



1055
ヤンマガ
KC

ヒットマン

4

古谷実

講談社

雑誌 42529-55
ISBN4-06-361055-1
C9979 ¥514E (0)
講談社/定価:本体514円(税別)





1055

ヤンマガ
KC

ビスマス

4

古谷実

講談社





目次

CHAPTER 34 - IRRESPONSIBLE PERSON.....	3
CHAPTER 35 - GOOD STUFF.....	21
CHAPTER 36 - LAZINESS.....	40
CHAPTER 37 - LIKE A MONKEY.....	59
CHAPTER 38 - A MISS.....	77
CHAPTER 39 - APRIL.....	95
CHAPTER 40 - MAGIC.....	113
CHAPTER 41 - IT CAME OUT.....	131
CHAPTER 42 - BE THANKFUL.....	149
LAST CHAPTER - FOOL.....	167

世三文

古谷 実

Minoru Furuya

4

I KEEP
BACK-
SLIDING.
I DON'T
HAVE
ANY
REGRET
ANY-
MORE.



CHAPTER 34: IRRESPONSIBLE PERSON

SO MANY
"SOMEBODIES"
DIE...

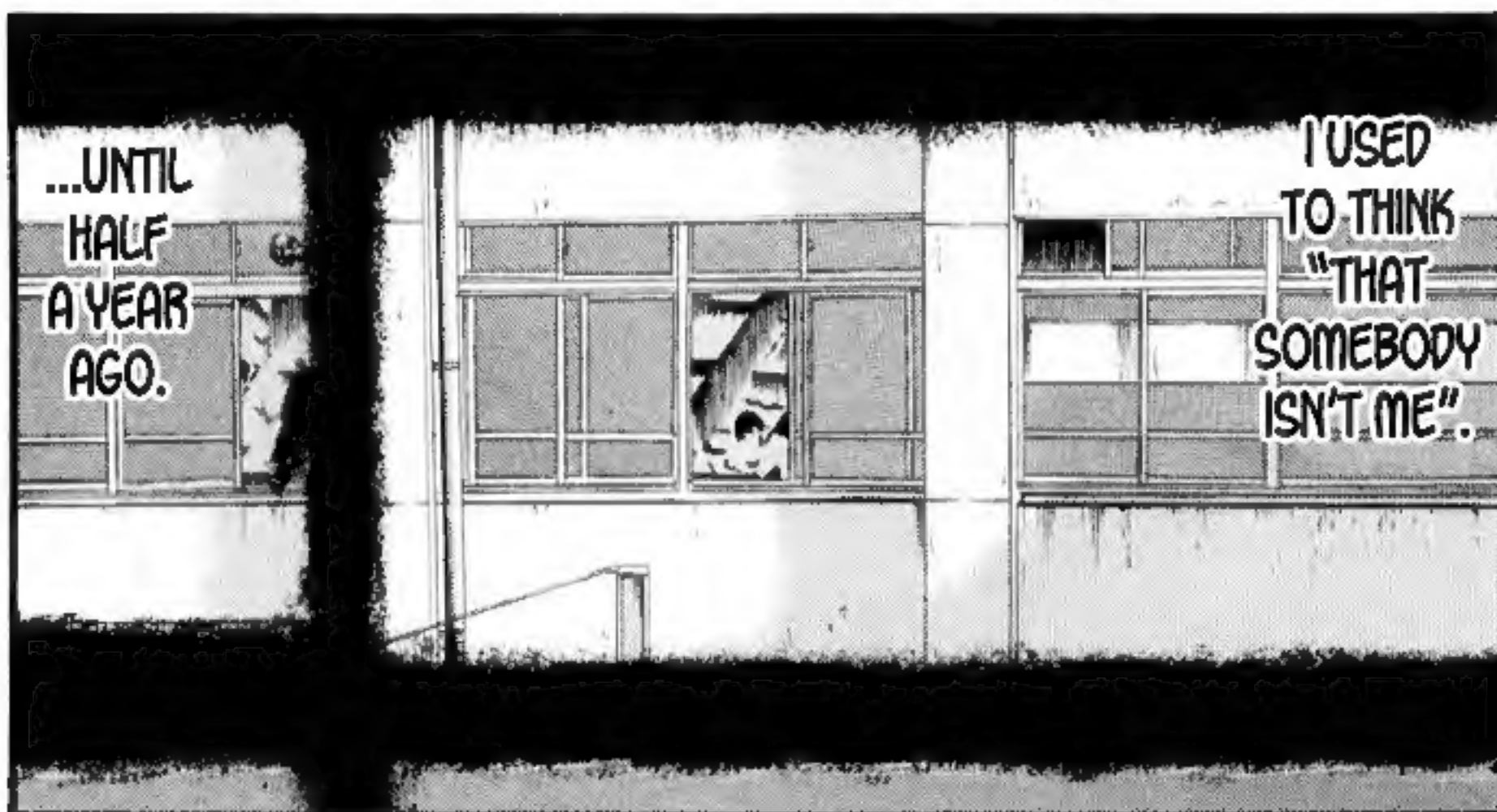
EVEN
IN THIS
PEACEFUL
COUNTRY...

EVERYDAY...



...UNTIL
HALF
A YEAR
AGO.

I USED
TO THINK
"THAT
SOMEBODY
ISN'T ME".





I'LL BE THAT
"SOMEBODY".

THERE'S
A HIGH
CHANCE...



BUT IT'S
DIFFERENT
NOW.



SO
WHAT?



SO AM
I SCARED
TO GO
OUTSIDE?
THAT'S
AS GOOD
AS BEING
DEAD.



CHAPTER 34: IRRESPONSIBLE PERSON



IT'S LIKE
YOU ARE
BRAINWASHED
BY SOME
CULT



I'VE BEEN
LIBERATED.

YEAH...



THIS IS
SO DAMN
REFRESHING.

...THIS
IS
GREAT...



SIMPLE...

COMFORTABLE...

AND
VULNERABLE...



OR AM I
STILL HALF
ASLEEP?

WHAT
WAS THAT
SAYING?
THE LAST
FLASH OF
A CANDLE?

THERE
ARE MANY
THINGS...

GETTING
YOUR ARMS
AND LEGS
RIPPED OFF?

GOING
BLIND?

WHAT'S THE
SCARIEST
THING IN THE
WORLD?

IS ALSO
QUITE
A SCARY
THING...

LOSING
CONFIDENCE
IN YOUR
SELF-
CONTROL...





I CAN'T
TRUST
MYSELF...

I DON'T KNOW
HOW WOULD
I REACT IF I'M
GIVEN ANOTHER
"OPPORTUNITY"...



WHICH WOULD
MEAN I'VE
FINALLY
BECOME AN
IRRESPONSIBLE
AND
DISGRACEFUL
PERSON.

...GREAT...

TO SUM IT
UP, IT'S THE
SAME AS
"I DON'T
GIVE A SHIT
ANYMORE",
RIGHT?



!!!



GOOD
EVENING,
PIZZA
DELIVERY.







...THAT
GIRL
MUST'VE
BEEN
CONFINED
IN THE
APARTMENT...

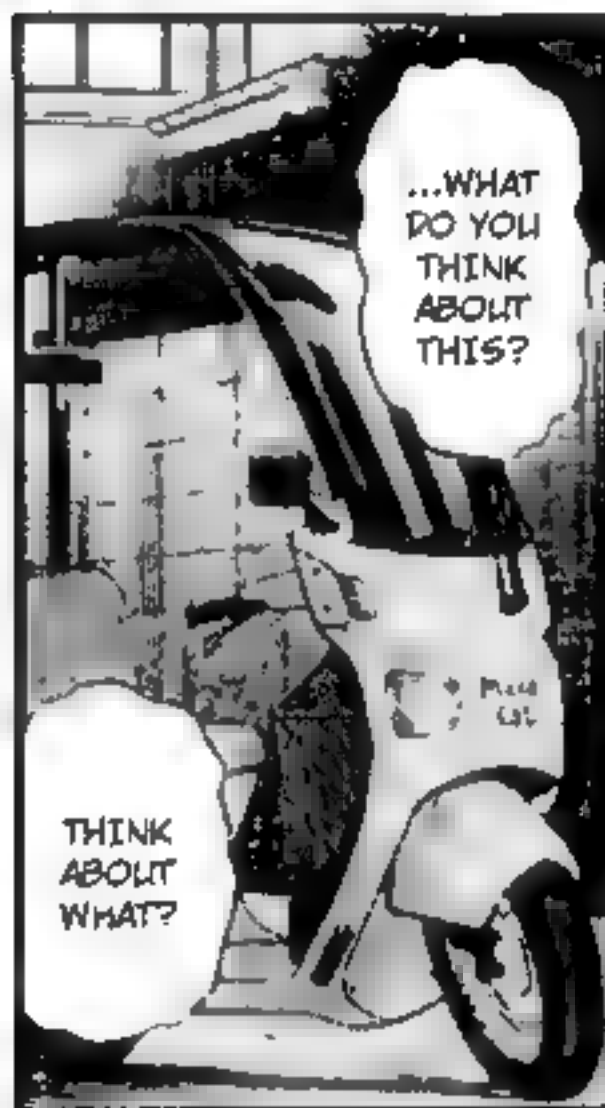
...THIS IS
SERIOUS...



HAA...



...I SAW
A GUY
SMILING
IN THE
ROOM..



...WHAT
DO YOU
THINK
ABOUT
THIS?

THINK
ABOUT
WHAT?



LIAM

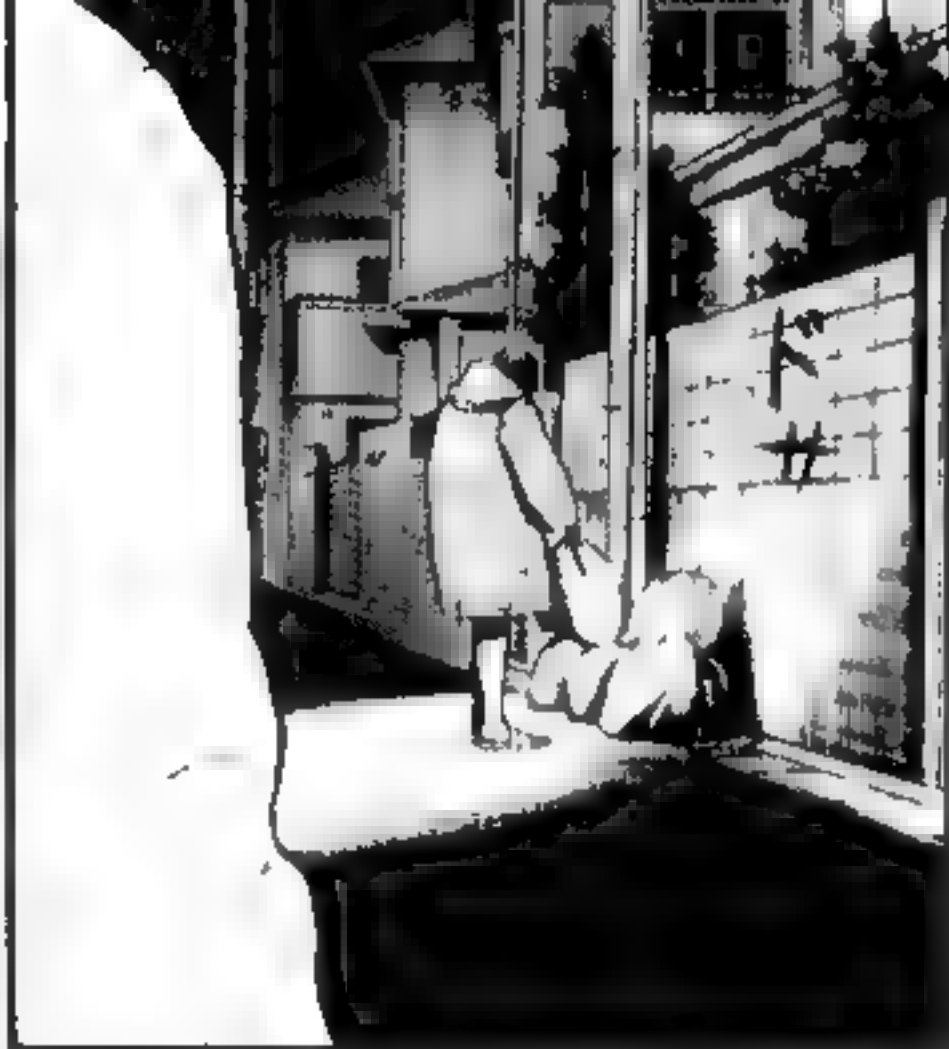


YOU'RE
STILL AT
WORK,
RIGHT?
YOU
SHOULD
LEAVE
NOW.

...DO YOU
WANT
ME TO
CALL THE
POLICE?









SHE
TOLD
YOU TO
LEAVE
HER
ALONE.

HEY
HEY, YOU
SHOULD
KNOCK
IT OFF
ALREADY



PLEASE
STOP!!
LEAVE
ME
ALONE!

DON'T GO
BACK IN
THAT ROOM.
PLEASE
COME TO
THE POLICE
WITH ME!



TO ME,
YOU
AREN'T
NORMAL
NOW.

WHAT
ARE YOU
TALKING
ABOUT?
THIS GIRL
ISN'T
NORMAL
NOW. SHE
NEEDS
HELP!!



DAWN,
THIS IS
GOING
NOWHERE

KYAAA
HELP
ME
KEI-
CHAN!!

HEY,
WHAT
ARE
YOU
SAYING?



SHUT UP,
GO BACK
IN YOUR
ROOM!!

HEY,
WHAT'S
GOING
ON? ARE
YOU A
MOLES-
TER?



HEY!



DAMN,
WHAT WAS
WITH THAT
PIZZA
BOY



!!

HEY,
THE
BOAT
SHOP
BOY!!



YO!
IT'S
ME.







YOU MAY
BE AN
ASSHOLE,
BUT YOU
HAVE GUTS.

YOU KNOW
WHAT, I
FIND YOU
INTERES-
TING.



I'LL
DIE THIS
SUMMER.

EH?



HAHAHAH,
SORRY,
SORRY.

YOU'RE
THE ONE
WHO SLIT
MY FACE...
CUT THE
CRAP.



I'M
ON THE
LOOKOUT
FOR THEM
EVERYDAY.

UNTIL
I DIE,
I'LL KILL
BASTARDS
WHO CAUSE
TROUBLE
TO
OTHERS.





DEADBEAT-SCANS

WWW.DEADBEAT-SCANS.COM

#DEADBEAT@IRCHIGHWAY.NET

I'm not convinced this is a good idea, but well, here we go. I will try to start something new with this chapter, explaining some things that not many of you will be familiar with, pertaining to scanlation work. We will be covering typesetting today.

To anyone who hasn't been involved in scanlation work, typesetting seems easy enough, right? Just copy-paste some text on the page, done. Yeah.... Not quite. Not at all. Of course, it all depends on the exact series that is being worked on. A lot more work goes into this than you expect. Think about newspaper articles and SFX and slanted text panels. Think about all the background text for which, more often than not, you have to go and pick new fonts, because it's an entirely different style than any of the ones you used up to that point. Some fonts don't support unusual characters like * % @ # ~ ~ — and so on.

Then you also have to consider breaking the sentences sensibly, to make it fit in the bubble and be easy to read. This is especially troublesome because Japanese often have their sentences run top to bottom, so the bubbles are thin and long. English, on the other hand, has long words and it's written more horizontally. Trying to fit long words into a thin bubble is very infuriating at first, until you resort to breaking the words with hyphens. As you'd expect, when doing so, words you break with hyphens have to be easy to read and understand.

Fun as these issues may be to deal with, it can be worse, so much worse. For perfectionists, a sentence that doesn't look perfect needs to be insisted on until you get it just right. All of the above issues can get to you and make you not want to typeset anymore. If you keep at it for long enough, you start automating the whole process and you don't even notice when you finished a whole chapter.

Next chapter: cleaning.

RAWs:	Internet
Translation:	Masa
Proofreading:	crazy_horse
Cleans:	crazy_horse
Redraws:	kyuubi654
QC:	Masa

DON'T GIVE UP ON THE DREAM
YOU CAN STILL GET THEM

STRETCH THE JOINTS, BEFORE THE BO

SUPER STRETCH



A SALE TO COMMEMORATE
30,000 UNITS SHIPPED
REGULAR PRICE ¥149,800

NOW ONLY ¥19,800

UNAUTHORIZED
PERSONNEL ARE
NOT ALLOWED
BEYOND THIS POINT

JAPAN TV
JAPAN BEIJING COMMISSION
KOU RABUTEN HALL

TO THE EMPLOYEES OF THE HALL

IN CASE OF
FIRE
PARKING STRUCTURE
PLEASE TAKE CAUTION

LAST 3RD ROUND THE 1 MIN 29 SEC

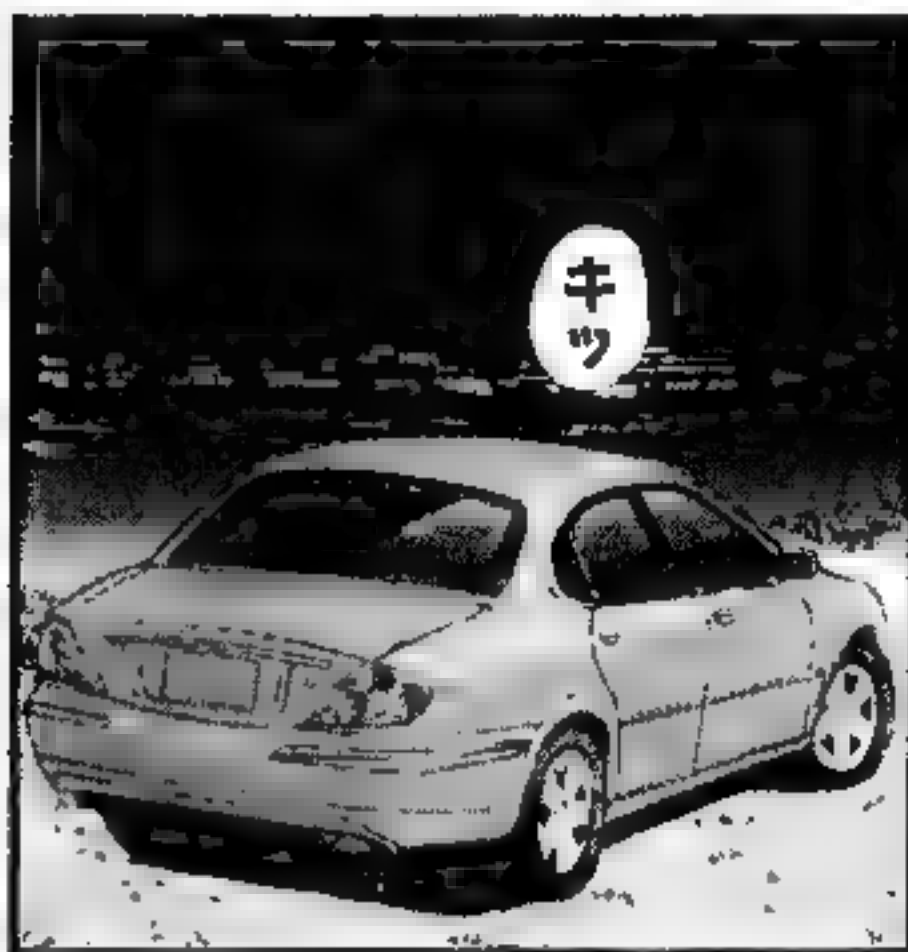
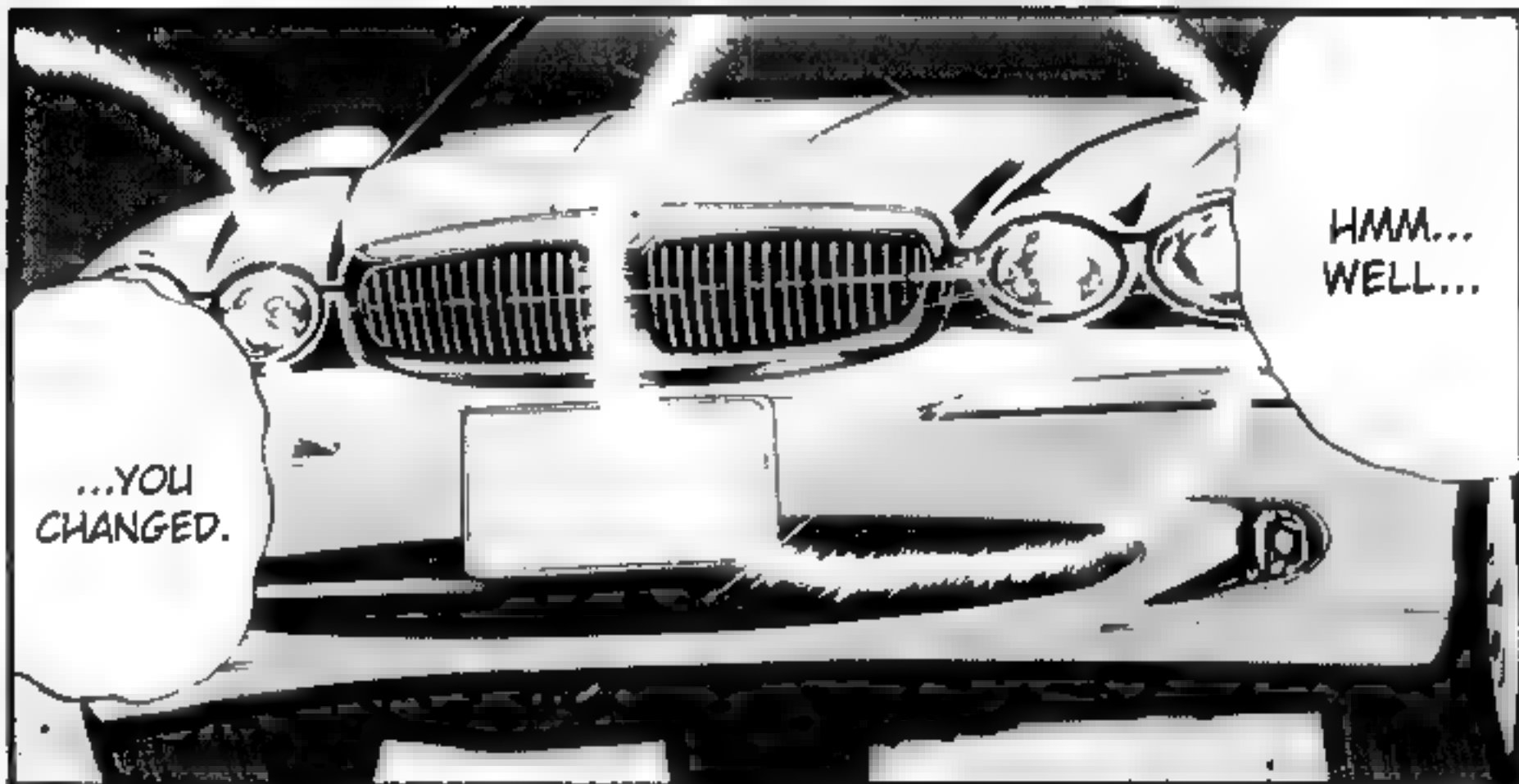
Please leave some feedback on the release posts of all our series.

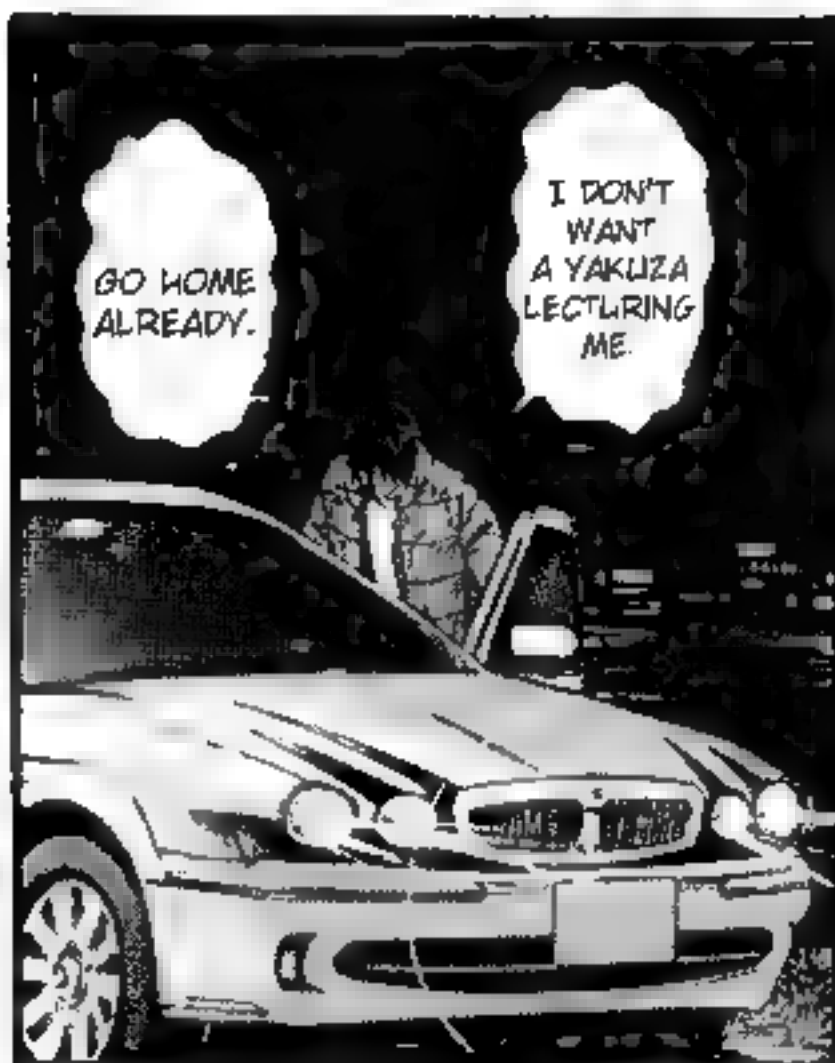
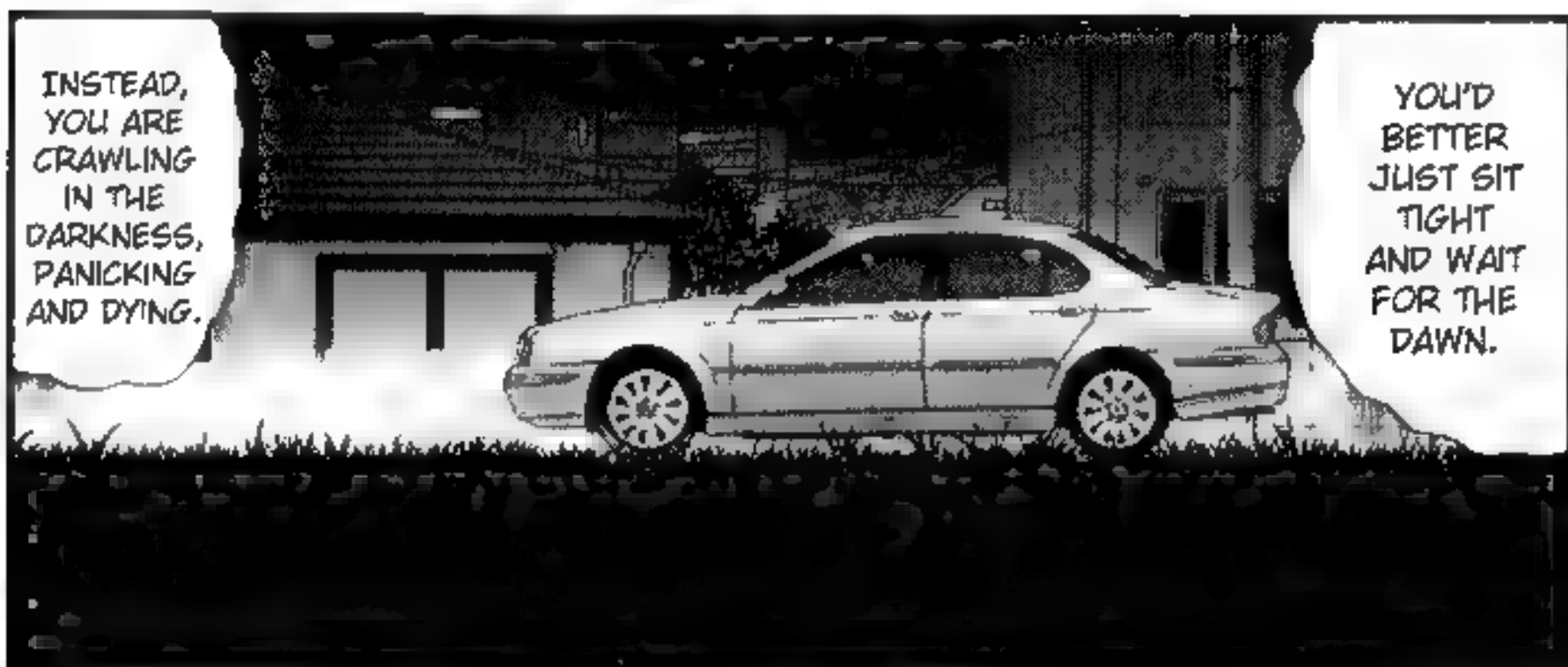
It shows us that you actually care about our work.

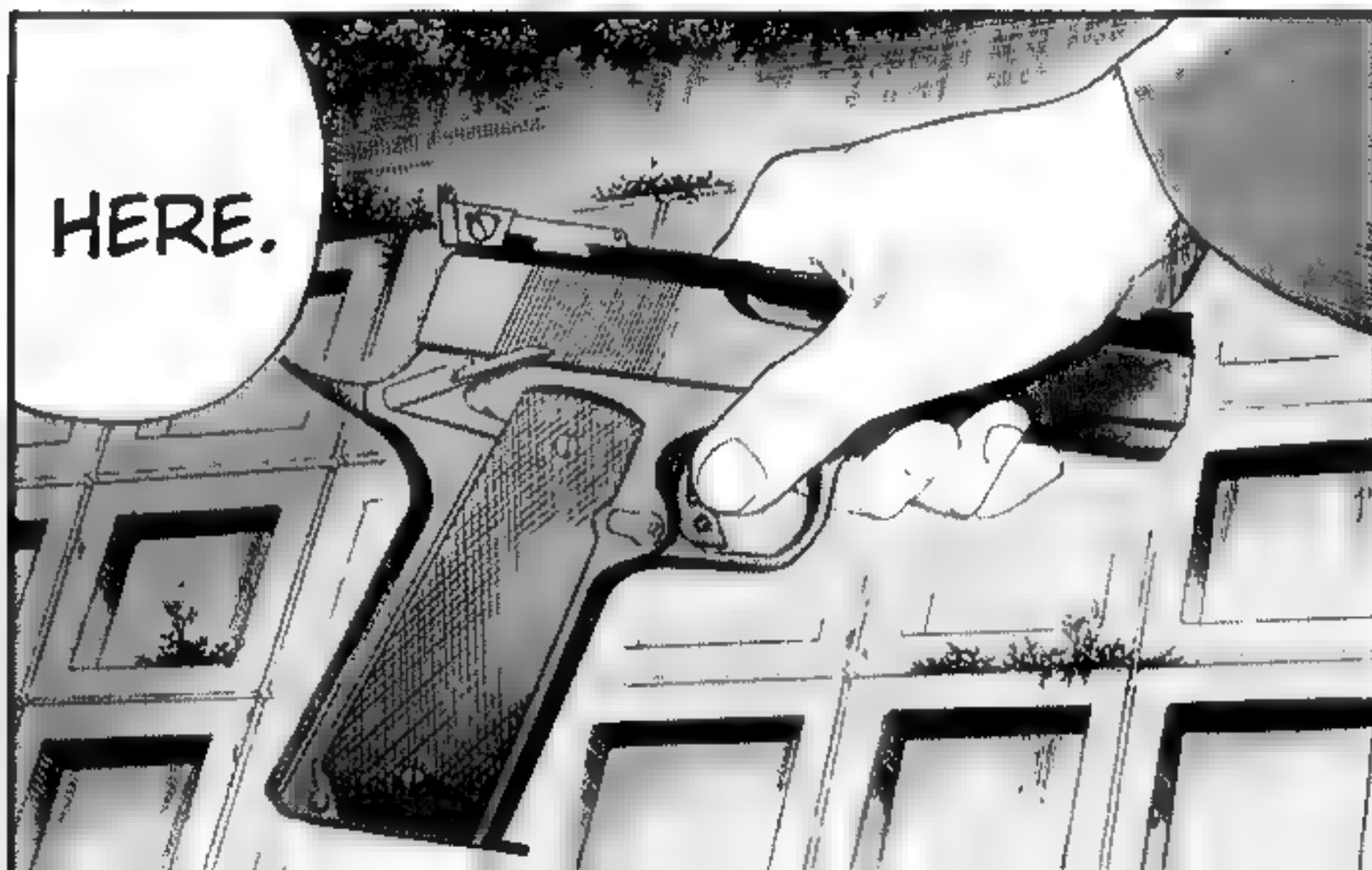
Or don't, whatever, I'm not telling you what to do. You leechers.

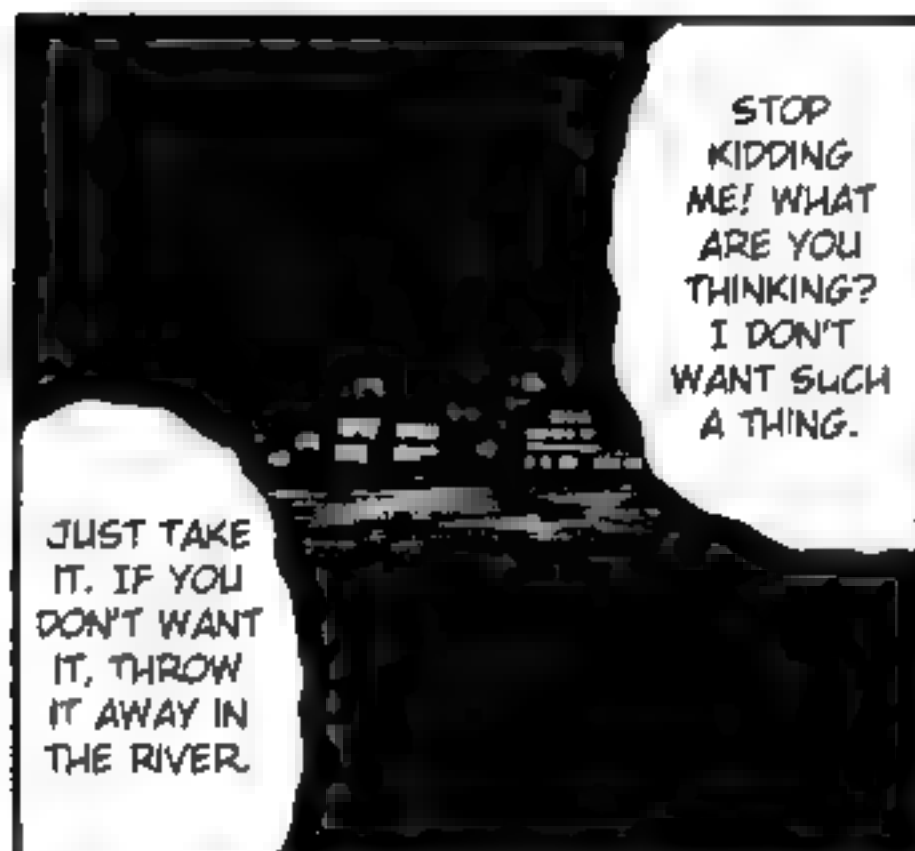
CHAPTER 35: GOOD STUFF











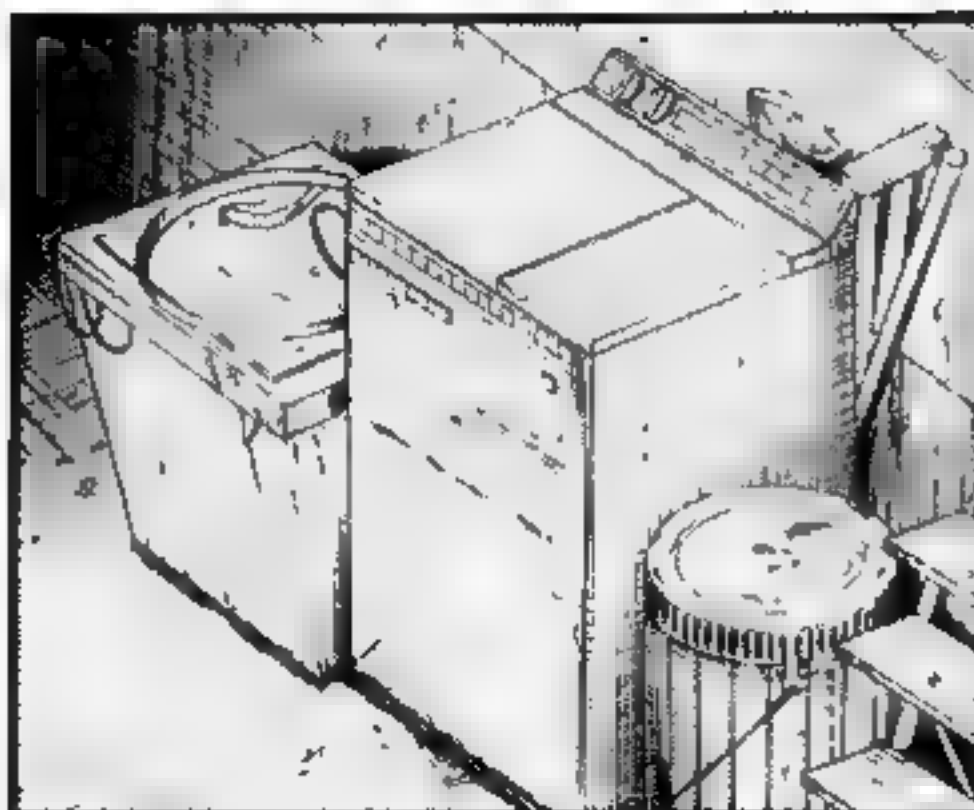


BUT RIGHT
NOW, YOU
ARE "SICK".
PERIOD.



IF YOU
WANNA
DIE,
JUST DIE.

LET ME
TELL
YOU ONE
MORE
THING.



A SICK
PERSON
GOES
TO THE
HOSPITAL
FIRST.



POUR...

IF I
COULD, I'D
BE DOING
THAT
ALREADY.

DAMN,
SIT TIGHT
MY ASS...



...BUT IT
ENDED
UP LIKE
THIS.

...I
PLANNED
TO WAIT
PATIENTLY
FOR THE
DAWN AND
FOR THINGS
TO BLOW
OVER...



I CAN'T
EVEN
PICTURE
MYSELF IN
3 DAYS.

...LAUGH
ABOUT
THIS 10
YEARS
FROM
NOW...?

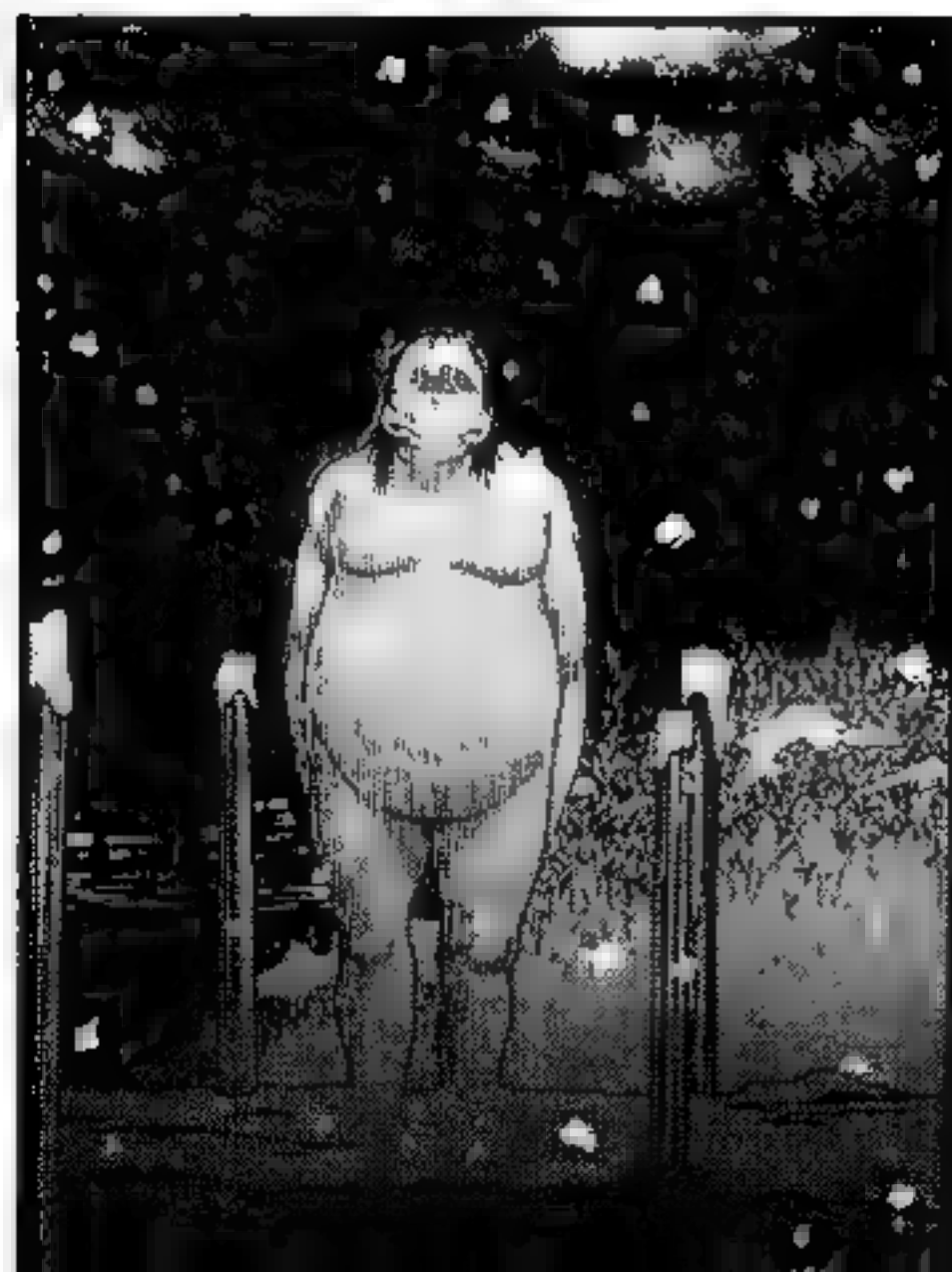


AH



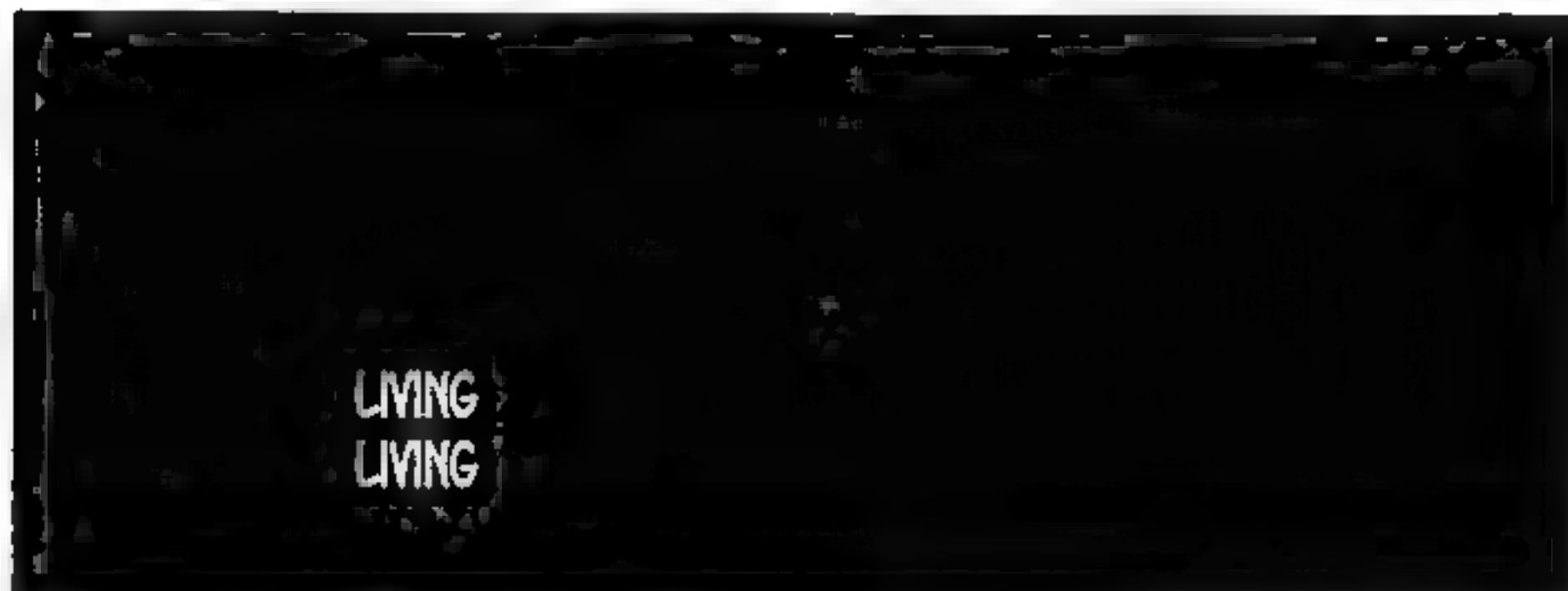
OH...



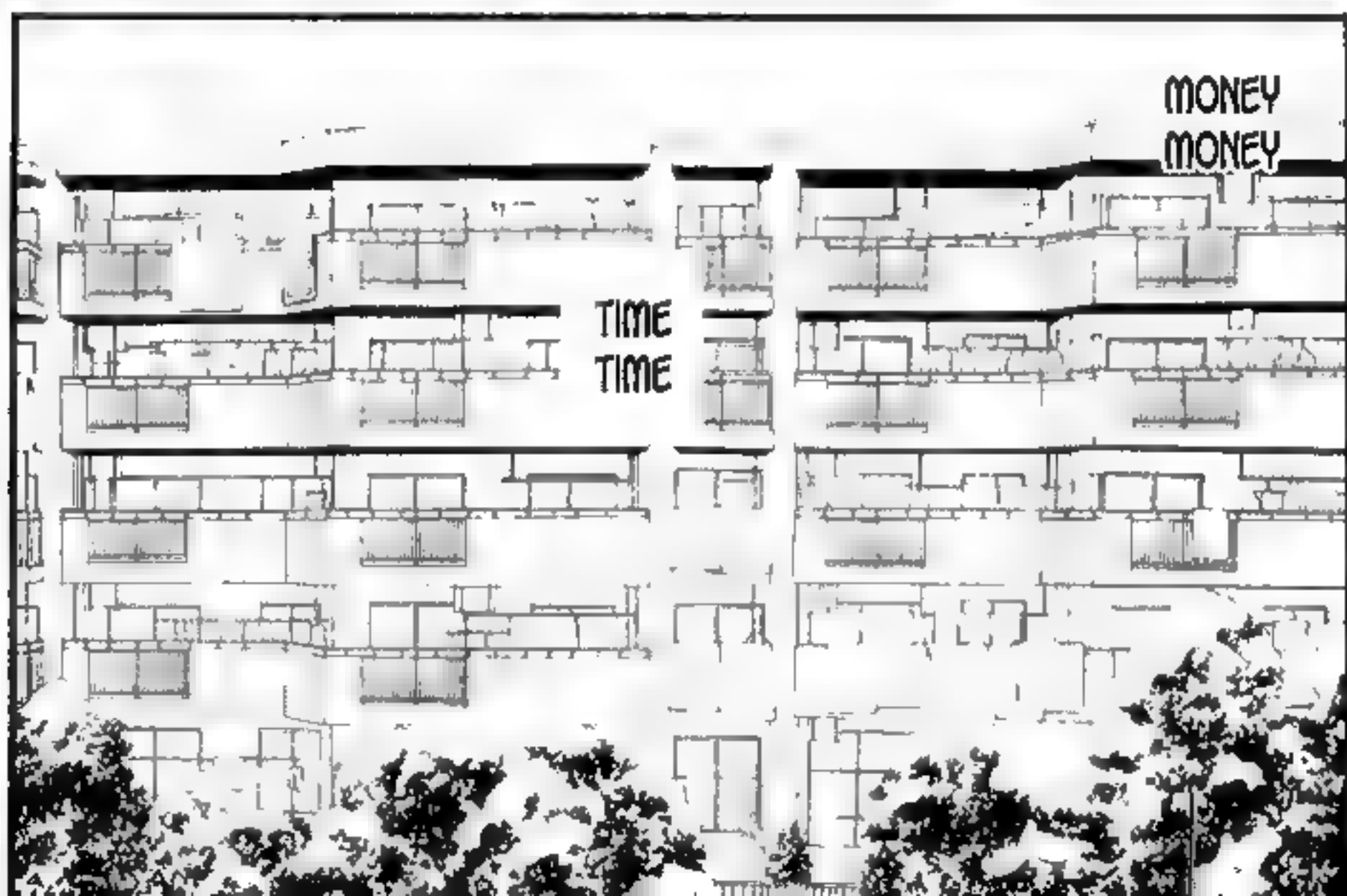




TAKE
THAT!!



LIVING
LIVING

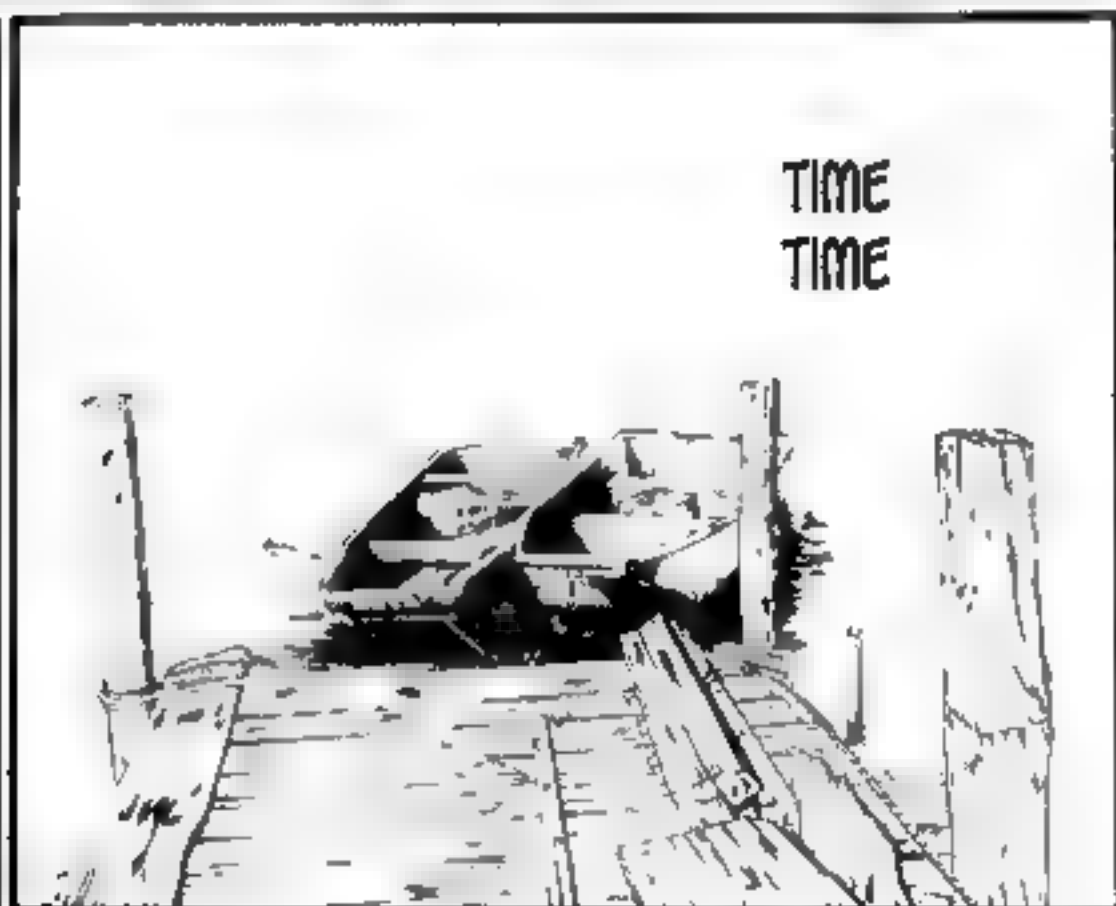


TIME
TIME

MONEY
MONEY



...IF I GET
CAUGHT
NOW...



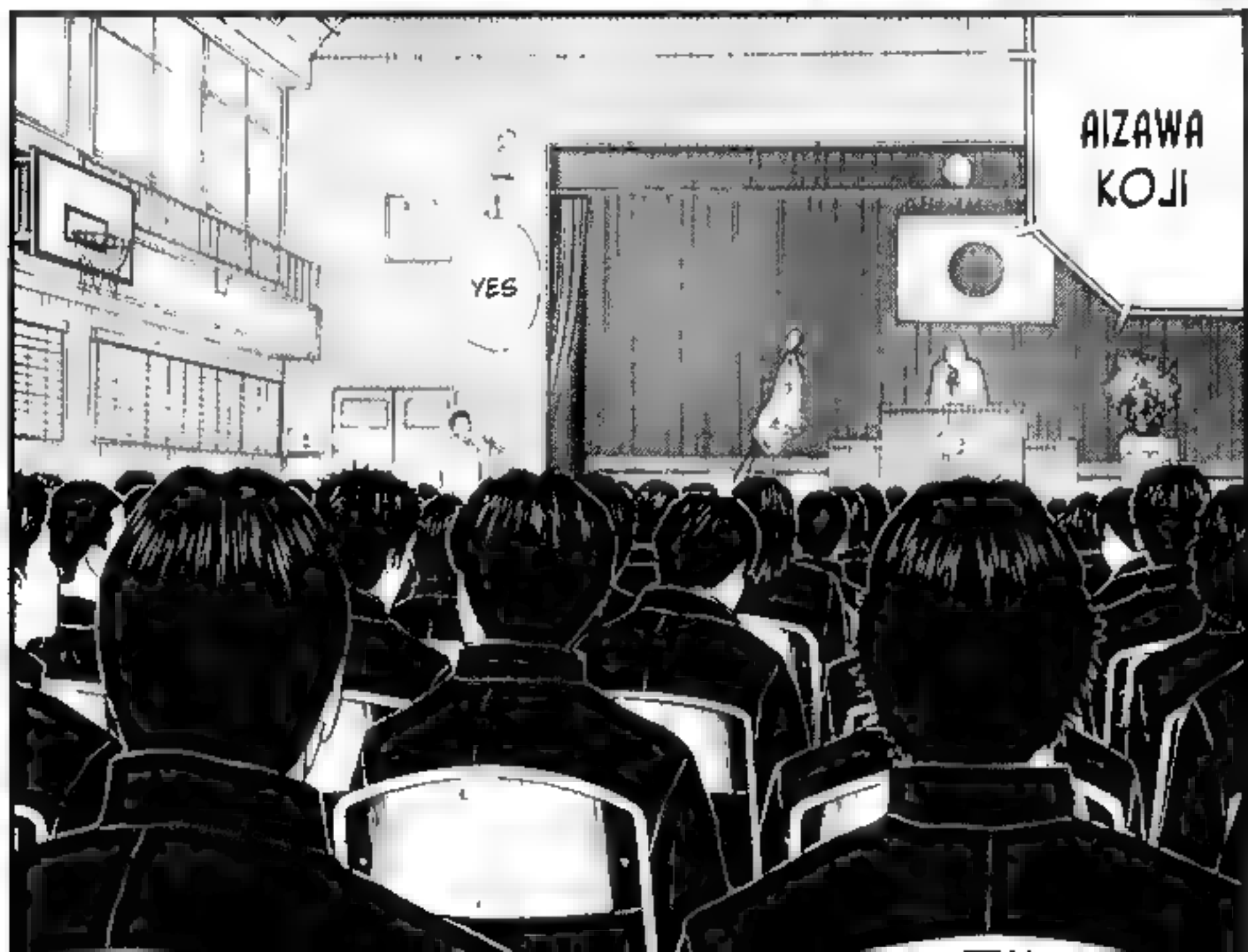
TIME
TIME



WELL,
I'M
STUPID,
THOUGH.

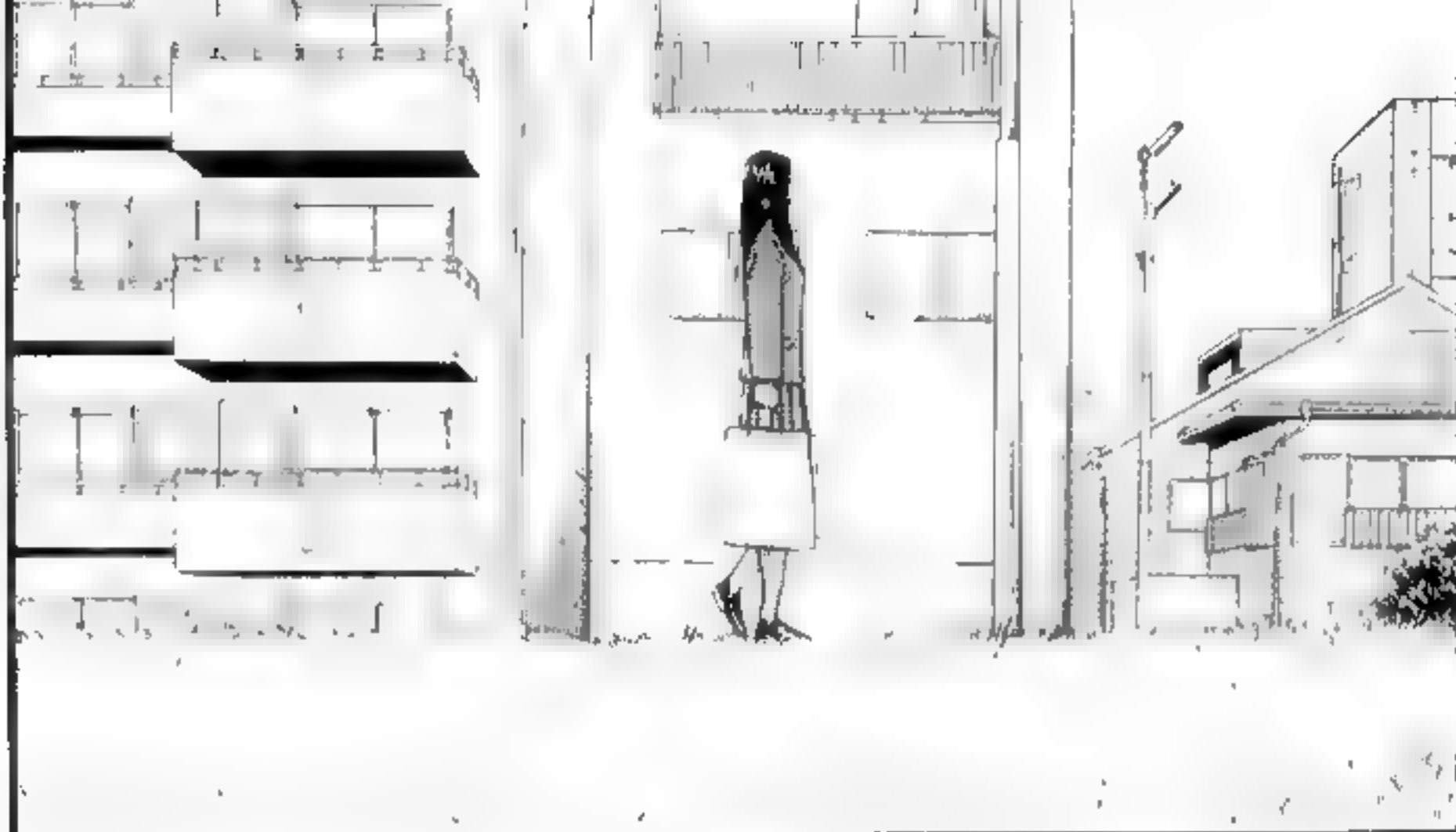
...THAT
SOUNDS
SO
STUPID...

WOULD THE
NEWS PUT MY
MOTIVE DOWN
AS "HE WAS SICK
OF EVERYTHING"?











GOOD
MORNING.



...YEAH,
RECENTLY
I'VE BEEN
GETTING
OUT OF
BED IN THE
AFTERNOON.

OH...
THAT'S
GREAT.
YOU'RE
BECOMING
A LAZY
BOY.



HMM?

WHAT
HAPPENED?
YOU AREN'T
A ZOMBIE
TODAY,
ARE YOU?



YEAH.
YOU ALSO
GRADUATED
THE
SCHOOL.

...WHY?
CAN
I HAVE
THESE?



TAKE THIS.
YOUR CERTI-
FICATE OF
GRADUATION
AND CLASS
ALBUM.



THANKS.

YEAH...

CONGRATULATIONS
ON YOUR
GRADUATION.

ANYWAY,
GOOD
FOR YOU.



YOU'LL
BE
SUR-
PRISED

HAAAA,
HOW
WHAT
ABOUT
SHOZO?



OH, THERE
IT IS. IT'S
A PHOTO
OF ME AS
A SECOND
GRADER.



REALLY?

YOUR
PICTURE
IS IN THE
ALBUM.

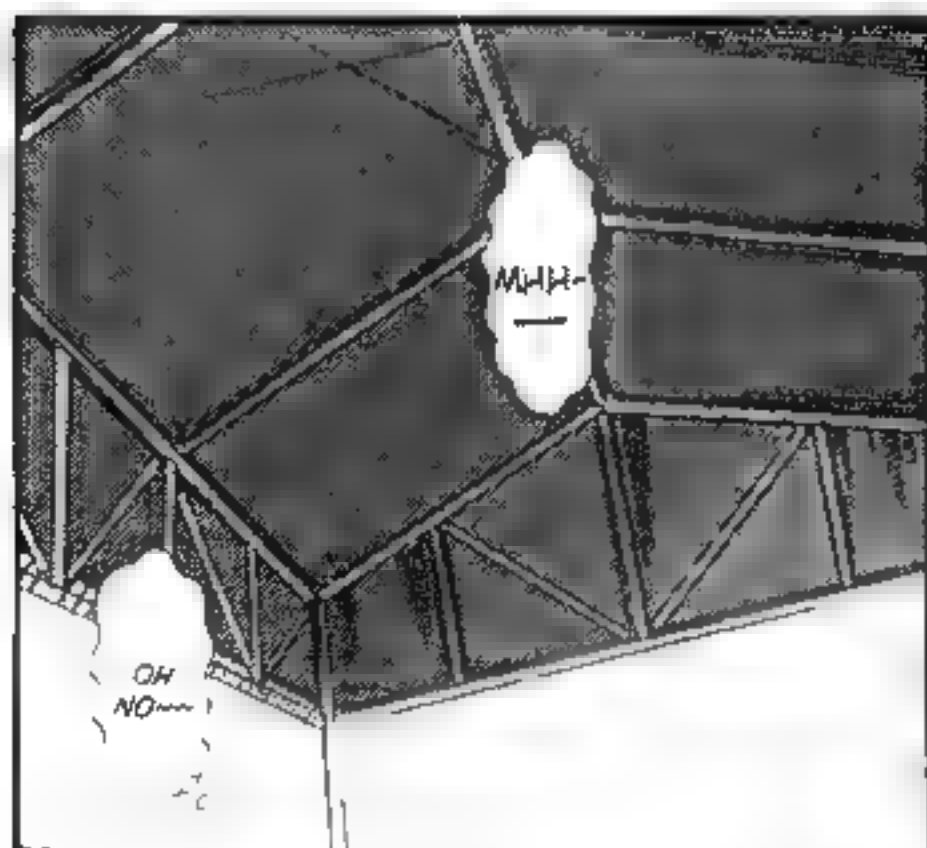


HAHA-
HAHA-
HA

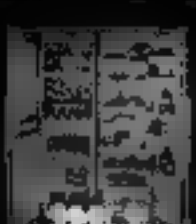


HEY,
THIS GUY
ALSO DIDN'T
COME TO
THE PHOTO
SESSION!
HE'S A LAZY
BASTARD.

EVEN HIS
EYES ARE
ONLY HALF
OPEN.







DEADBEAT-SCANS

WWW.DEADBEAT-SCANS.COM

#DEADBEAT@IRCHIGHWAY.NET

Lately, there has been a significant decrease in the rate of releases for this series and I would like to apologize for that. The bad news is that it will continue to be like this for quite a while, unfortunately. To try and make up for this, I'll just finish all the operations involved in scanlation here and now.

Starting with this chapter, a very good proofreader will join the project, namely *georgi* from *Imangascans*. Many thanks to him, for helping out with the project and also to *amertb*, who acted as an intermediary.

2. Translation. The most important part of a project, no doubt. Depending on what kind of manga demographic you work on, it can be easy, as in shounen, where they hint the actual meaning of a certain kanji, or seinen, where they don't. Finding translators for a seinen series is very hard.

3. Cleaning. The second most important part of scanlation. Cleaning can also be a walk in the park or hell on Earth, depending on the amount of redraws. Generally, it's expected of a cleaner to be able to redraw fairly well, but some groups prefer to have these operations done by different people, depending on the size of the project and the amount of redraws. While basic cleaning doesn't take that long and isn't that hard, complex redraws take a long time to do fully, which is a damn shame, because they mostly go unnoticed by the readers.

4. Proofreading. This operation is important and should not be skipped if the translator is not a native English speaker or they don't have extensive knowledge of the language.

5. Quality check. The last, but not least operation. This step should be mandatory for every group that respect themselves and their work. Typos, faulty cleaning/redrawing, missing or badly numbered pages, the wrong use of a font, everything should be spotted here and corrected.

Here is a simplified version of the whole scanlation process:
cleaning — translation — proofreading — typesetting — quality check.

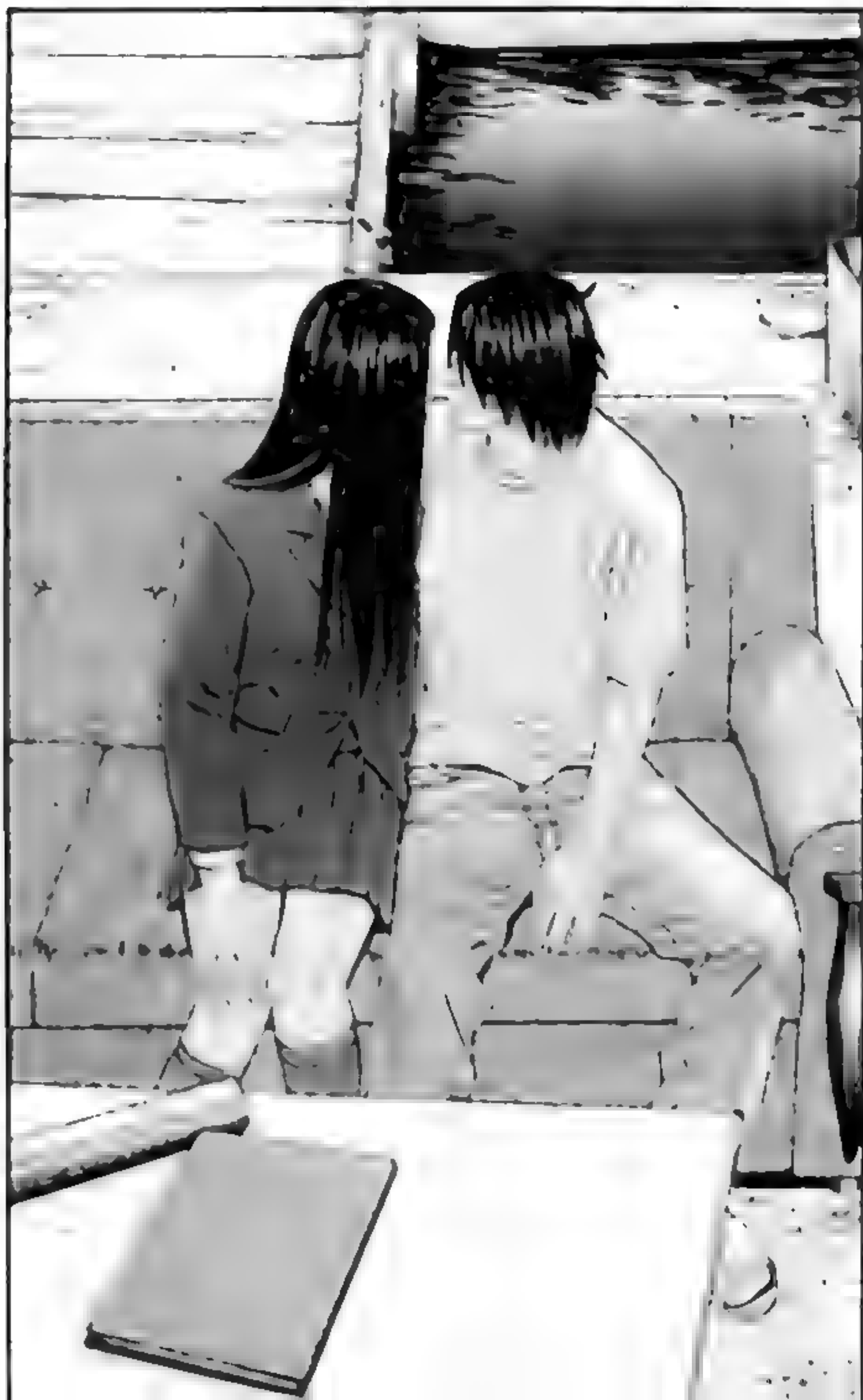
RAWs:	Internet
Translation:	Masa
Proofreading:	georgi
Cleans:	crazy_horse
Typesetting:	crazy_horse
QC:	Masa

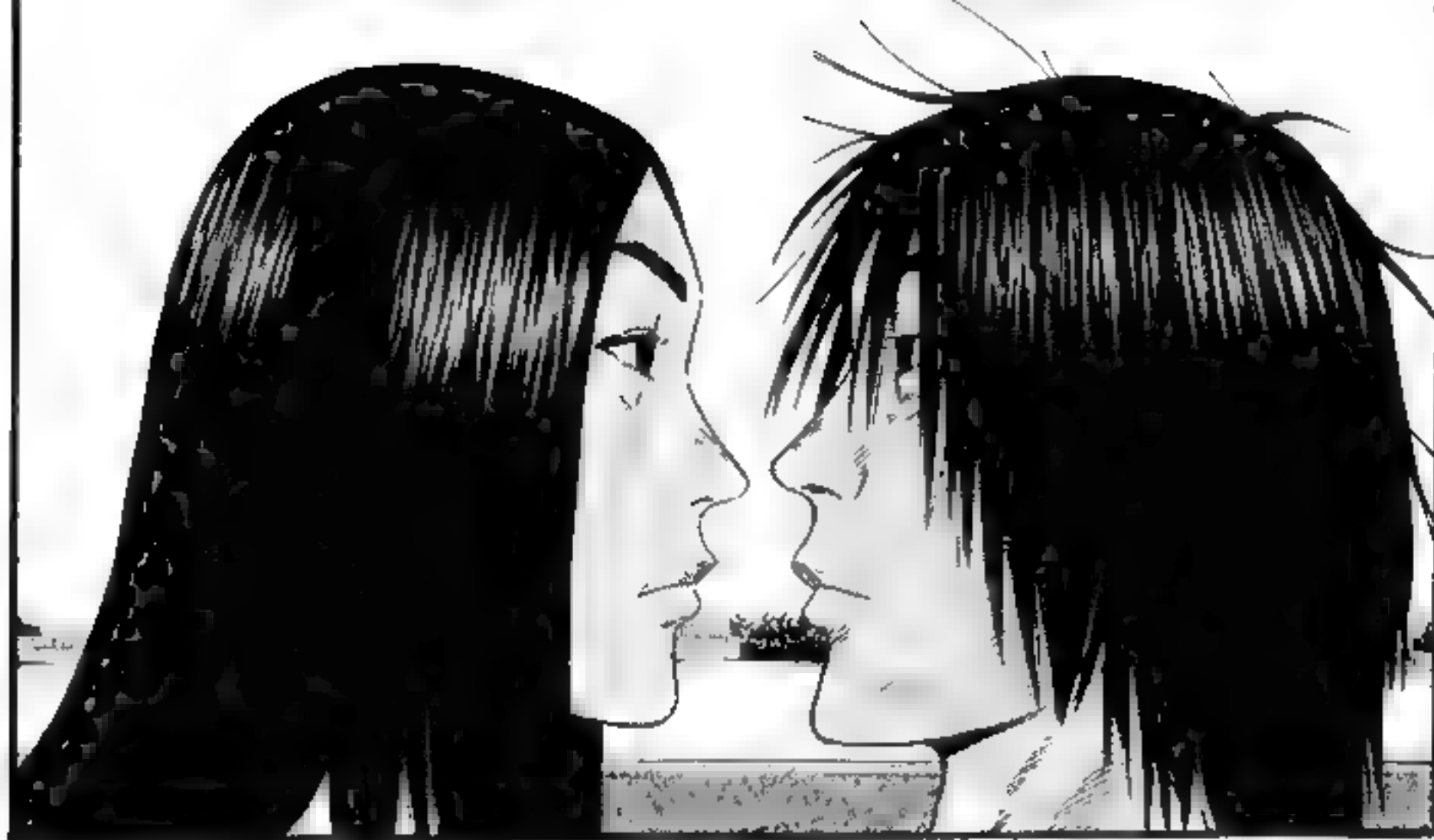


Please leave some feedback on the release posts of all our series. It shows us that you actually care about our work. Or don't, whatever, I'm not telling you what to do. You leechers.

CHAPTER 36: LAZINESS

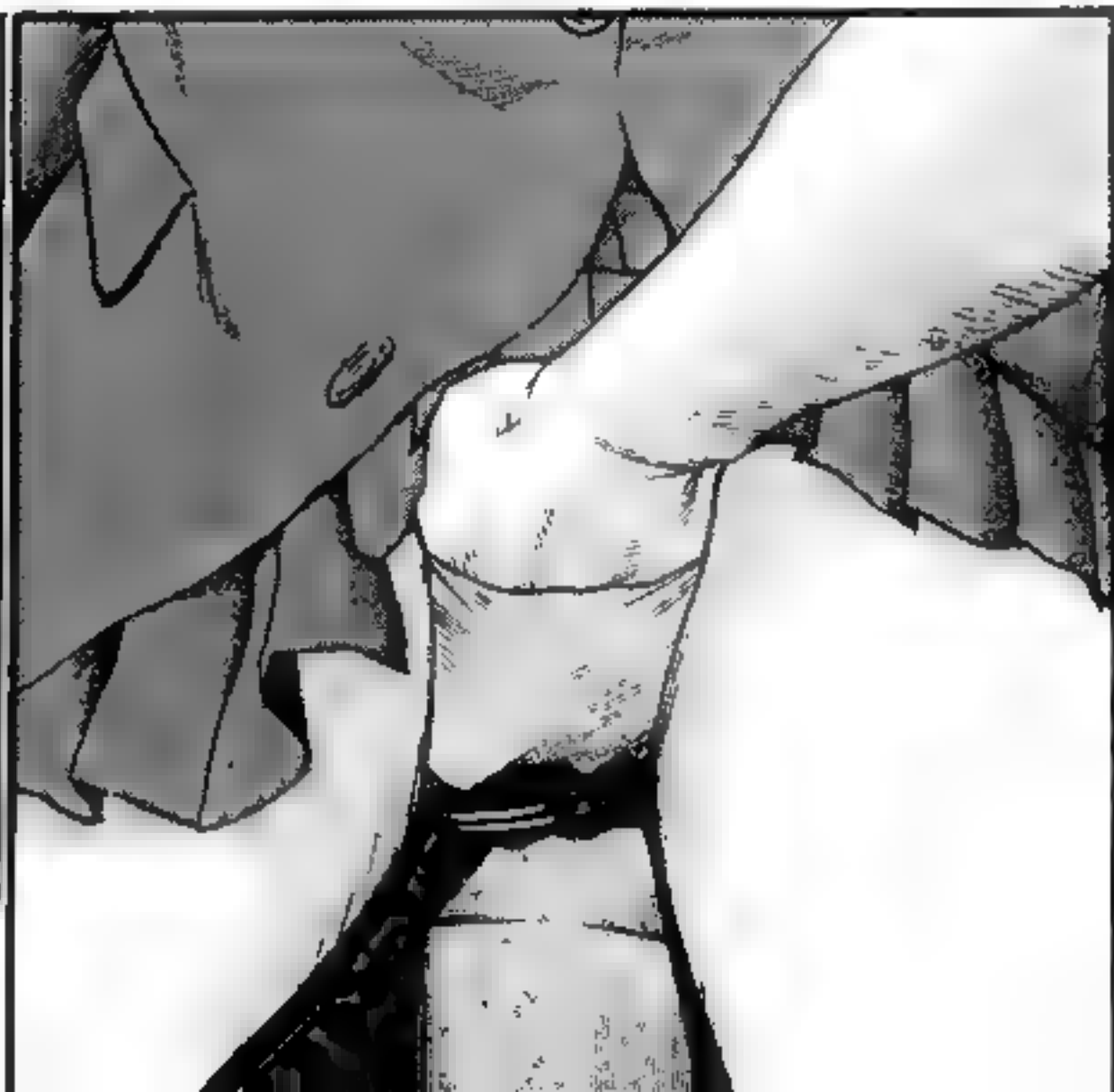


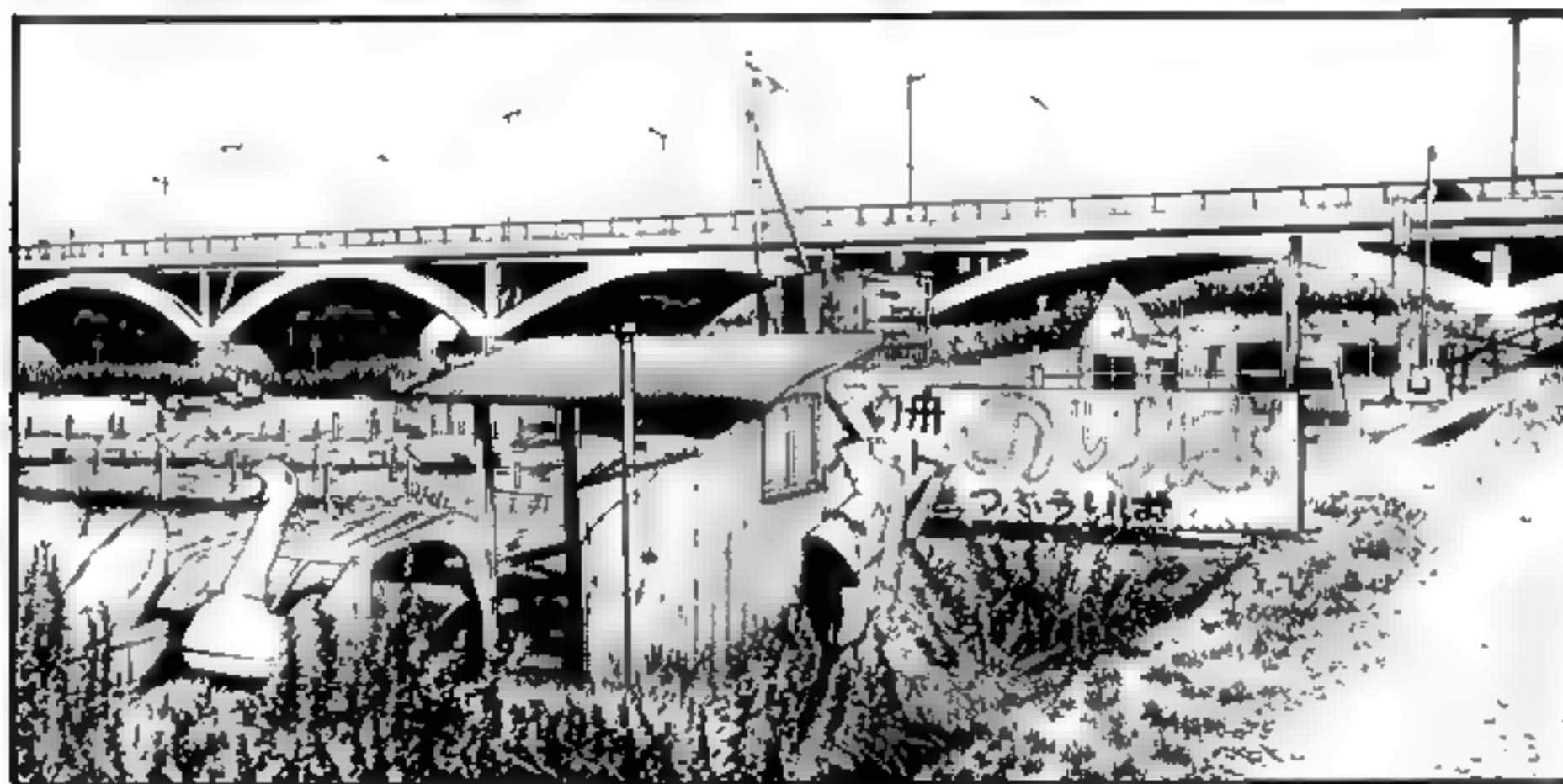
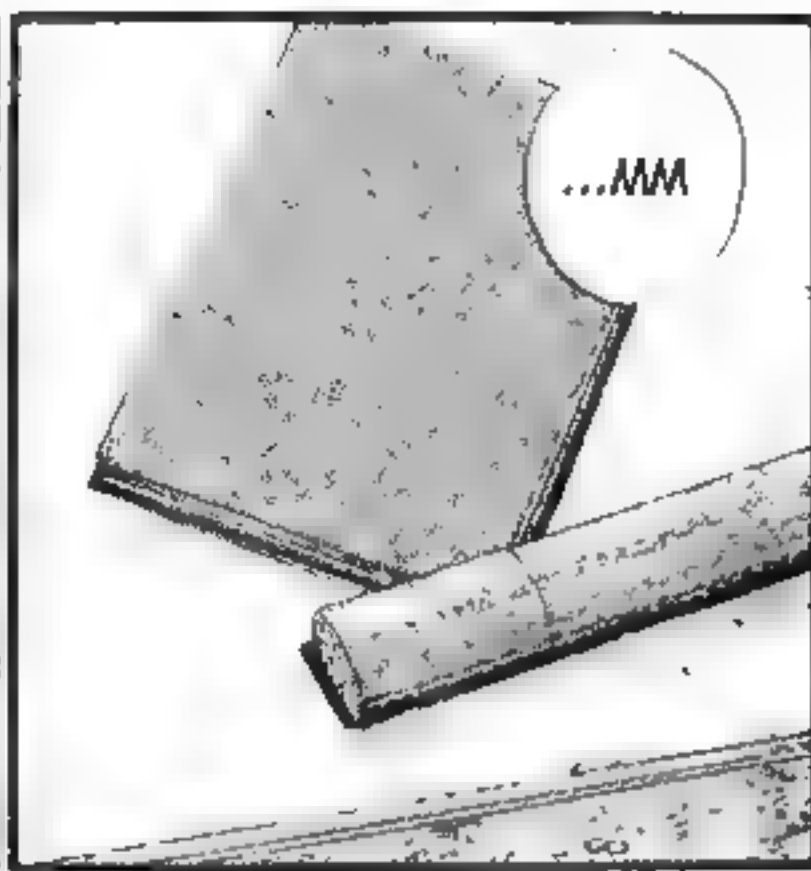
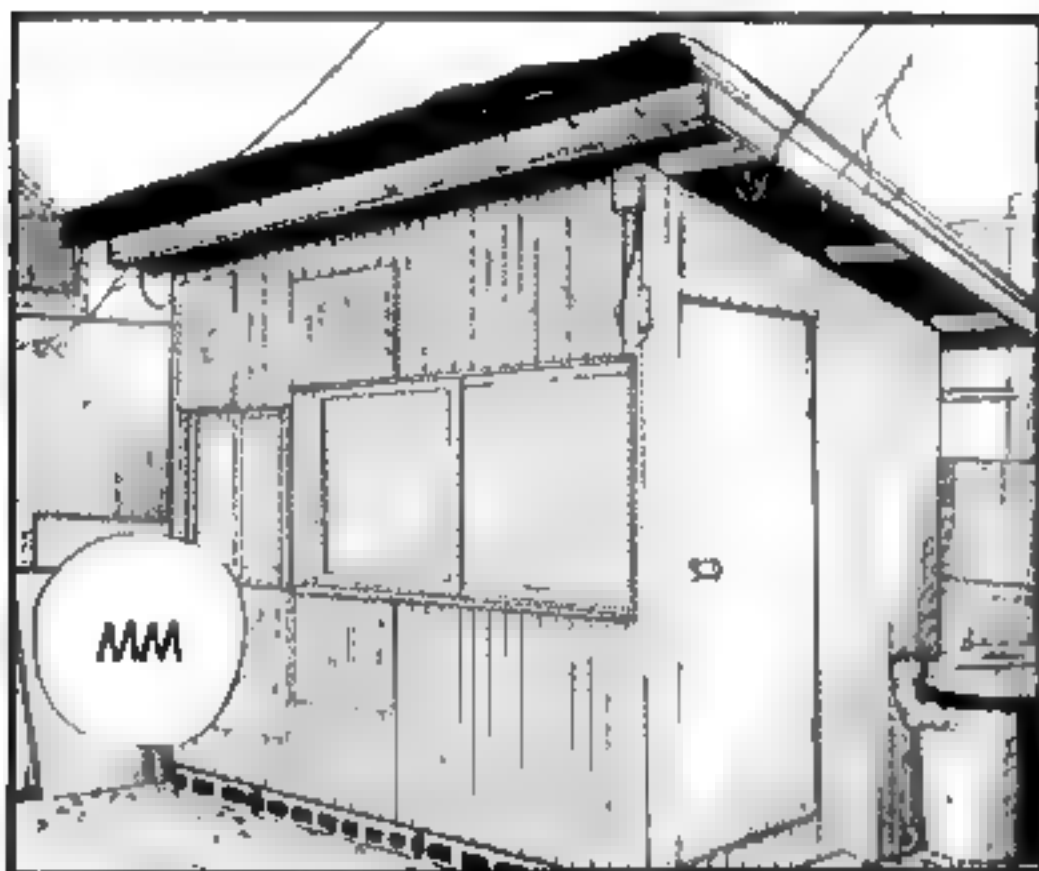


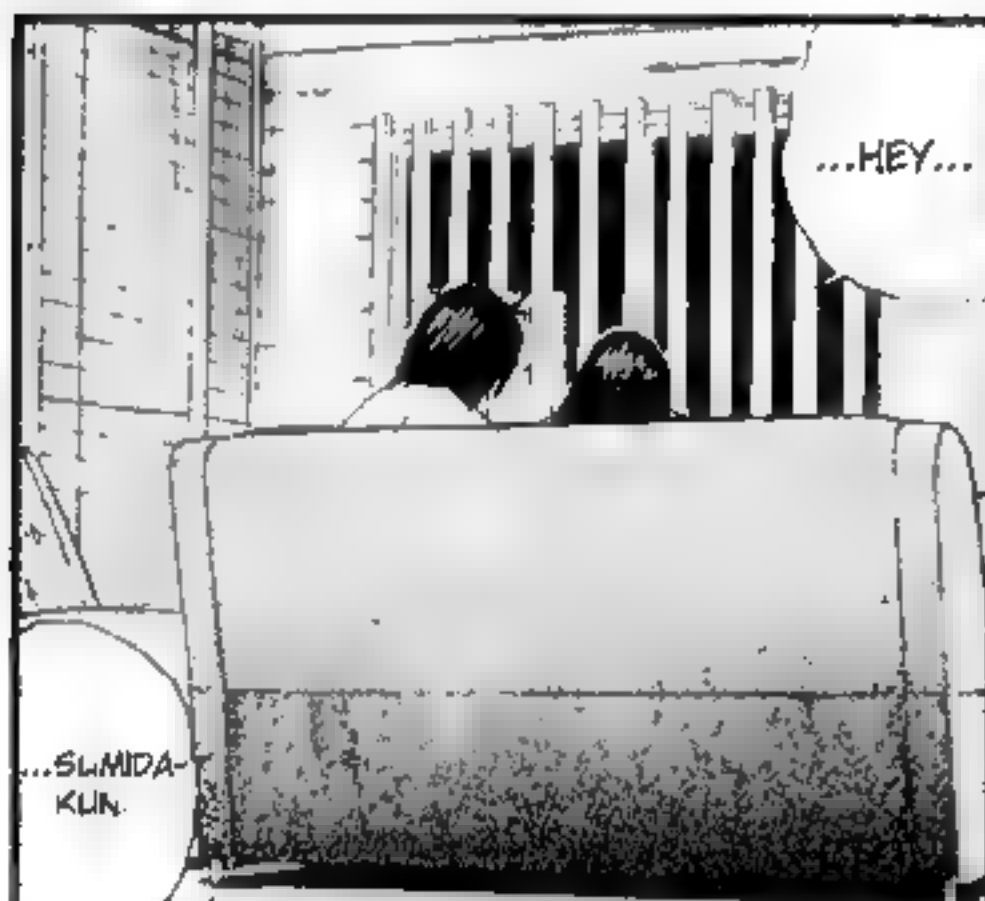




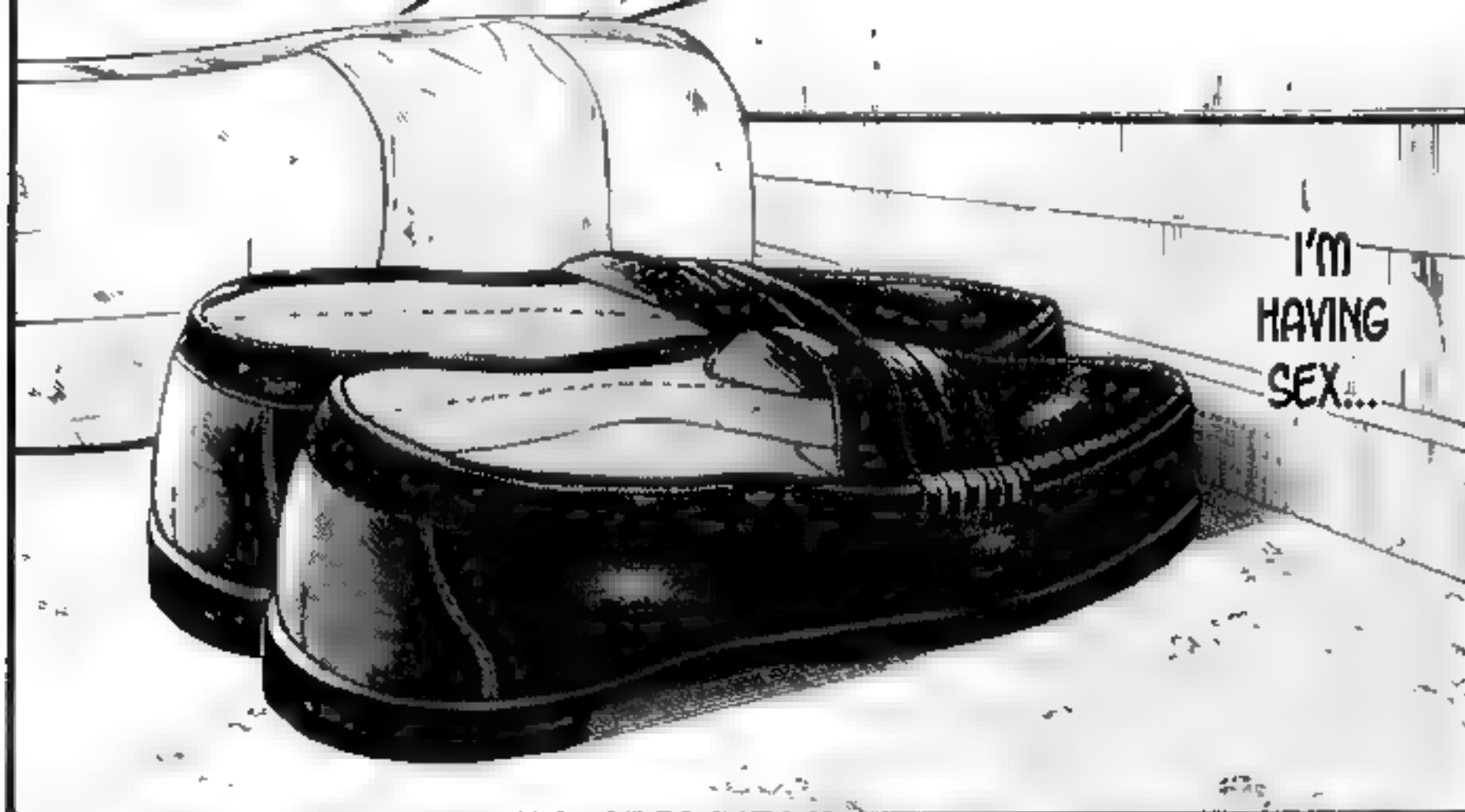
SEX. PULL











I'M
HAVING
SEX...



I'M HAVING
SEX WITH
CHAZAWA-
SAN...



INSTEAD...

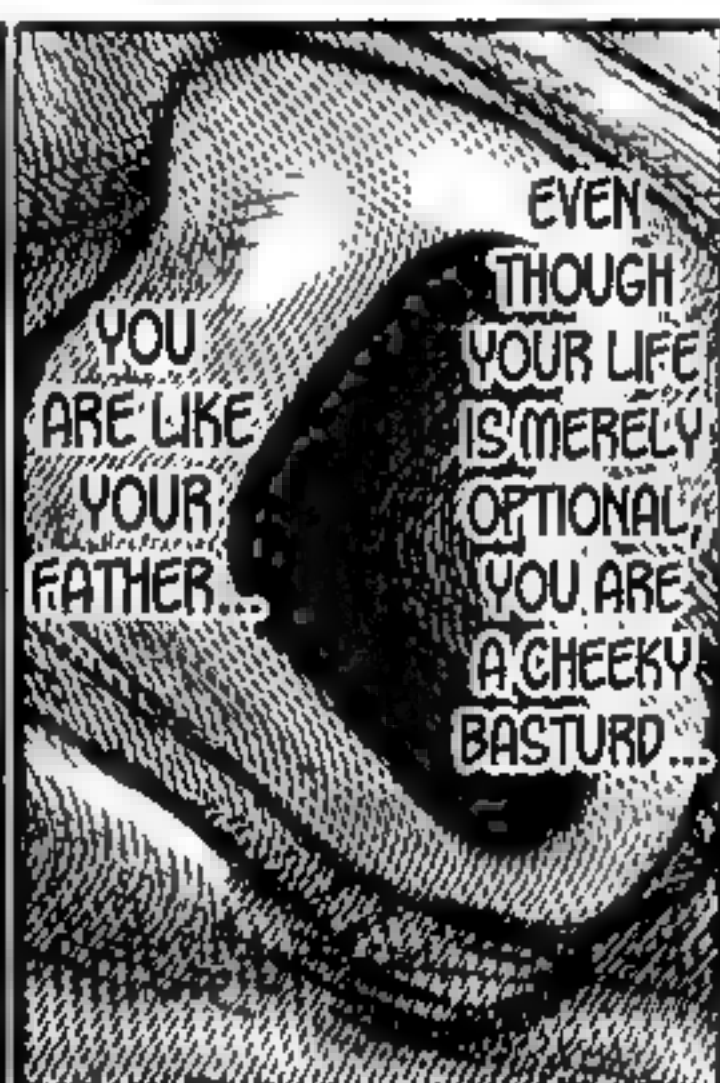
I'M NOT
ON THE
LOOKOUT
FOR BAD
GUYS...

I'M HAVING
SEX WITH
CHAZAWA-SAN.



JUST DIE
ALREADY,
DAMMIT!!!

DIE!!



YOU
ARE LIKE
YOUR
FATHER...

EVEN
THOUGH
YOUR LIFE
IS MERELY
OPTIONAL
YOU ARE
A CHEEKY
BASTARD...







I KILLED
MY
FATHER.



I BURIED
THE BODY
NEAR THE
BATHING
HOUSE...

...I BEAT
HIM TO
DEATH.
HIT HIM
IN THE
HEAD WITH
A CINDER
BLOCK.



...AND?





YEAH...
I'M ON THE
LOOKOUT
FOR BAD
GUYS..

...YOU ARE
TRYING
TO DO
SOMETHING
GOOD FOR
SOCIETY,
RIGHT?



INSTEAD OF
TURNING
MYSELF IN OR
COMMITTING
SUICIDE..
AND JUST
LIVING..
HAVING
SEX AND
WHATNOT..

AND
I'VE BEEN
TELLING
MYSELF
"MY LIFE
IS MERELY
OPTIONAL"
AND MAKING
EXCUSES
ALL THE
TIME,



AND WHAT
WILL YOU
DO ONCE
YOU FINISH
YOUR
MISSION?

SO...
FOR HOW
LONG
WILL YOU
KEEP
THIS UP?

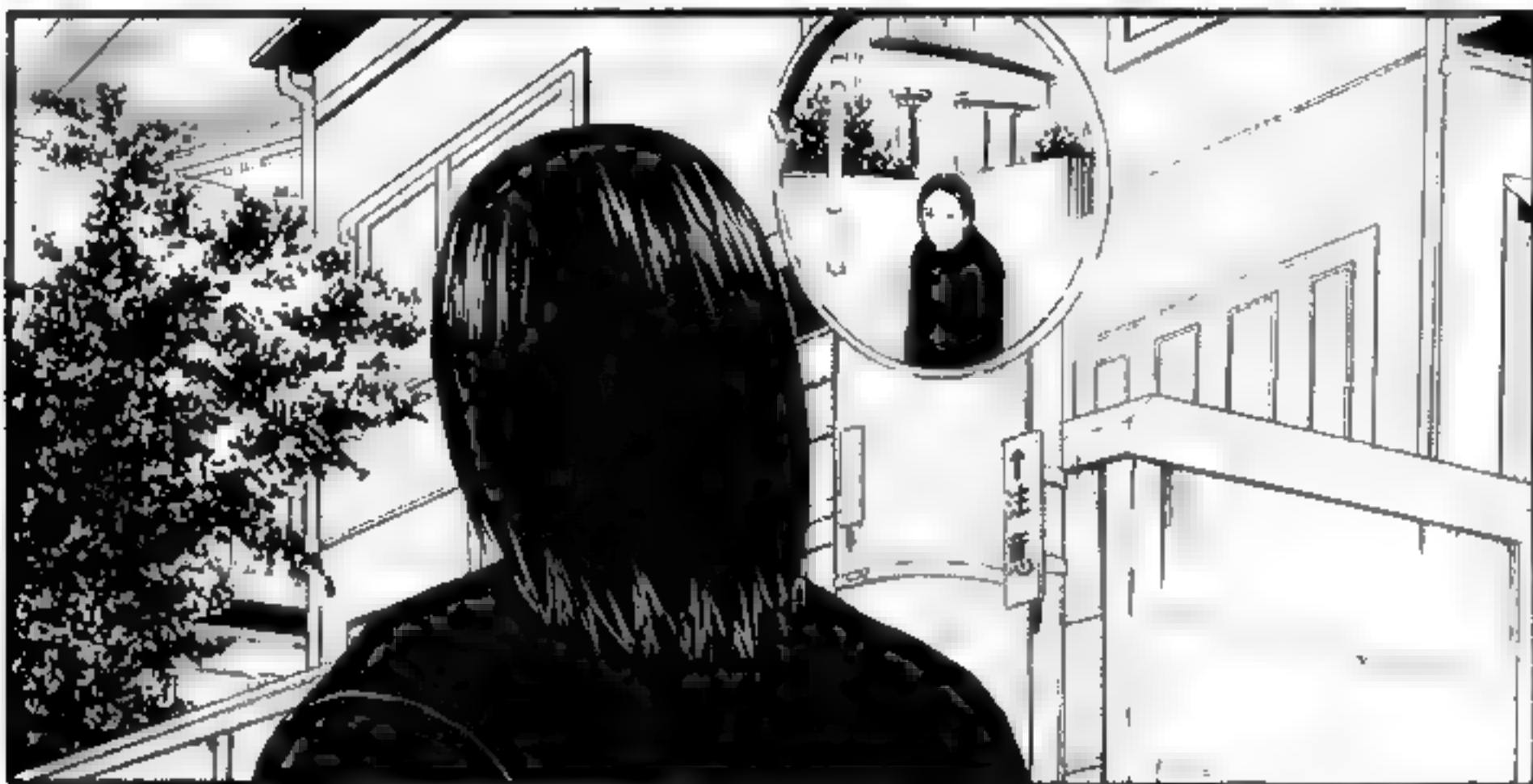
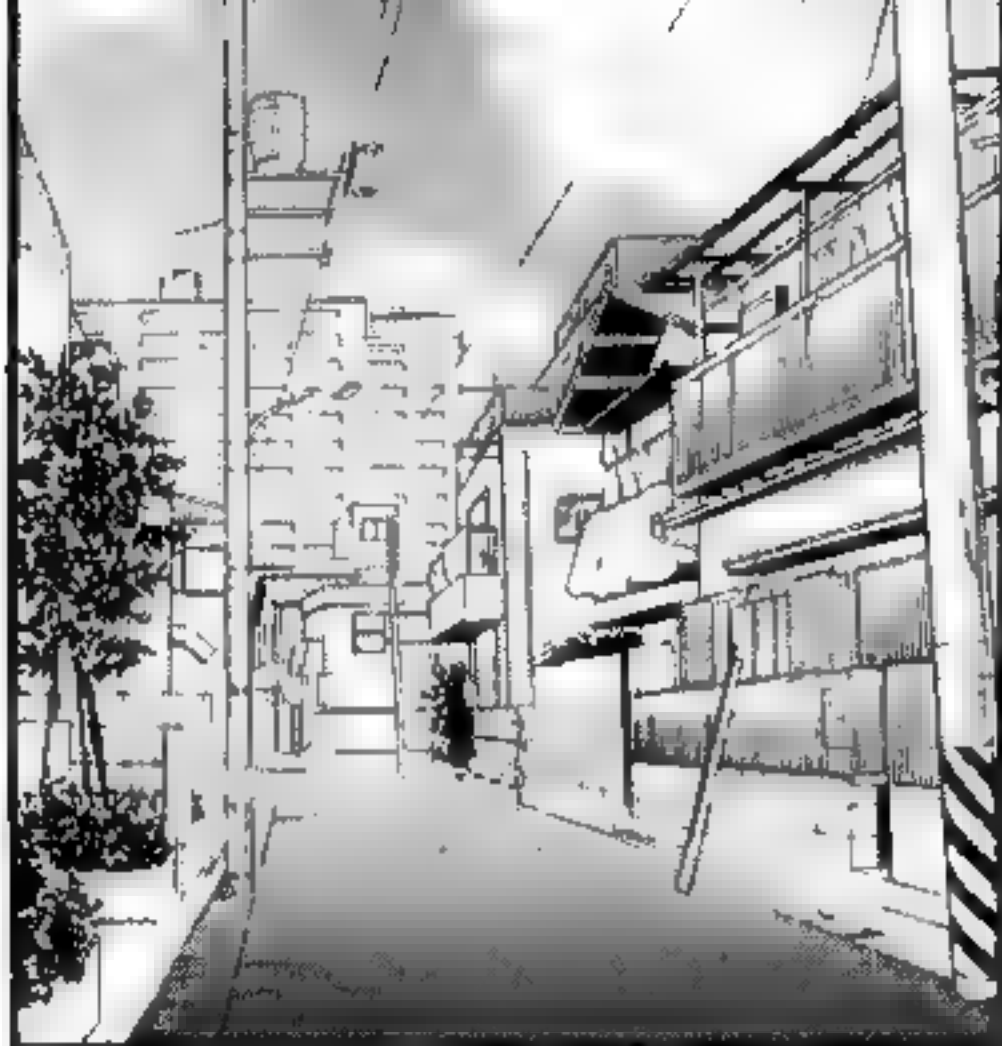


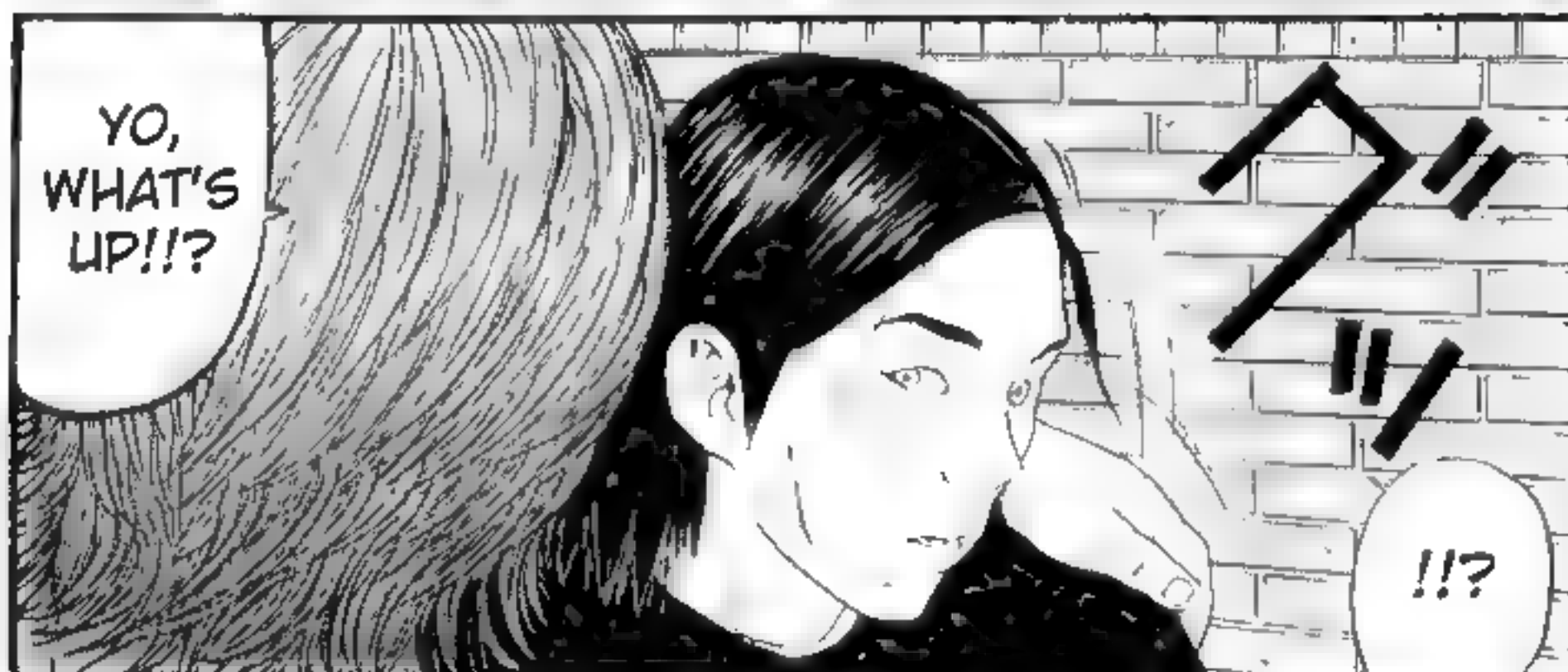
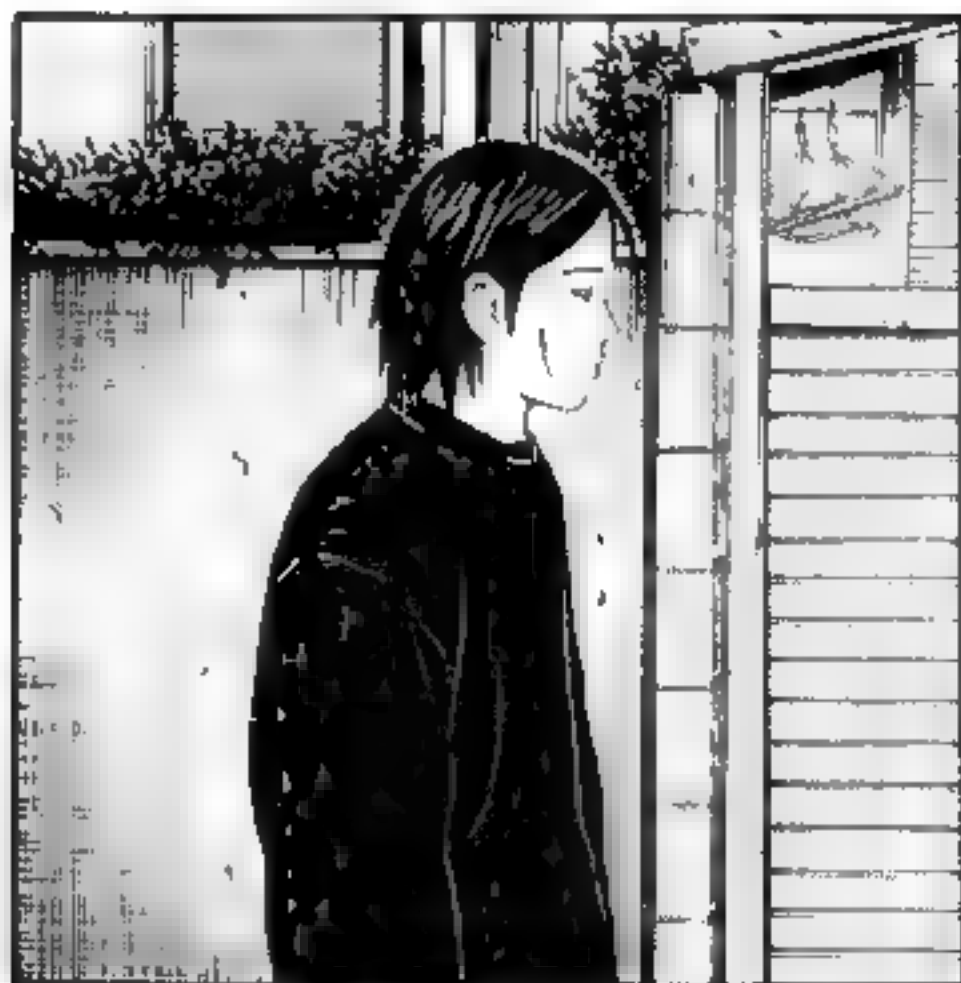
...I
DON'T
HAVE
ONE...

...NO.



DO
YOU NOT
HAVE
A PLAN?















DEADBEAT-SCANS

WWW.DEADBEAT-SCANS.COM

#DEADBEAT@IRCHIGHWAY.NET

If you read a lot of manga or watch a ton of anime, chances are you're already familiar with Japanese food, especially onigiri. That being said, we won't dwell too much on the subject.

O-nigiri, also known as o-musubi, nigirimeshi or rice ball, is a Japanese food made from white rice formed into triangular or oval shapes and often wrapped in nori (seaweed). Traditionally, an onigiri is filled with pickled ume (umeboshi), salted salmon, katsuobushi, kombu, tarako, or any other salty or sour ingredient as a natural preservative. Because of the popularity of onigiri in Japan, most convenience stores stock their onigiri with various fillings and flavors. There are even specialized shops which only sell onigiri to take out.

Common shapes of onigiri are triangle, tawara (a round pillar shape), round (similar to the shape of Gouda cheese and kagami mochi), ball and square. Generally, onigiri made with pre-seasoned rice is not filled with ingredients. Typical fillings include dressed dishes (tuna with mayonnaise, shrimp with mayonnaise), dried fish (roasted and crumbled mackerel, Japanese horse mackerel), fried foods (small sized tempura, cutlet), dried foods (okaka, also known as katsuobushi: dried, fermented, and smoked skipjack tuna), processed roe (mentaiko, caviar), shiokara (squid, shuto), pickled fruit and vegetables (umeboshi, takana) or miso, sometimes mixed with green onion, or roasted.

Information compiled and simplified from wikipedia. Read more here:
<http://en.wikipedia.org/wiki/Onigiri>

RAWs: Internet
Translation: Masa
Proofreading: crazy_horse
Cleans: crazy_horse
Typesetting: crazy_horse
QC: Masa



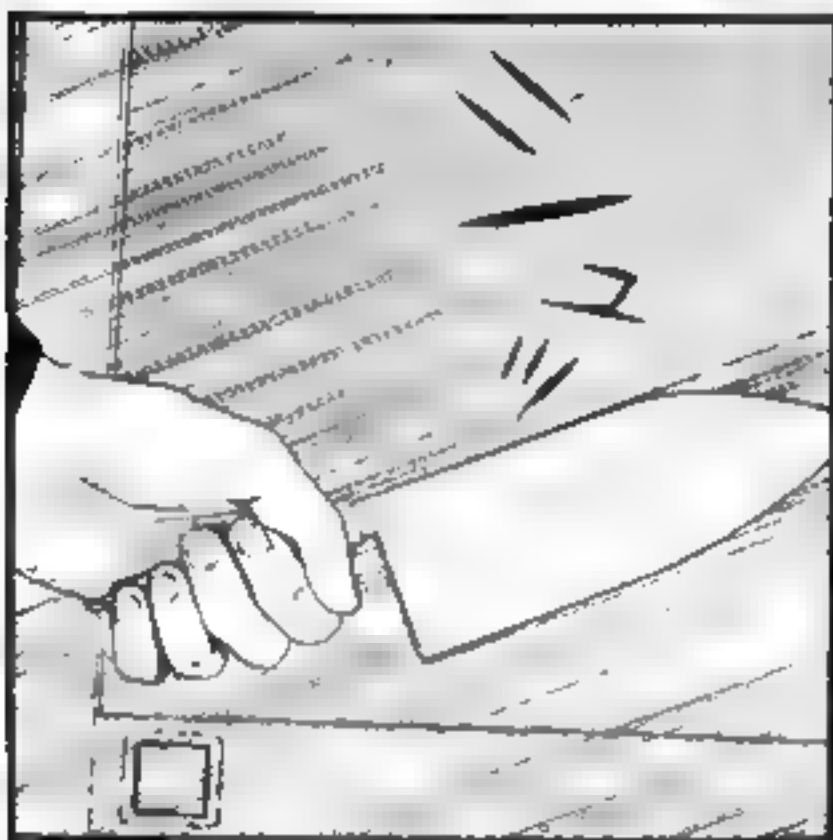
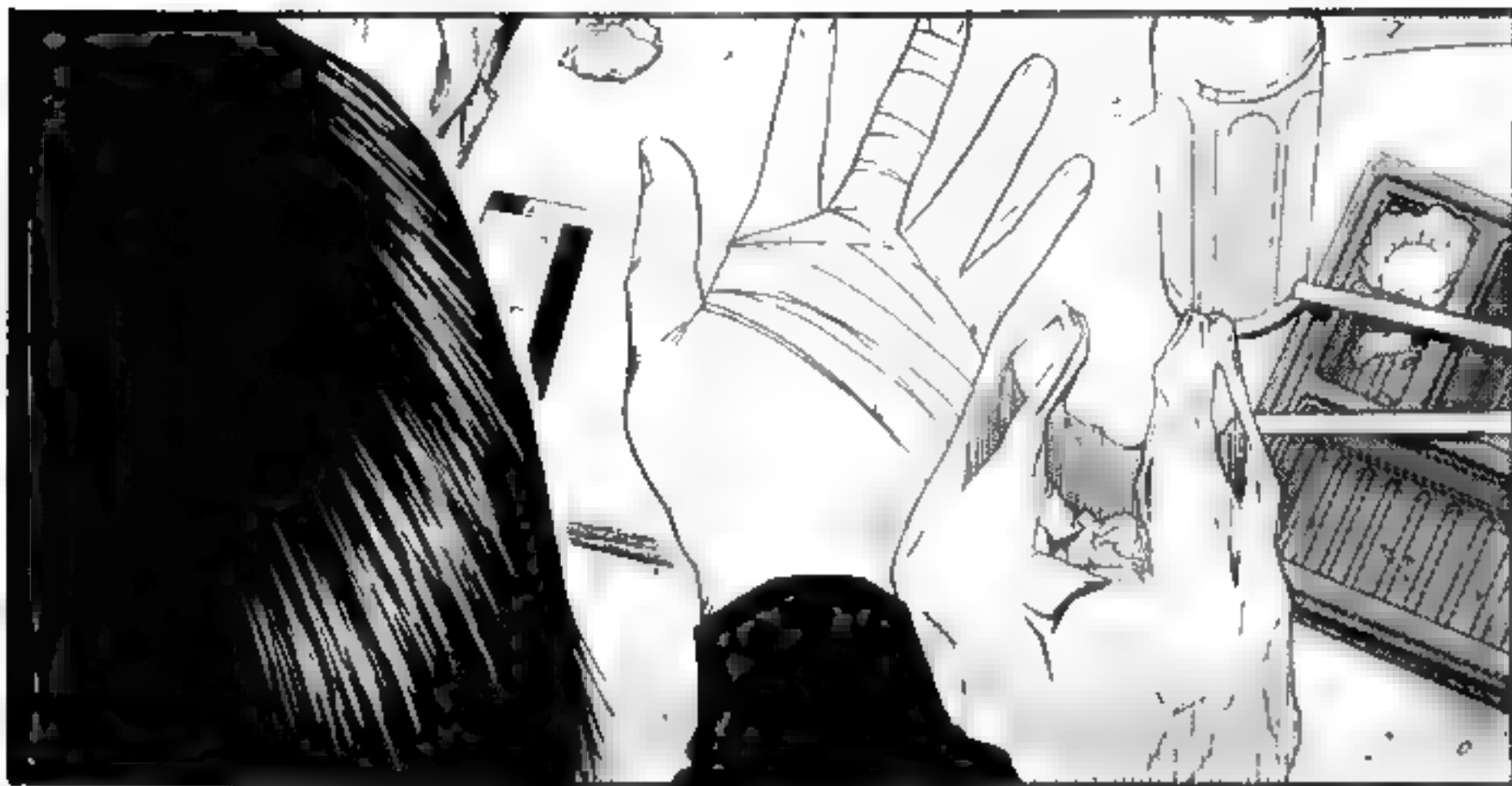
Please leave some feedback on the release posts of all our series.

It shows us that you actually care about our work.

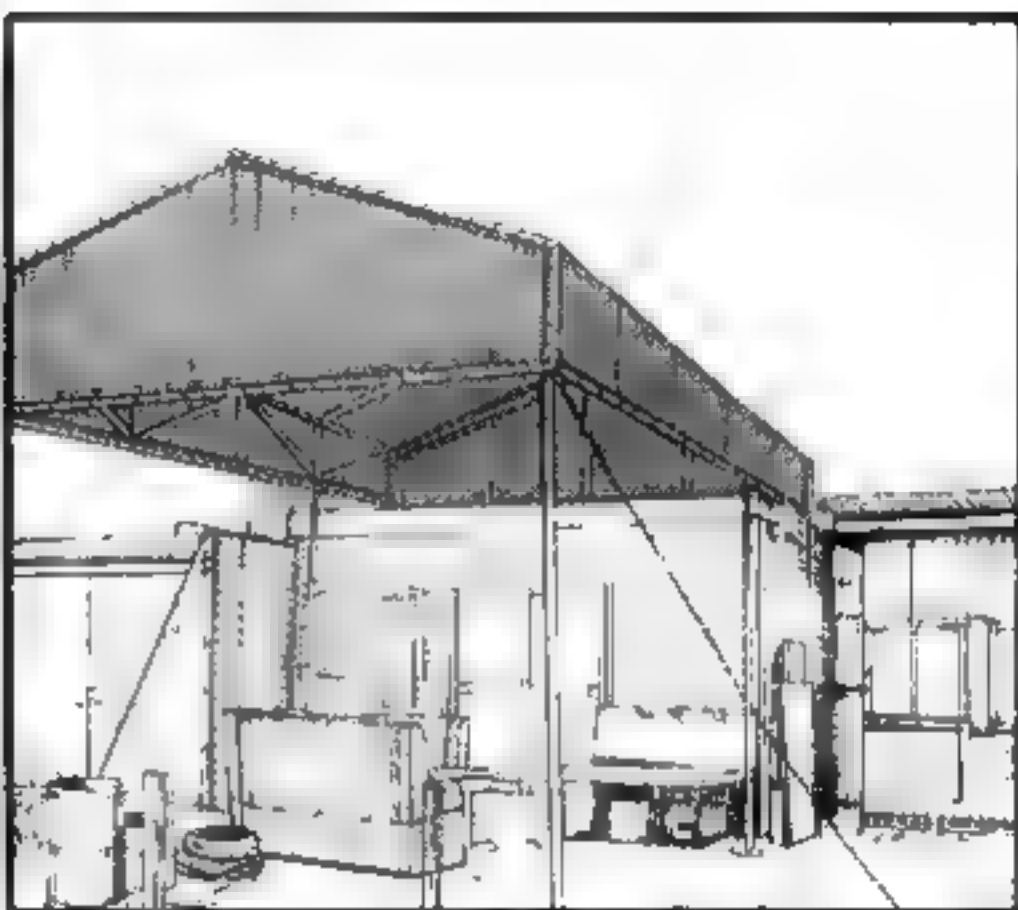
Or don't, whatever, I'm not telling you what to do. You leechers.

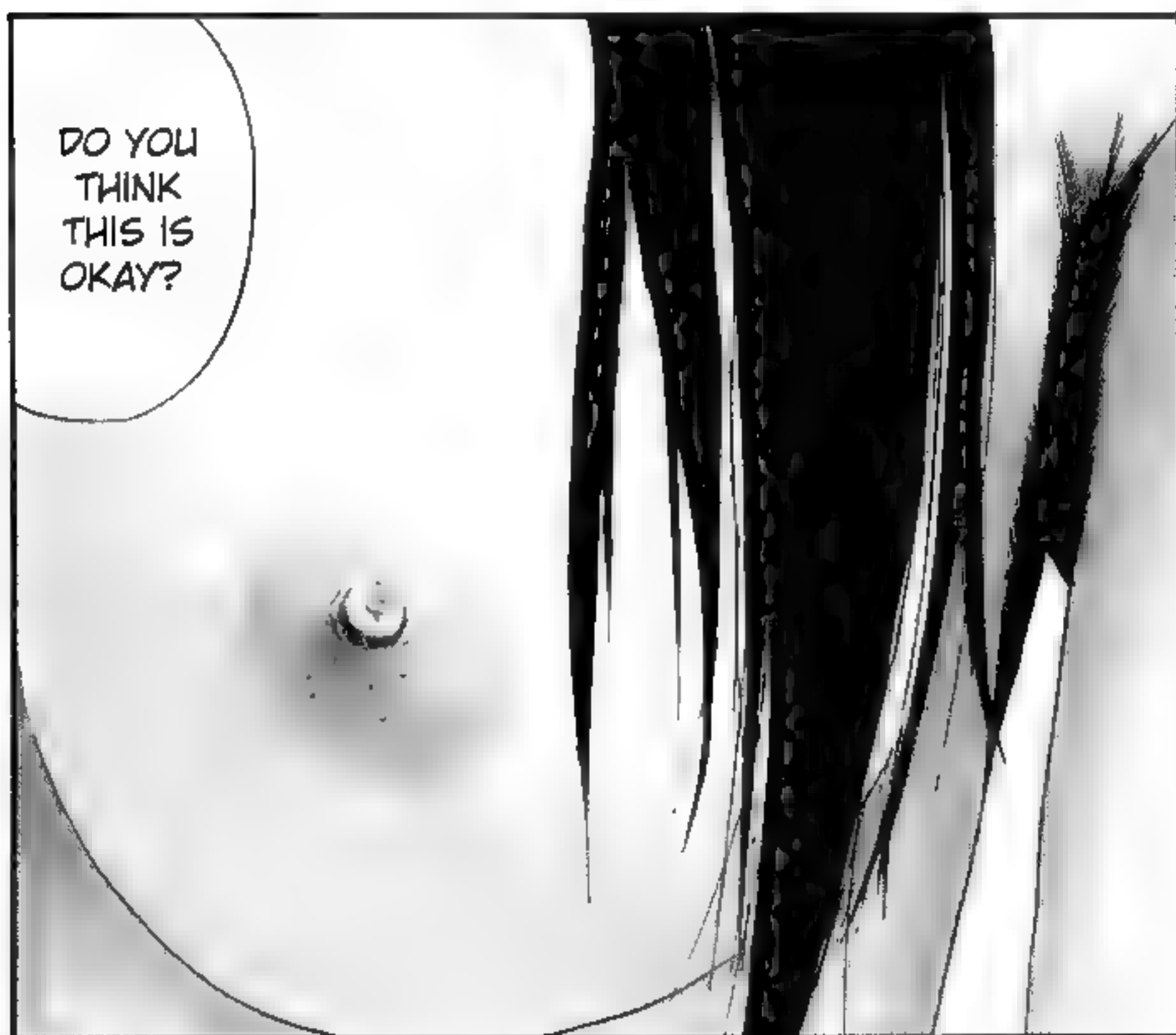
CHAPTER 37: LIKE A MONKEY



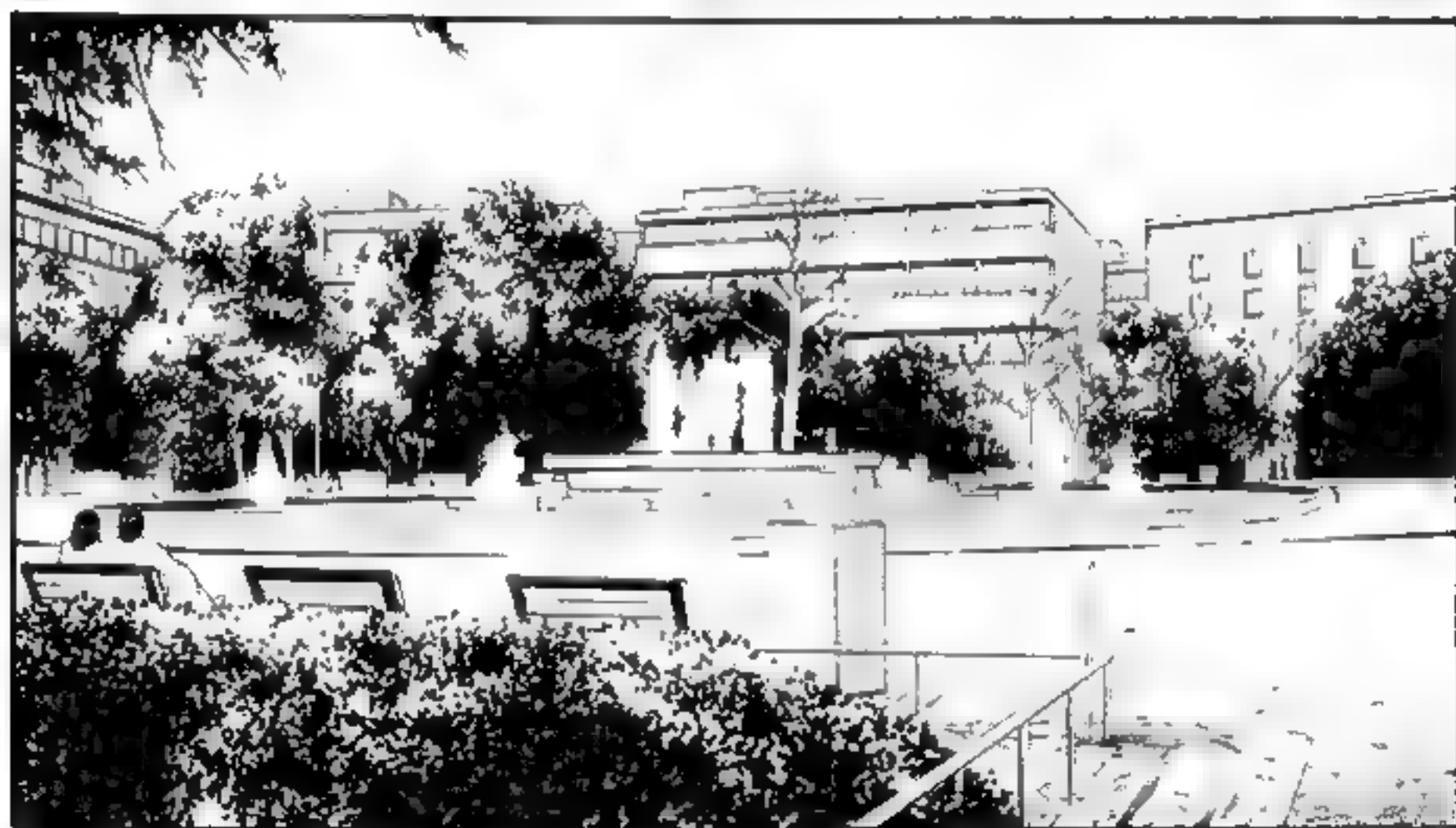
















HMM?

WELL,
SUMIDA-
KUN...



YOU
SHOULD
TURN
YOURSELF
IN.



IT'S OKAY
TO DO
SOMETHING
GOOD FOR
SOCIETY AND
OTHERS,
BUT FIRST
OF ALL,
THINK ABOUT
YOURSELF...

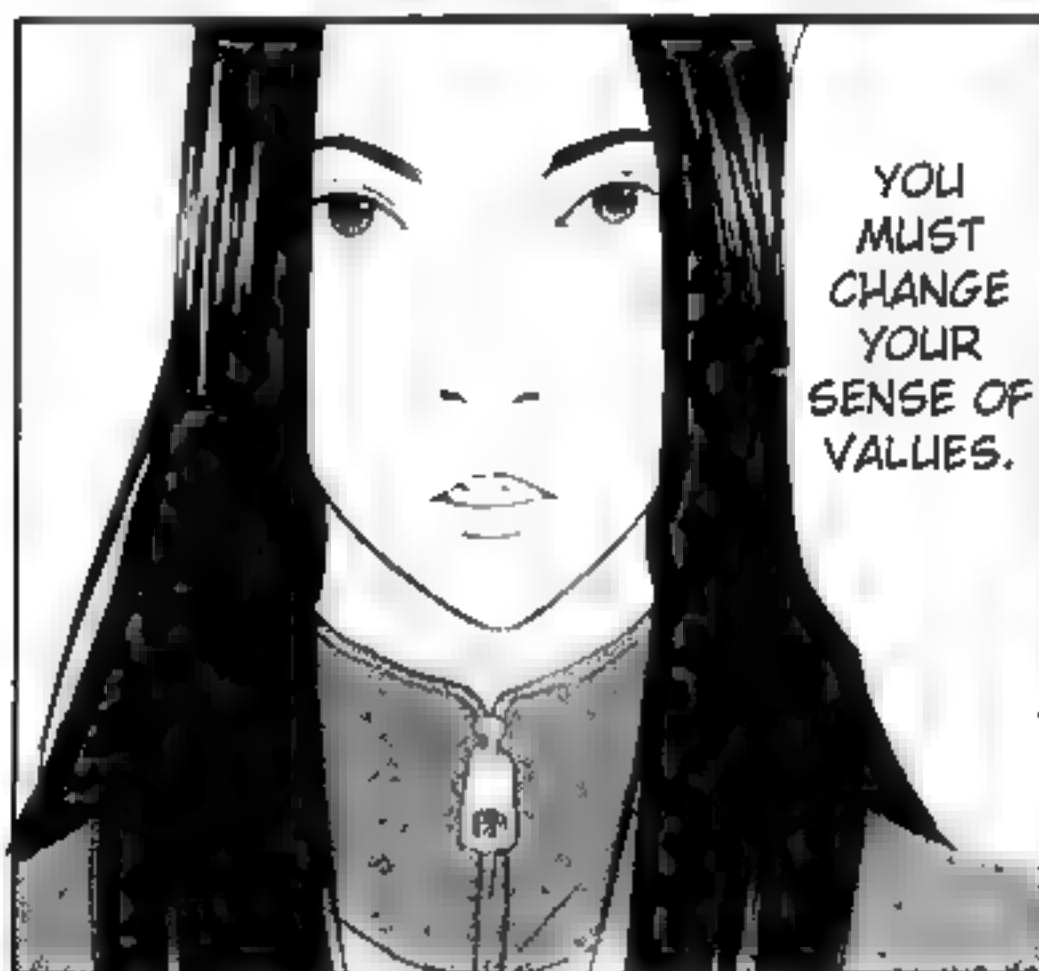
...DO
WHATEVER
YOU LIKE
AFTER
YOU'VE
ATONED
FOR THE
SIN YOU
COMMITTED.





TURNING
YOURSELF
IN IS THE
ONLY OPTION
YOU HAVE
NOW... YOU
SHOULD THINK
ABOUT YOUR
FUTURE.

TO ME, IT'S
OBVIOUS
THAT YOU
ARE BOUND
BY RULES
YOU SET BY
YOURSELF...



YOU
MUST
CHANGE
YOUR
SENSE OF
VALUES.



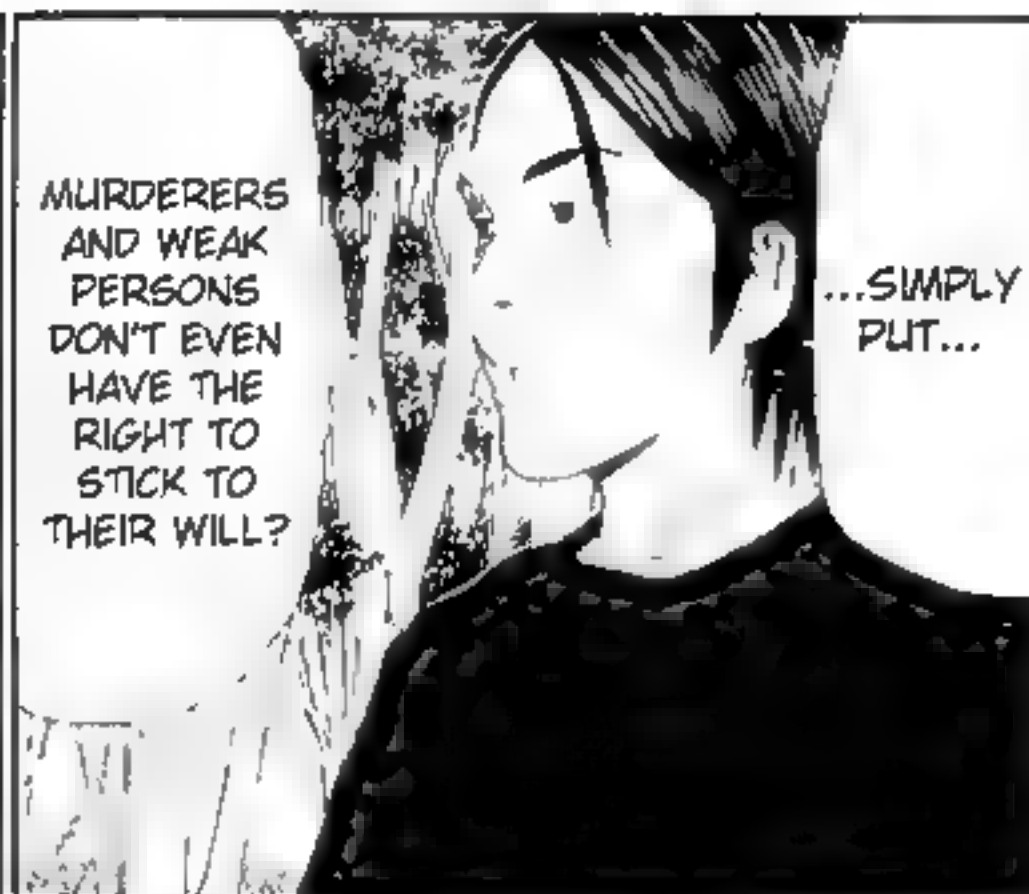
NO YOU
DON'T!

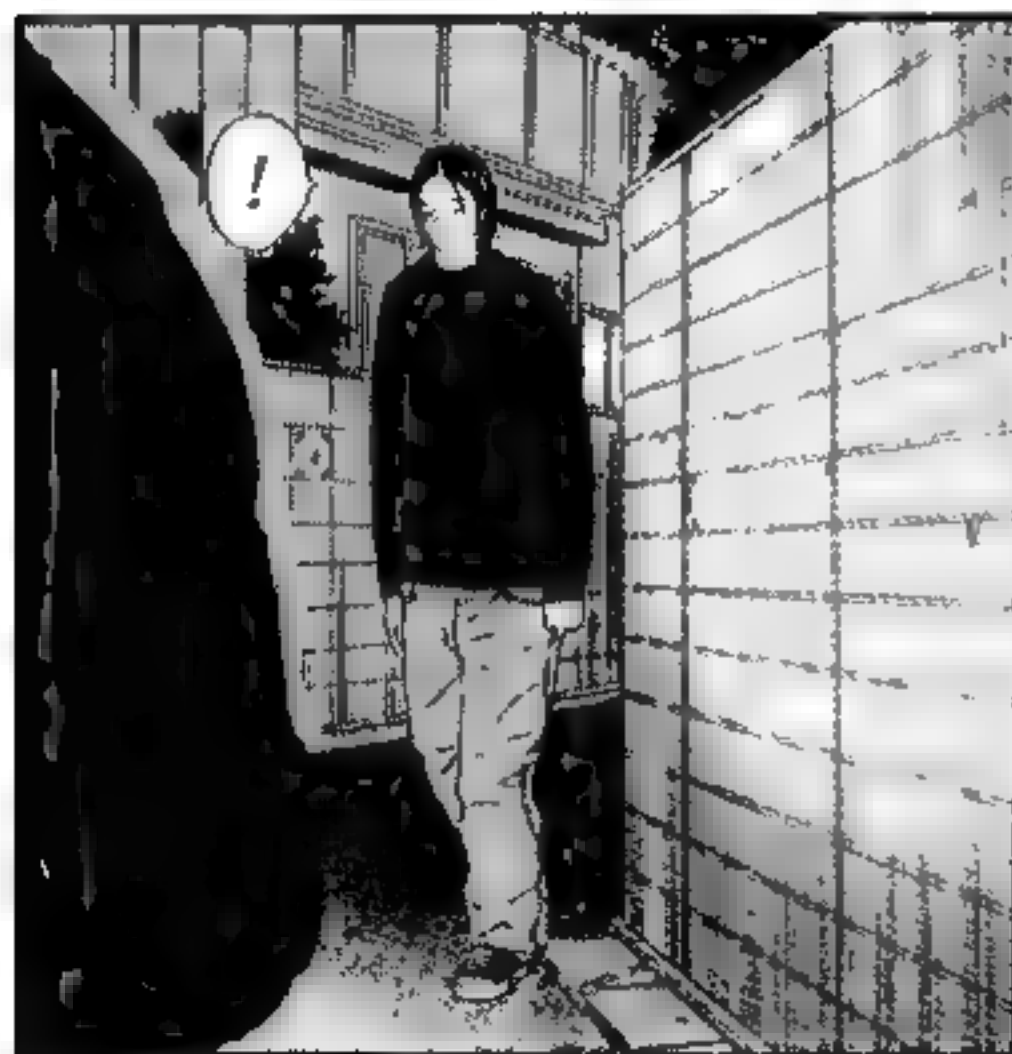
...I
KNOW...
BUT...



THAT'S
YOUR
DUTY.

THROW
YOURSELF
AWAY AND
TRY TO
CHANGE
ONCE YOUR
LIFE WENT
WRONG...

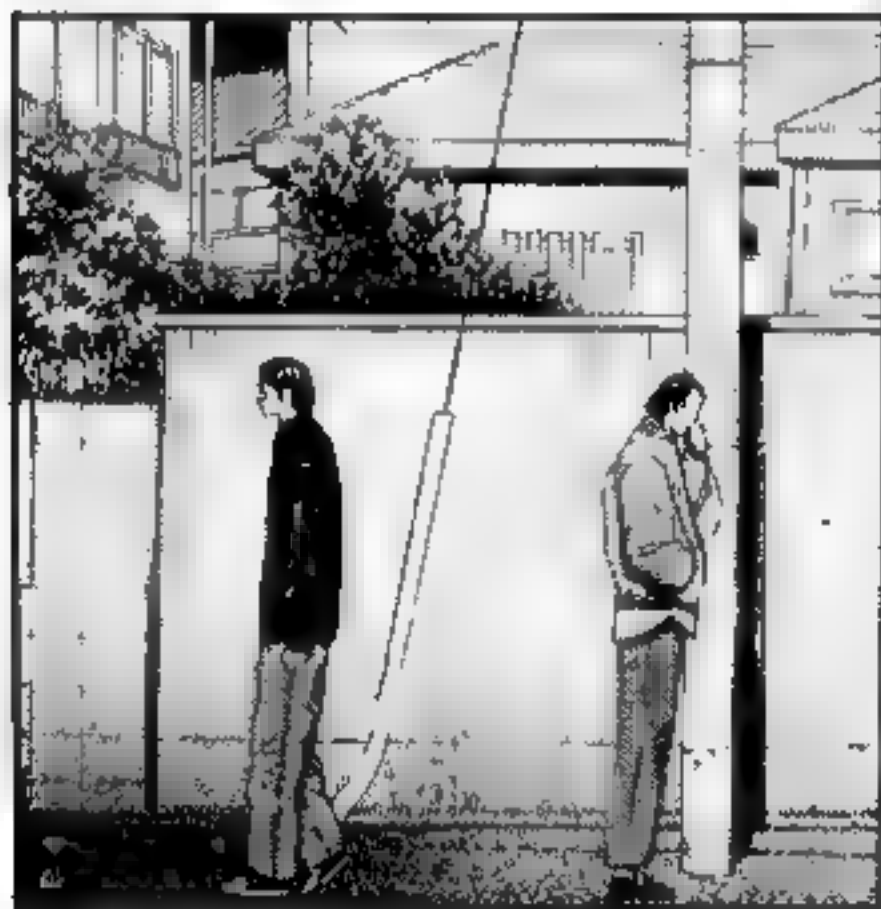


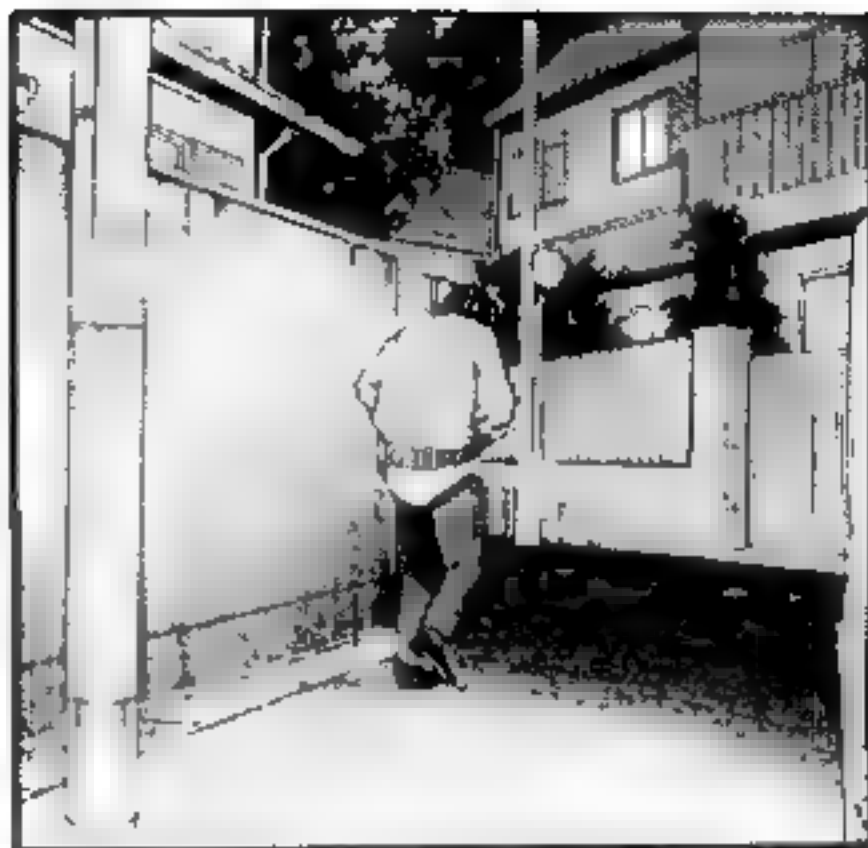
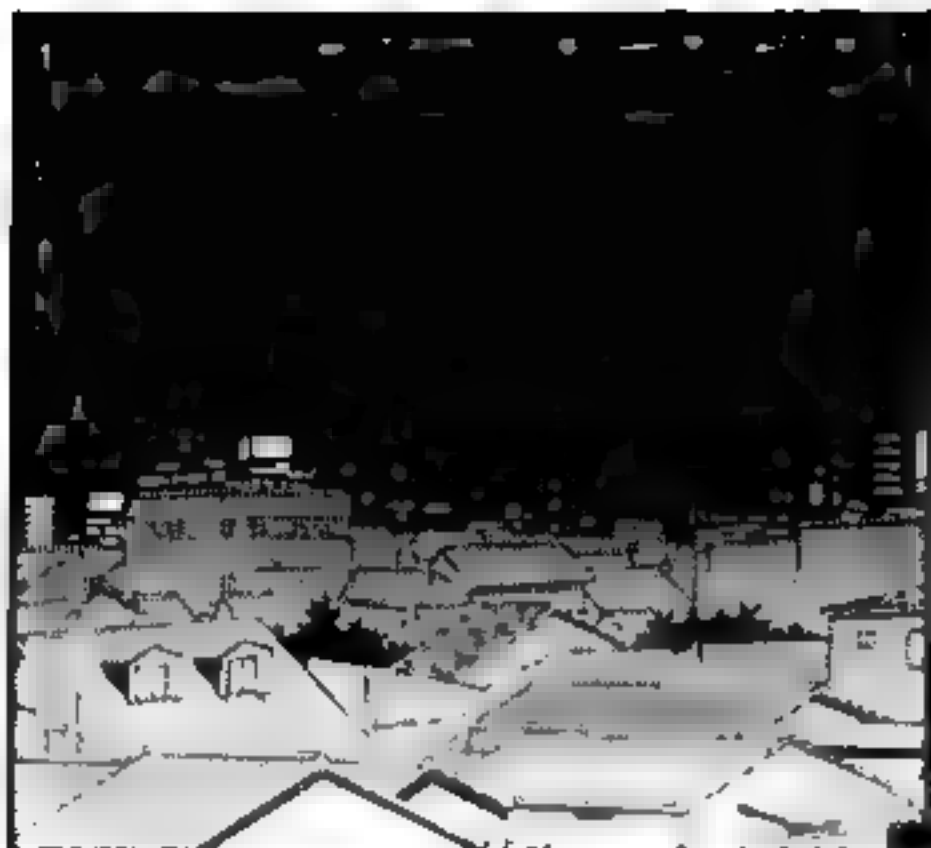


井 所

合 室 通 り
5 川 ビ ル 2 F
(03)-3312



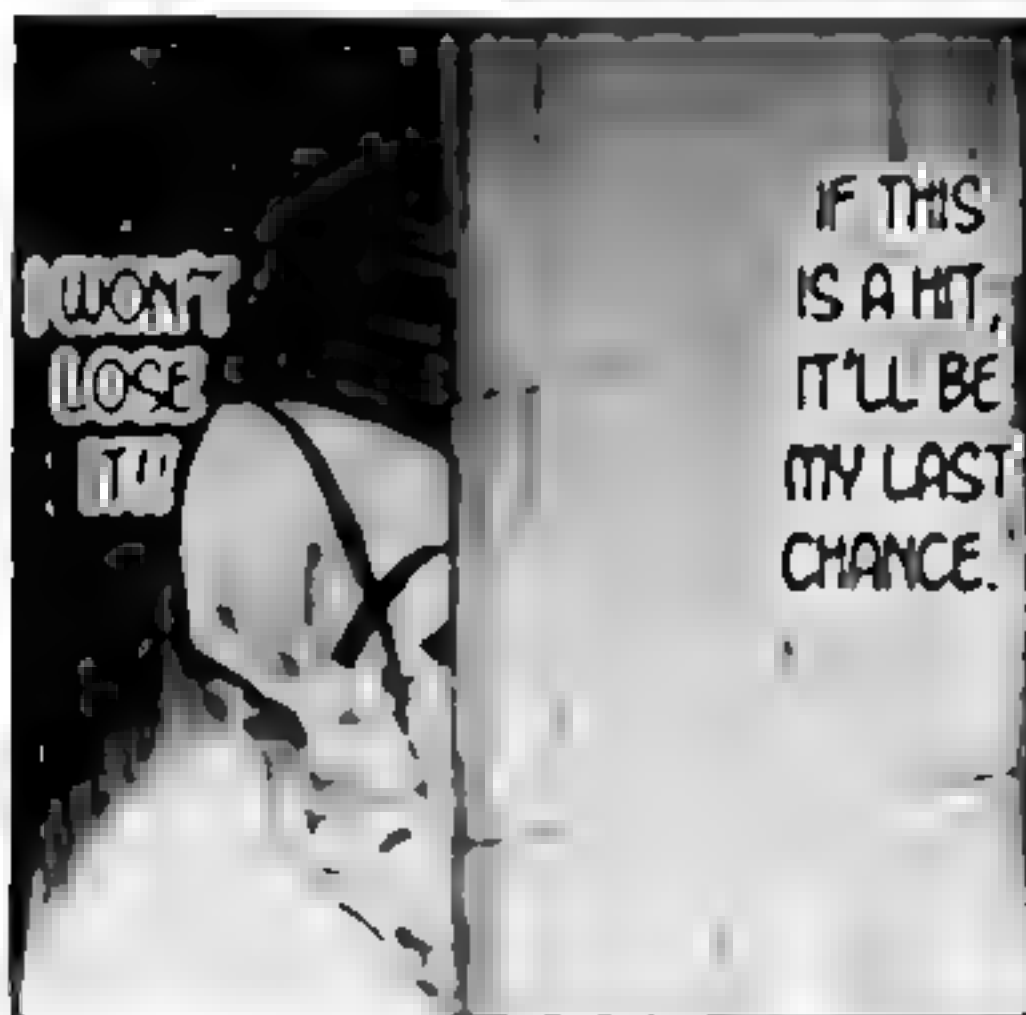






HIT OR
M'ISS?

WHEN
ONE HAS
A LOT



WON'T
LOSE
IT

IF THIS
IS A HIT,
IT'LL BE
MY LAST
CHANCE.

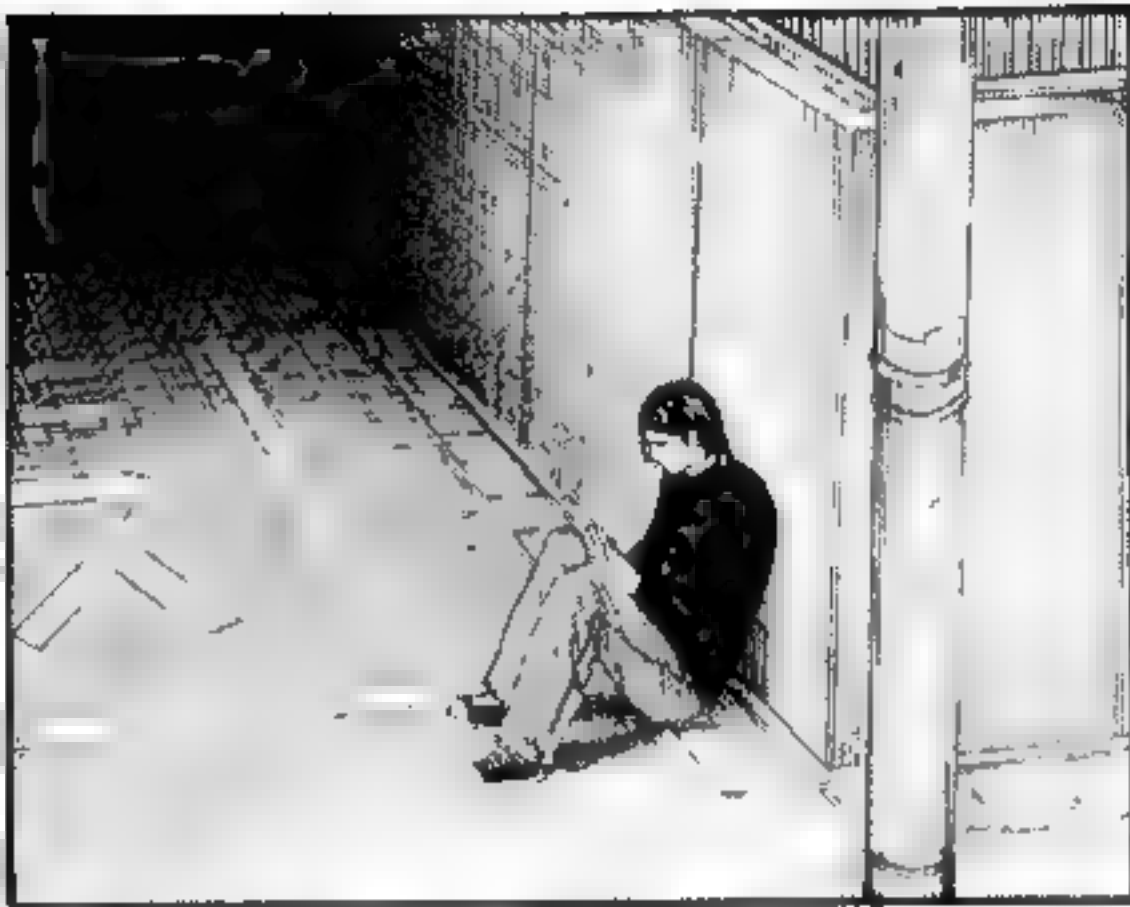


IT WILL BE
TOO LATE
AFTER HE'S
KILLED
SOMEBODY



IT'S NOT
AS SAFE
AS YOU
THINK

CHARACTER
THERE ARE
MANY ENIGMAS
LIKE ME IN
THE WORLD







DEADBEAT-SCANS

WWW.DEADBEATSCANS.COM

#DEADBEAT@IRCHIGHWAY.NET

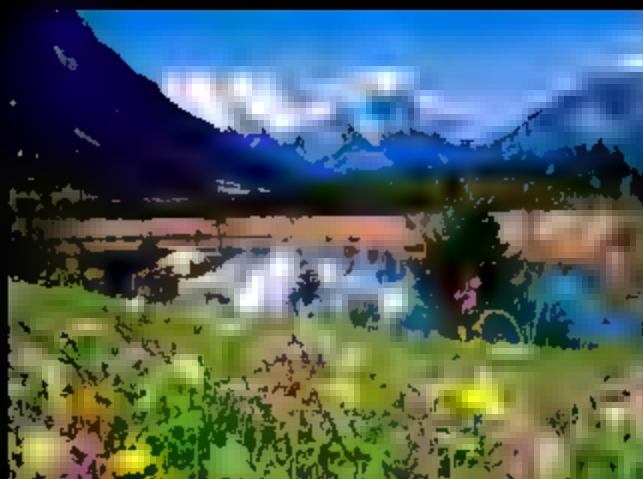
More scanlation information for the leech— er, readers. I will try to shed some light on a few things, like joint projects, online readers, apparent lack of appreciation and staff going MIA.

First up, joint projects: most groups try to avoid these because, even though they might be easy to set up, they're not easy to maintain, someone has to act as the designated contact person for each group, at all times and everything fails if these contact persons go missing in action. Workload is also an issue to be considered. It's fine if one group provides translations and quality check and the other, cleaning and typesetting, but workload varies from one group to another. As stated before, joints are affected very much by missing staff. Which brings us to the next issue at hand.

Smaller groups are more affected by missing staff than larger ones. Our group, Deadbeat, has a core group of people working on all the series that we push out there. Typesetting and cleaning can be replaced, but at a very hefty price, time out of the other members, time that they don't have, as everyone is either working or studying. Or both. Translations, on the other hand... If a translator goes missing, the series might as well be dropped, because they are very hard to find and also, other translators don't really want to pick up the projects. Translators do have a tendency to spread themselves too thin, so they can't afford to pick up other series.

Online readers and the apparent lack of appreciation. These two issues go hand in hand, as cause and effect. Not everybody knows everything about the scanlation world, especially not readers. Most readers opt for the online readers because they don't have to do any work whatsoever, everything is there for them. They don't have to go to the site or forums of the group and say a word of appreciation and get the chapter themselves. This really annoys translators, out of everybody involved, mainly because they only work for others, as opposed to cleaners or typesetters, who also work for themselves, assuming that they want to know how the story goes.

RAWs:	<i>Internet</i>
Translation:	<i>Masa</i>
Proofreading:	<i>georgi</i>
Cleans:	<i>crazy_horse</i>
Redraws:	<i>kyuubi654</i>
Typesetting:	<i>crazy_horse</i>
QC:	<i>Masa</i>

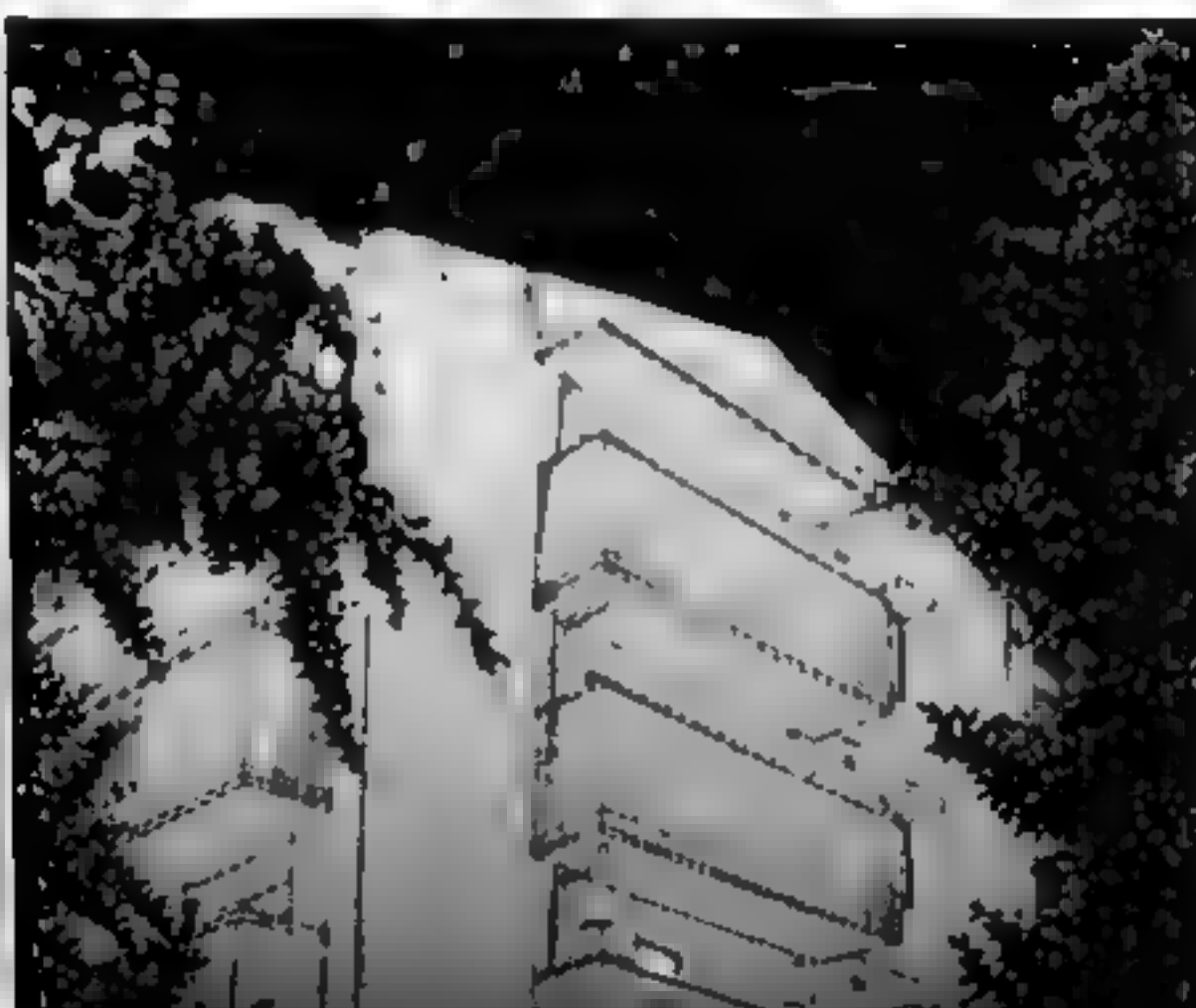


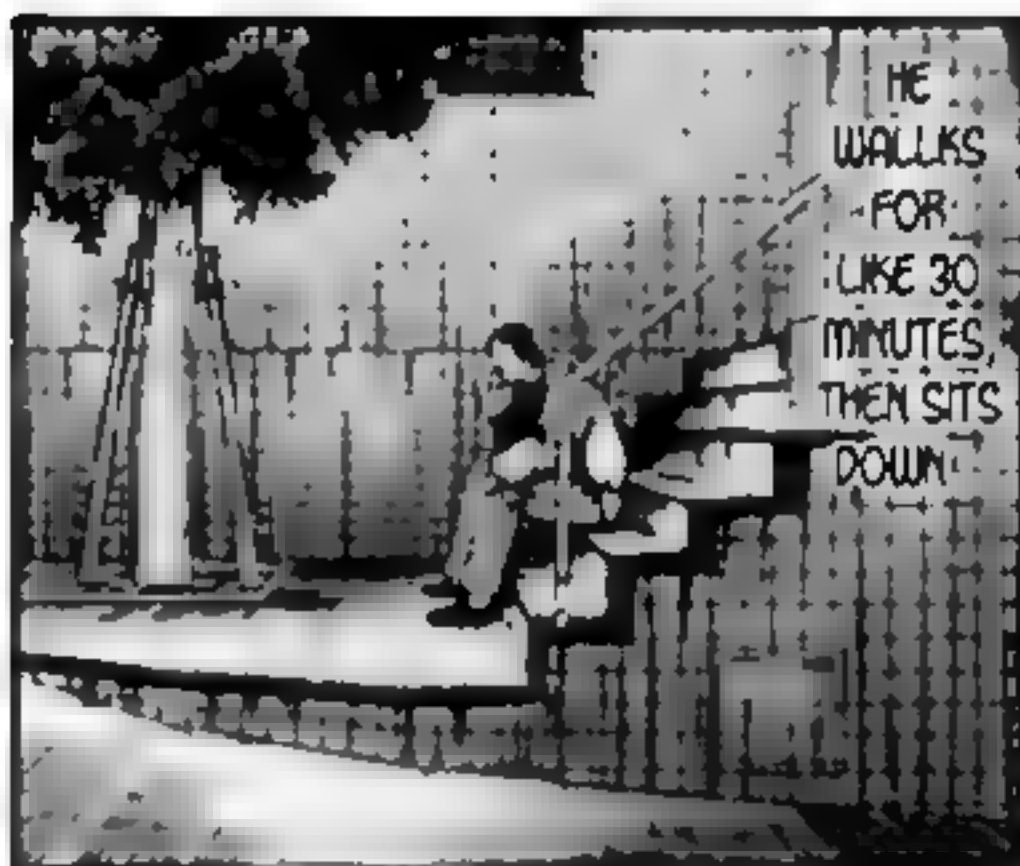
Please leave some feedback on the release posts of all our series.
It shows us that you actually care about our work.
Or don't, whatever, I'm not telling you what to do. You leechers.

CHAPTER 38 A MISS





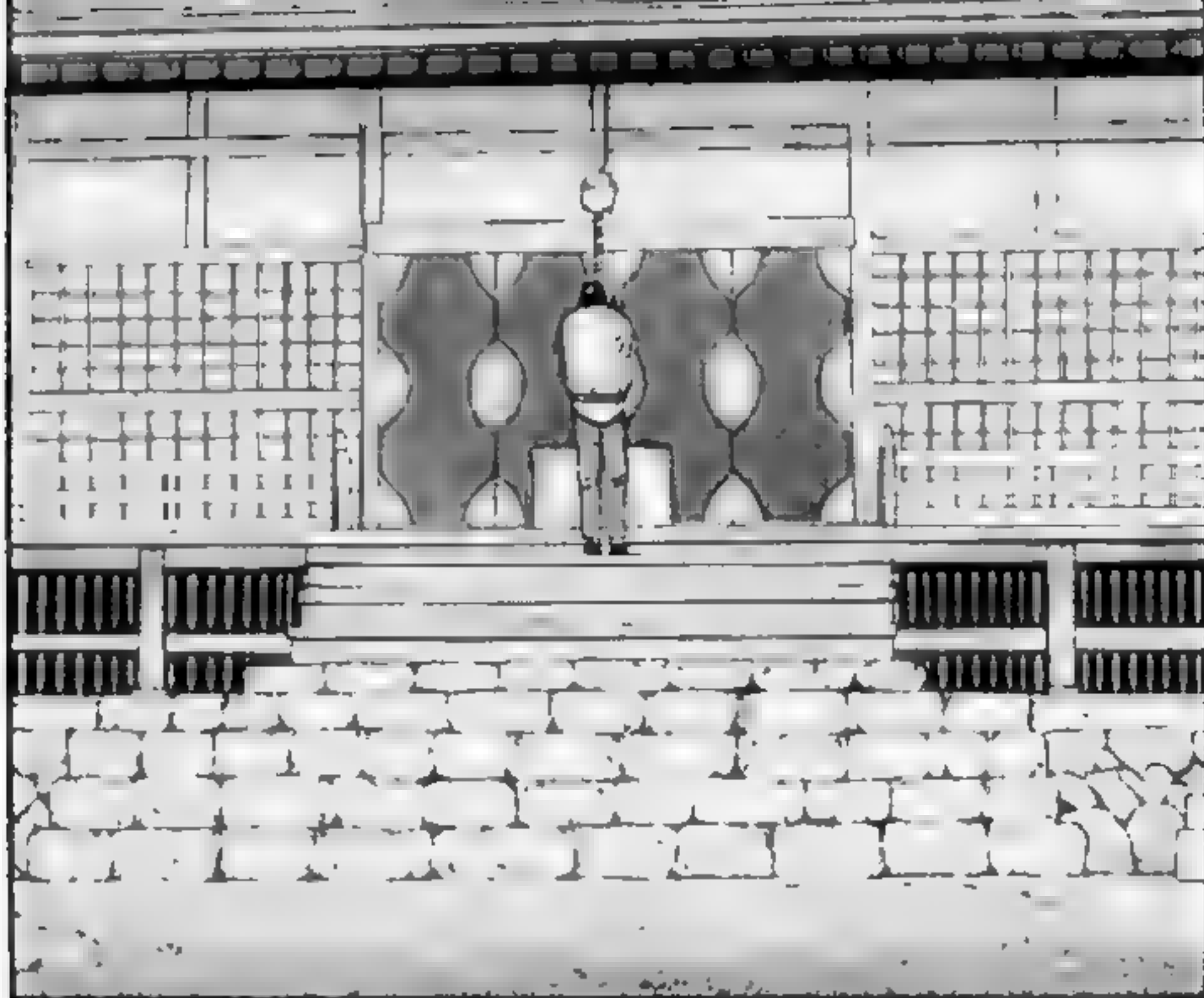




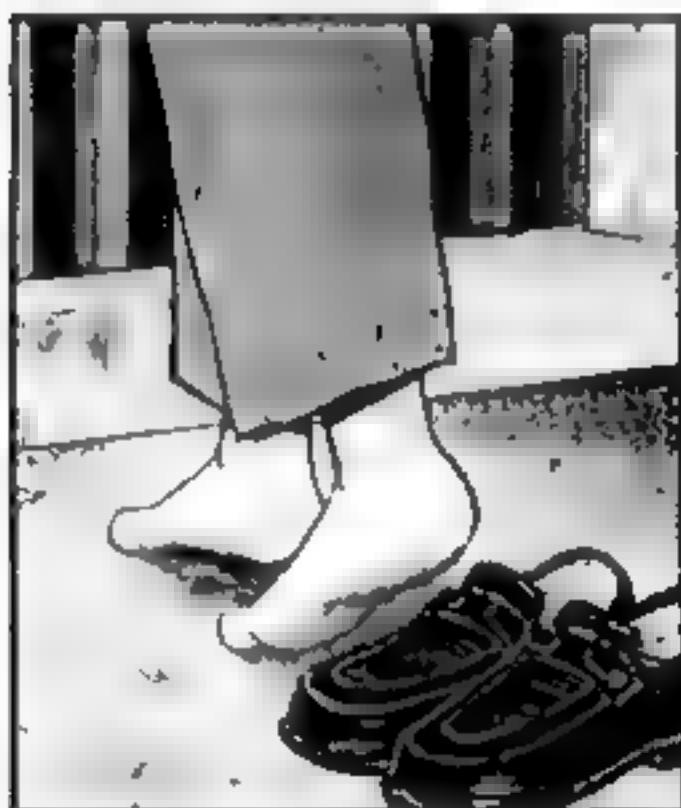
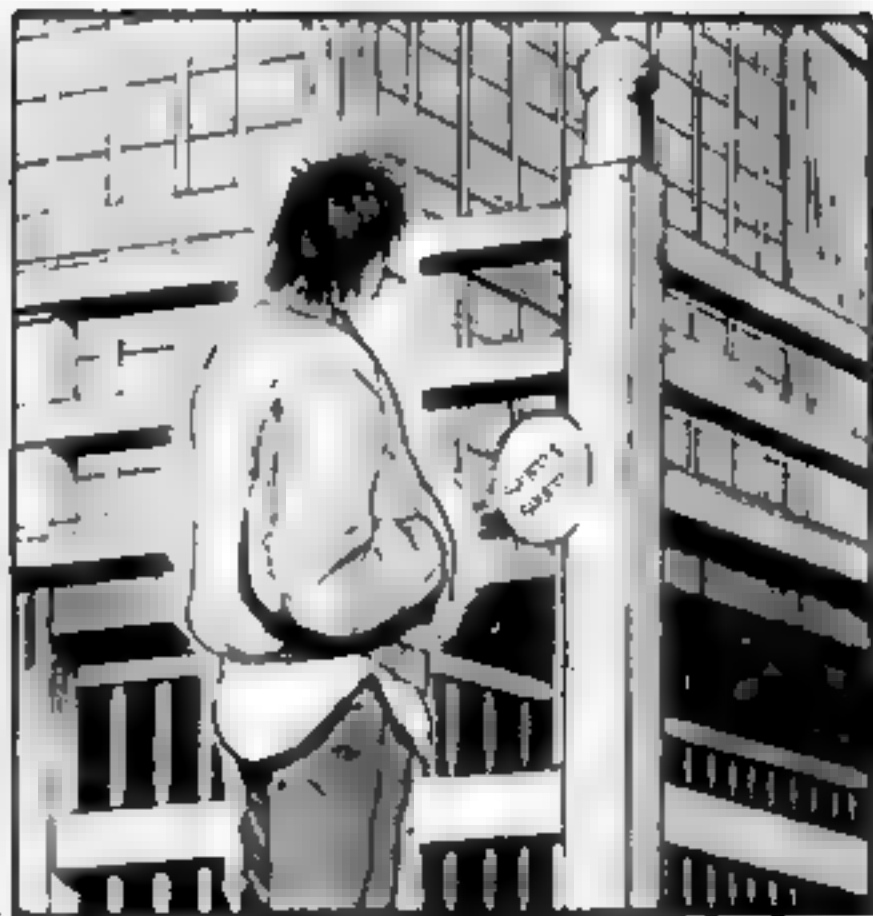
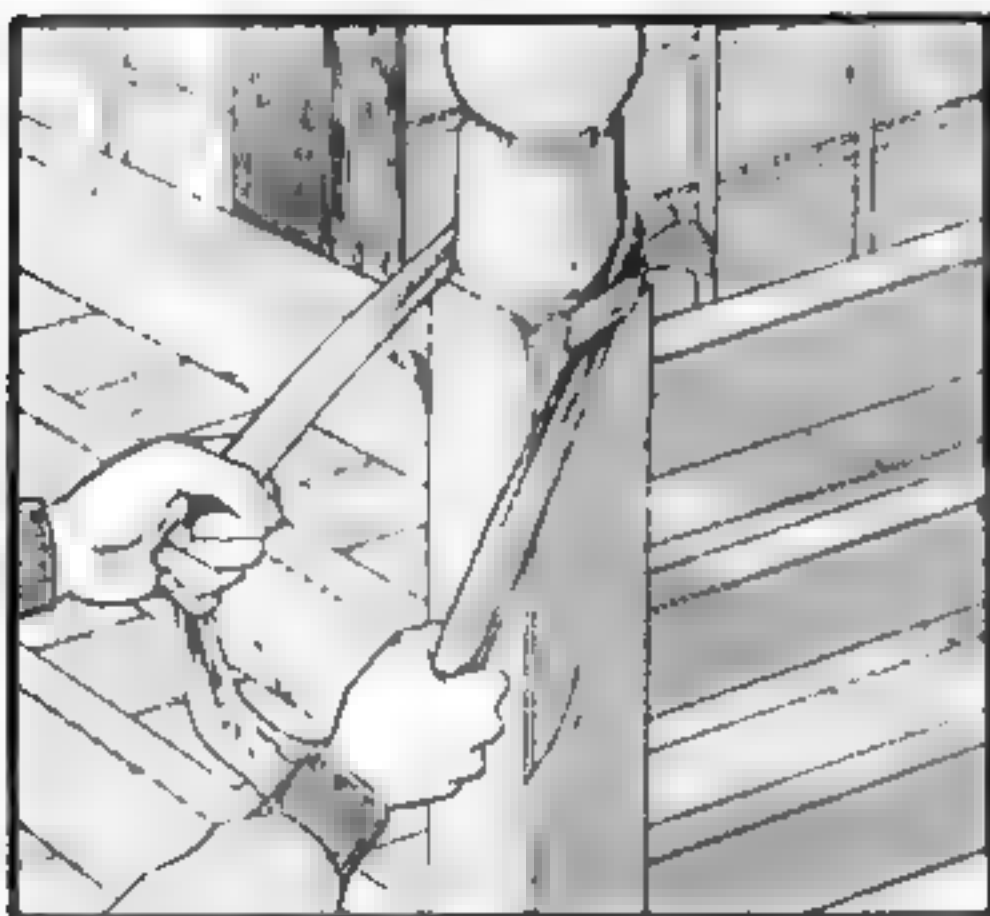


SIGN + JUNG SHINE











!!!

HEY.



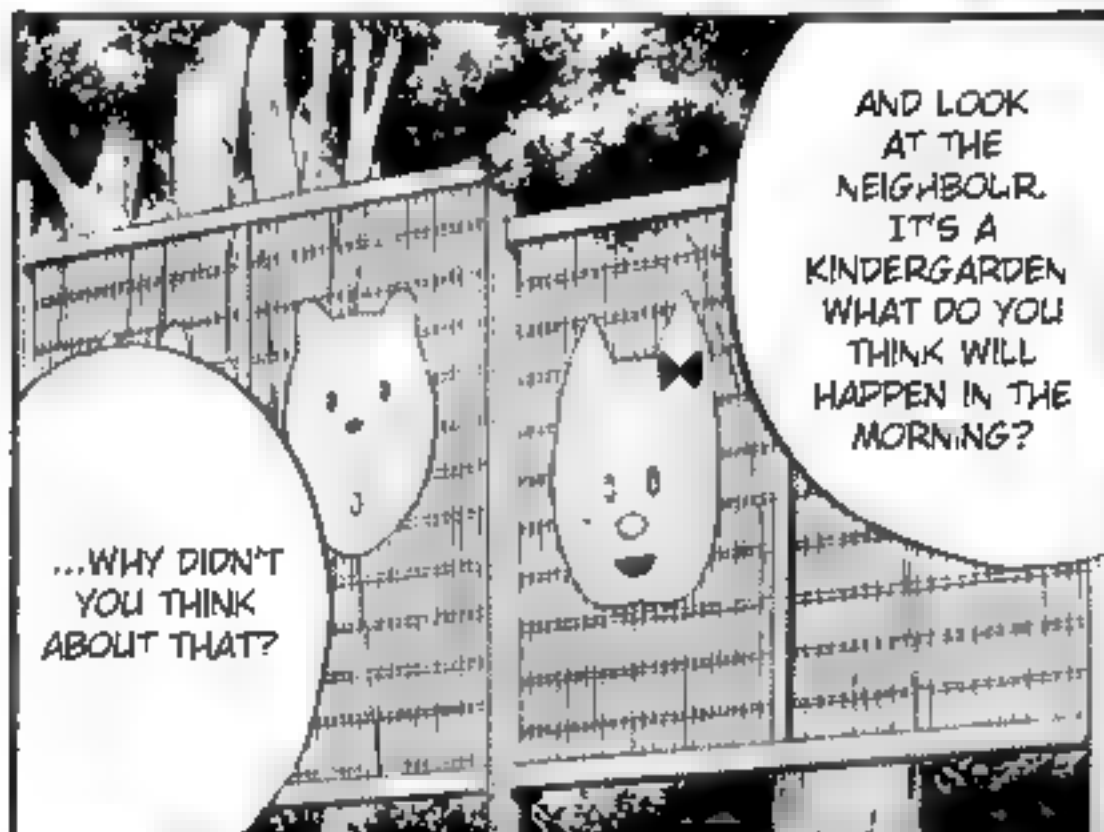
WHAT
ARE YOU
DOING?



THAT'LL
BOTHER
PEOPLE.



...WHAT
THE HELL
ARE YOU
DOING?



...WHY DIDN'T
YOU THINK
ABOUT THAT?

AND LOOK
AT THE
NEIGHBOUR.
IT'S A
KINDERGARDEN
WHAT DO YOU
THINK WILL
HAPPEN IN THE
MORNING?



YOU HEAR
ME? IF
YOU COMMIT
SUICIDE HERE,
IT WILL
BOTHER THE
OWNER OF
THE SHRINE.



...YOU
SHOULD
DO IT
THERE.



ON MY WAY
HERE I
JUST SAW
A QUIET
GARBAGE
COLLECTION
PLACE...



...THIS
IS NONE
OF YOUR
BUSINESS!

...PLEASE
LEAVE
ME
ALONE...



WHAT
ARE YOU
MUMBLING?
I CAN'T
HEAR YOU
AT ALL.



I DON'T
GIVE
A SHIT!

JUST LET
ME DO
WHATEVER
I LIKE
WHEN I DIE...
I'M NOW...
I'VE BEEN
HAVING A
HARD TIME .

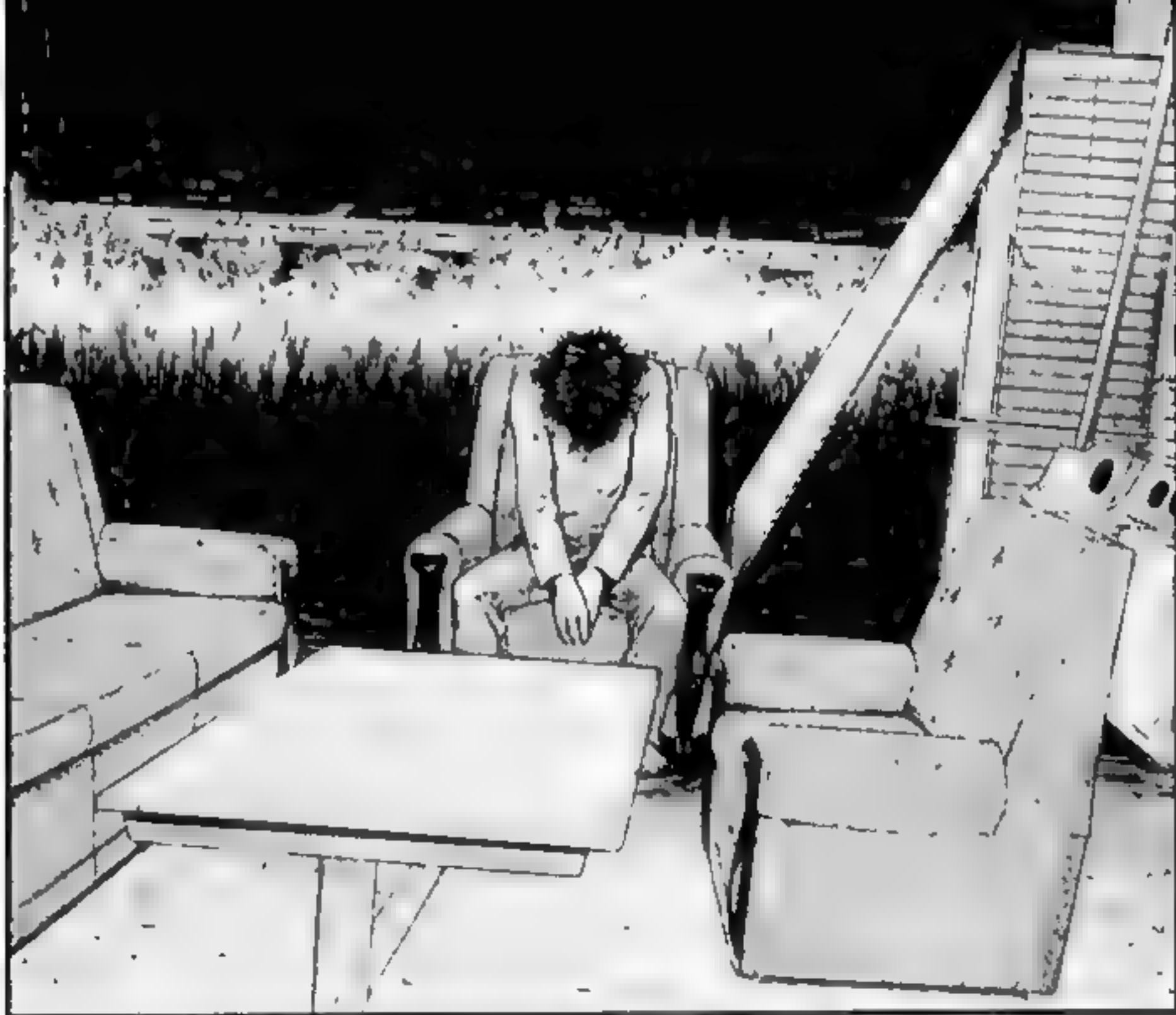


IF YOU
WANNA KILL
YOURSELF, YOU
SHOULD DO IT
SOMEWHERE
ELSE, SO IT
WON'T BOTHER
THE KINDER-
GARDEN AND
THE SHRINE!
THAT'S ALL
I'M SAYING!

I DON'T
CARE
WHAT
YOU'VE
BEEN
THROUGH.









IF SO,
YOU WOULD
JUST
SUFFER...

I DON'T
THINK YOU'RE
CONSIDERING
ATONING
FOR YOUR
SINS TO GET
A POSITIVE
OUTCOME,
ARE YOU?



I WAS
KILLED
BY YOU.



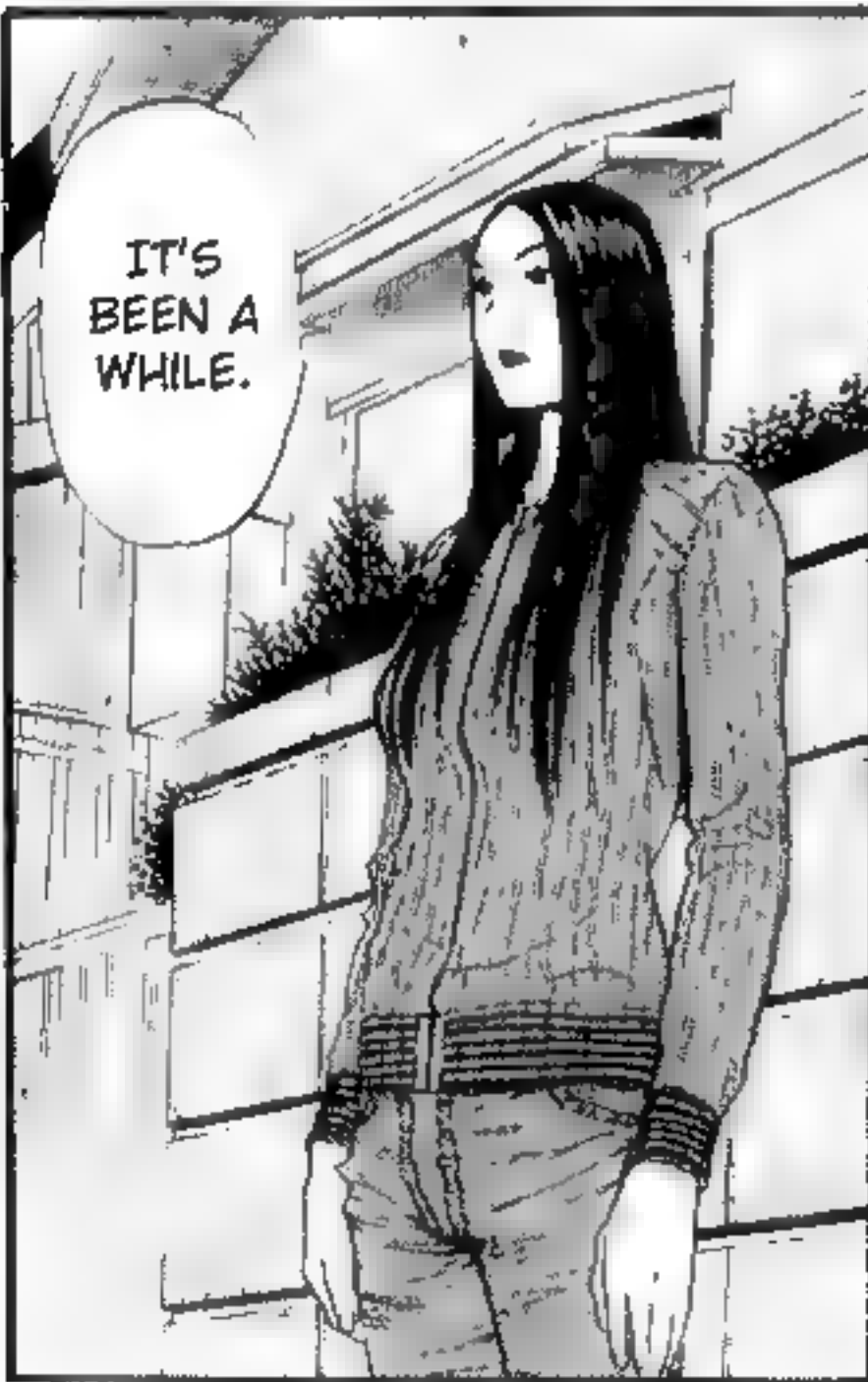
THAT GIRL
MIGHT TELL
THE POLICE
ABOUT YOU..

ARE YOU
JUST GONNA
LEAVE HER?



I CAN'T
FIND BAD
GUYS...

I CAN'T
FIND BAD
GUYS...





I
HAVEN'T
SEEN
SUMIDA-
KUN

...WHAT
DO YOU
WANT?



DO YOU
KNOW
ANYTHING?

FOR
3 DAYS
ALREADY.



WHEN
HE WAS A
LITTLE KID
HE USED
TO GO
SOME-
WHERE BY
HIMSELF.

THEN
MAYBE
HE WENT
TRAVELLING
AGAIN?

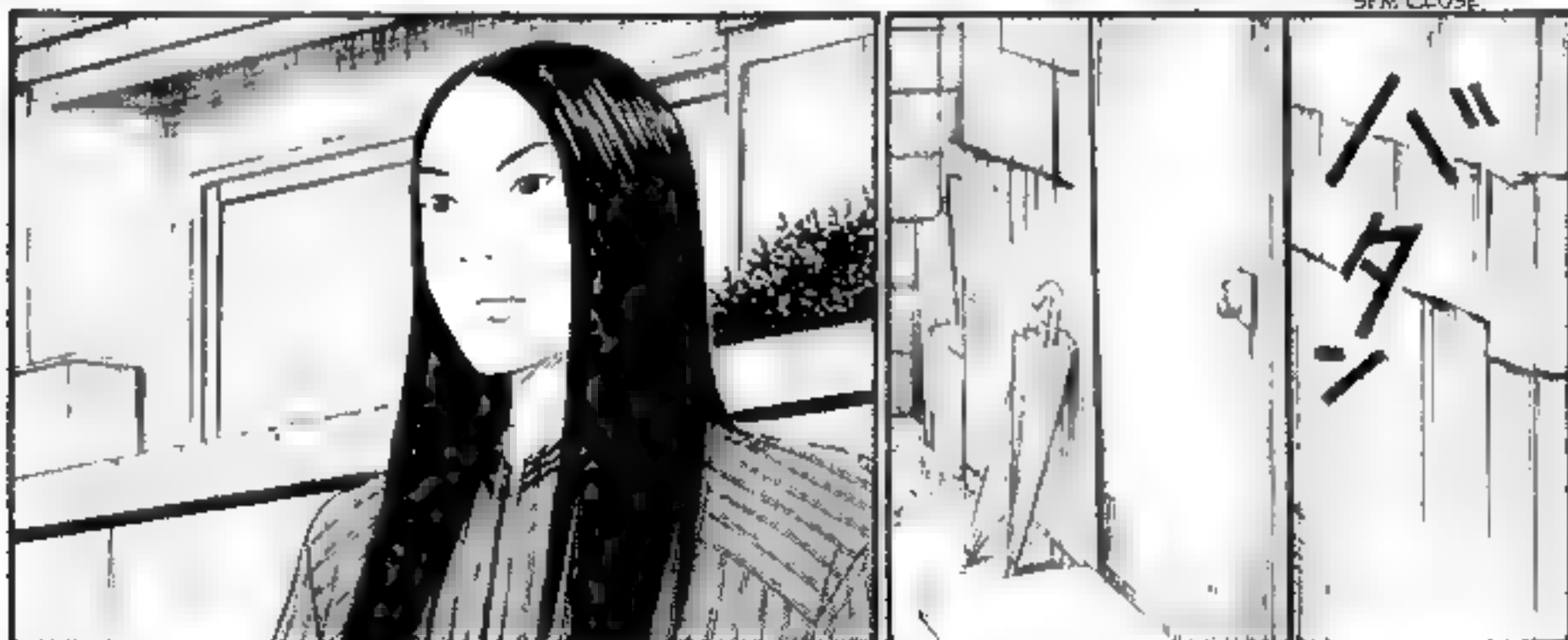


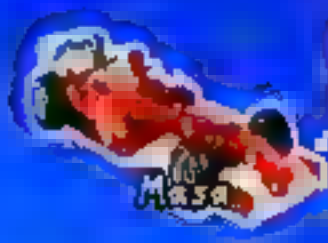
NO. IT
SEEMS HE
HASN'T
COME BACK
HOME
AT ALL.

NOPE...
MAYBE
HE HAS A
PART-TIME
JOB AT
NIGHT OR
SOMETHING?



SFX. CLOSE





DEADBEAT-SCANS

WWW.DEADBEAT-SCANS.COM

#DEADBEAT@IRCHIGHWAY.NET

Merry Christmas, folks. Or whatever you may be celebrating. Most people enjoy this time of the year because they can get a few more days off from work or they can enjoy the snow for a couple of days. That's... if it even snows where you live. What really boggles my mind is the fact that there was snow in Egypt, after 112 years and I didn't get one inch/mm of snow this year, in a relatively cold area of Europe. The weather has been pretty stupid as of late.

This will also serve as a medium to wish you all **HAPPY, NEW YEAR!!** Masa was able to get this chapter translated in time, for which I am very thankful, but the probability of another chapter being released for the actual New Years is pretty low. I hope 2013 has been treating you well, because life can be a real bitch sometimes.

Only 5 more chapters now. I hope you like this nice picture of a decorated fir, covered in snow, because I sure do, even if a little blurry. I'm just in this holiday for the snow and the lights. Stay cool, Internet people (or keep being trolls, you jerks).

RAWS:

Translation:

Proofreading:

Cleans:

Redraws:

Typesetting:

QC:

Internet

Masa

georgi

crazy_horse

kyuubi654

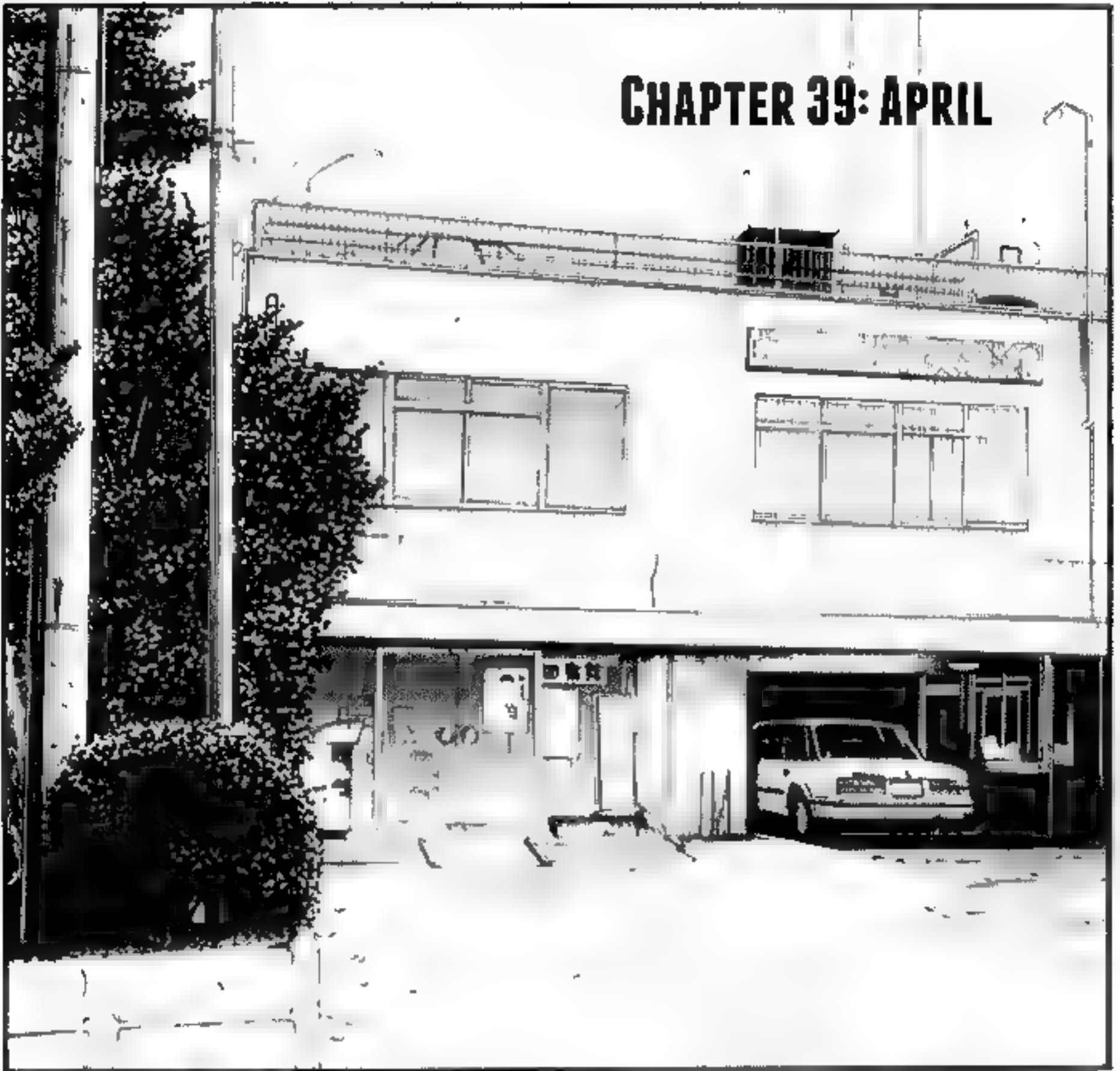
crazy_horse

Masa

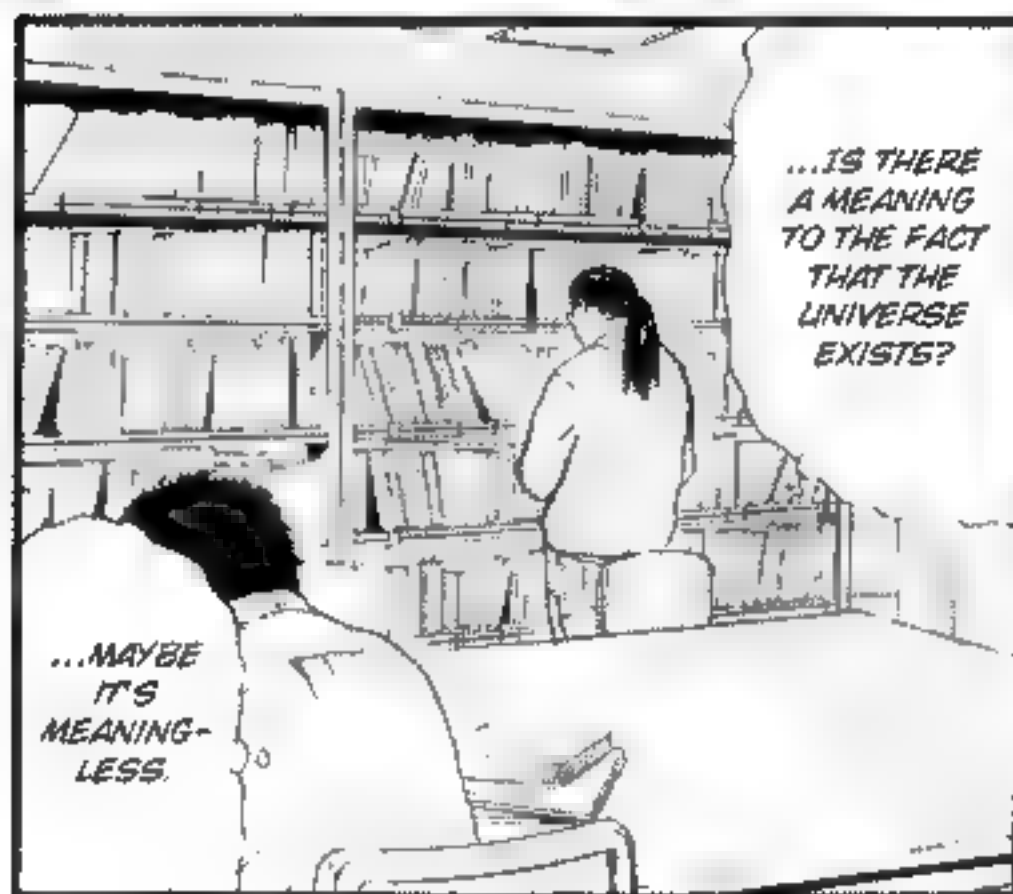
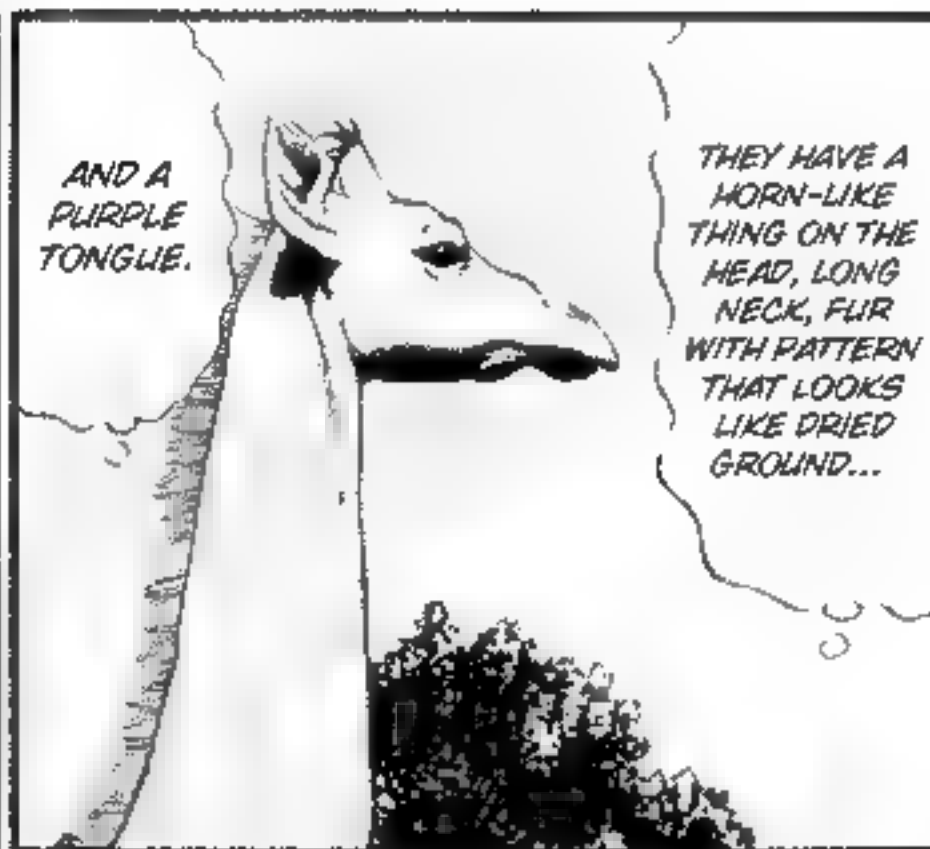


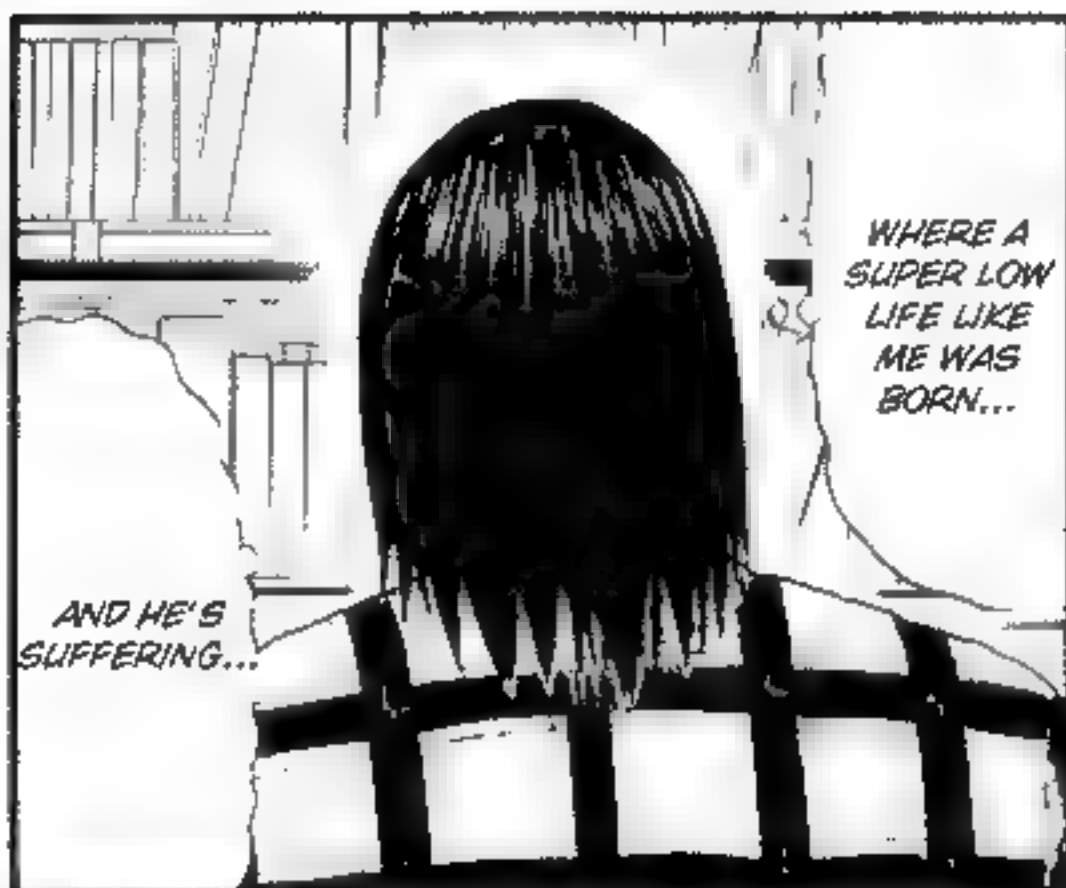
Please leave some feedback on the release posts of all our series. It shows us that you actually care about our work. Or don't, whatever, I'm not telling you what to do.

CHAPTER 39: APRIL









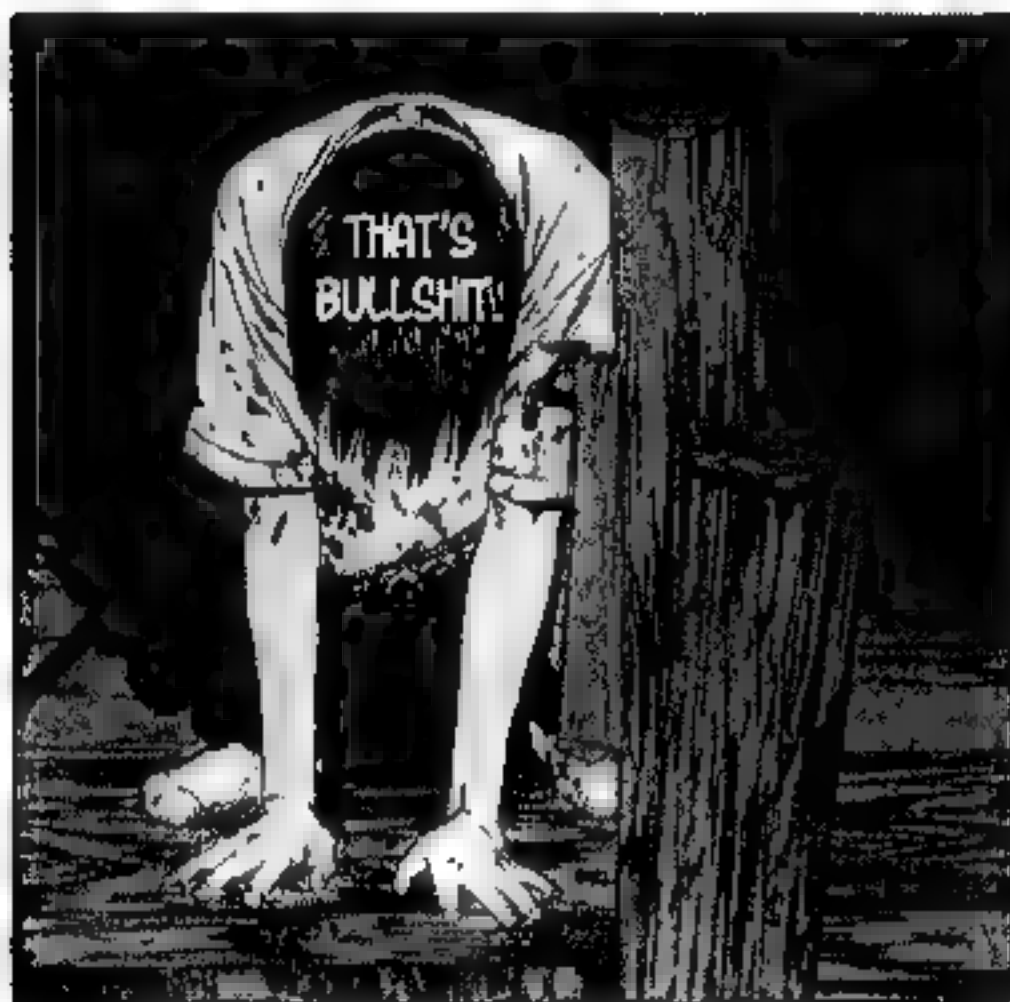
AND HE'S
SUFFERING...

WHERE A
SUPER LOW
LIFE LIKE
ME WAS
BORN...

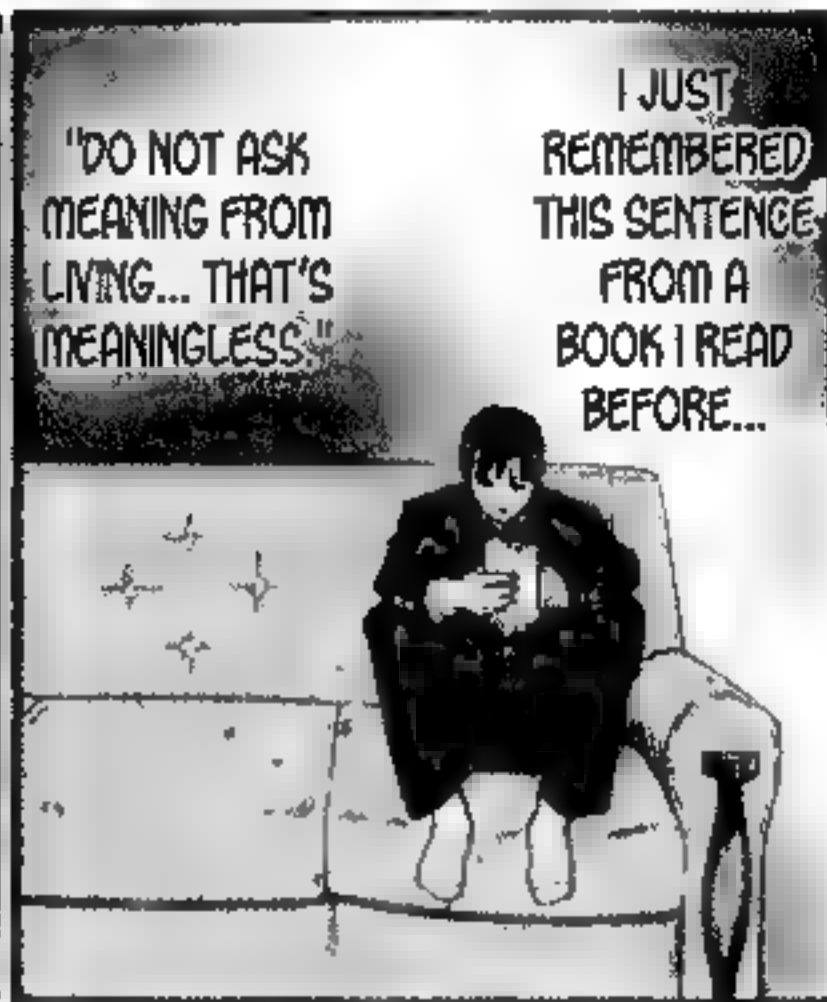


THE GALAXY
EXISTS
BECAUSE THE
UNIVERSE
EXISTS.
AND THE SUN
AND ITS
PLANETS EXIST
BECAUSE
THE GALAXY
EXISTS.

AND
THERE IS
EARTH...
THERE IS
JAPAN...



THAT'S
BULLSHIT!



"DO NOT ASK
MEANING FROM
LIVING... THAT'S
MEANINGLESS."

I JUST
REMEMBERED
THIS SENTENCE
FROM A
BOOK I READ
BEFORE...

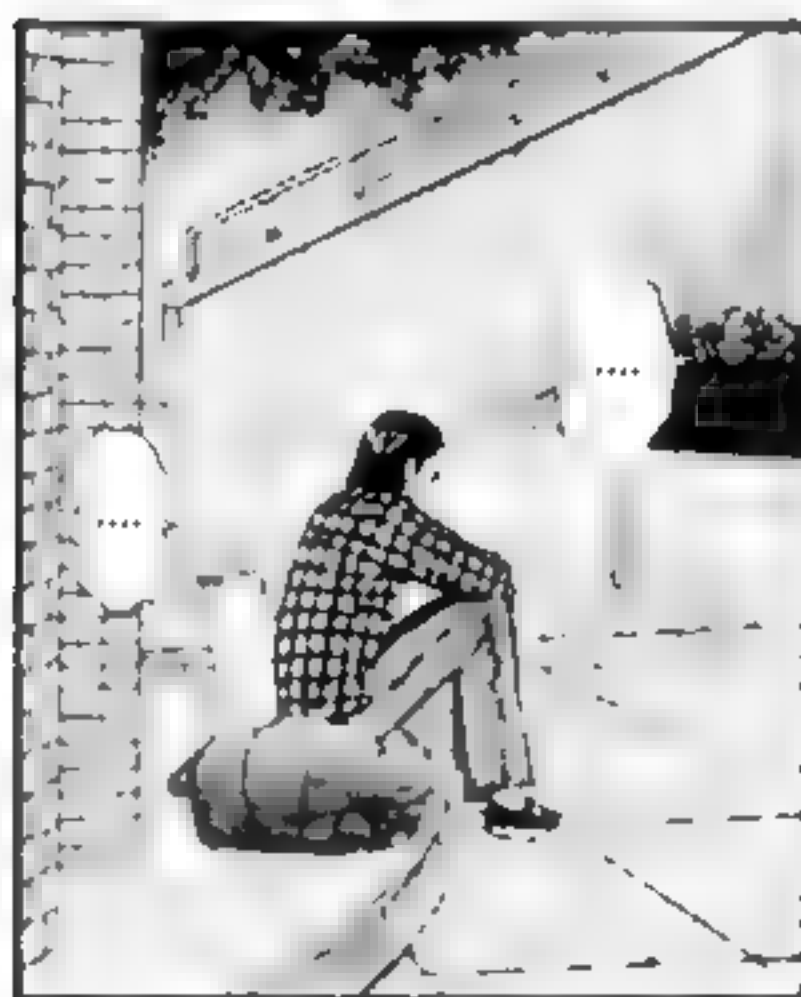
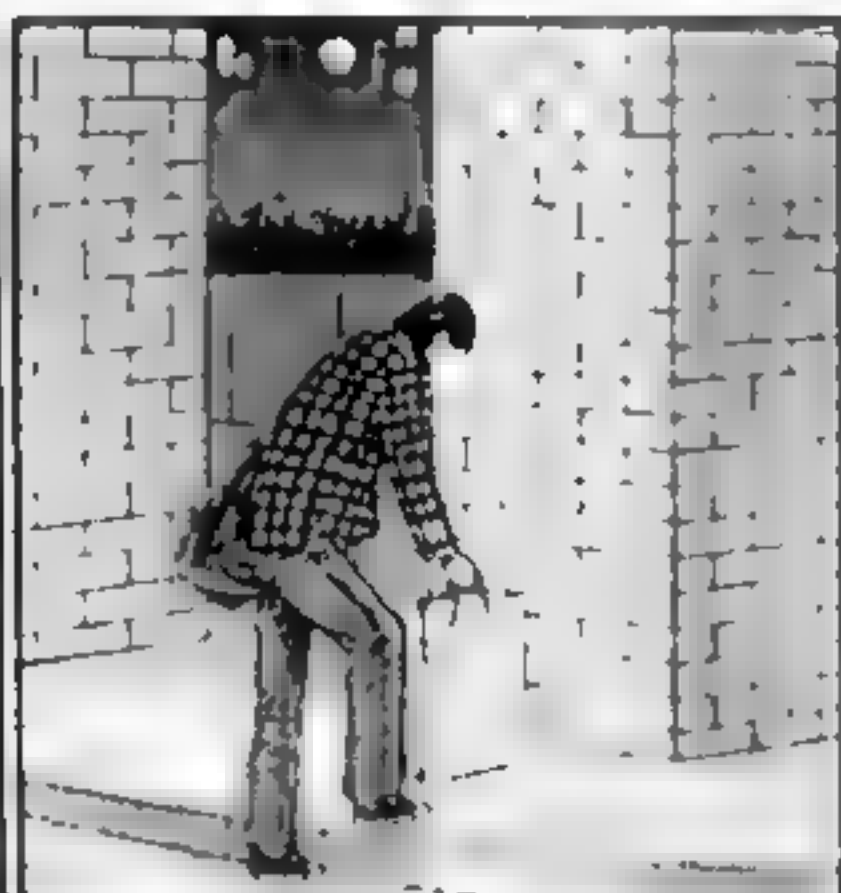
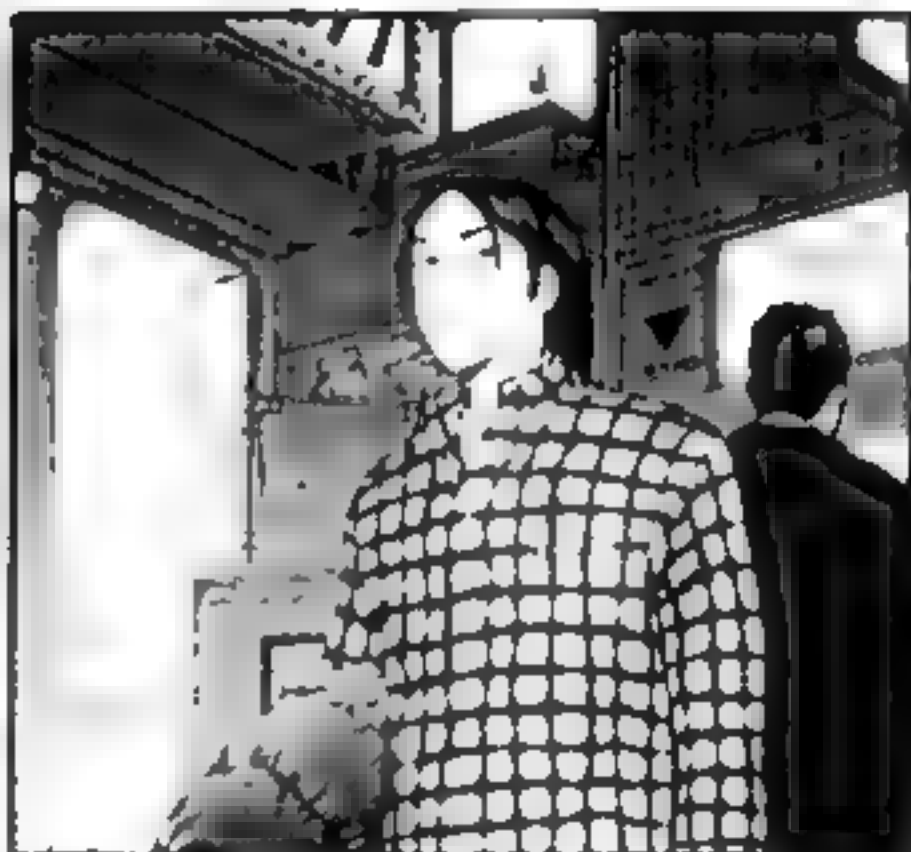


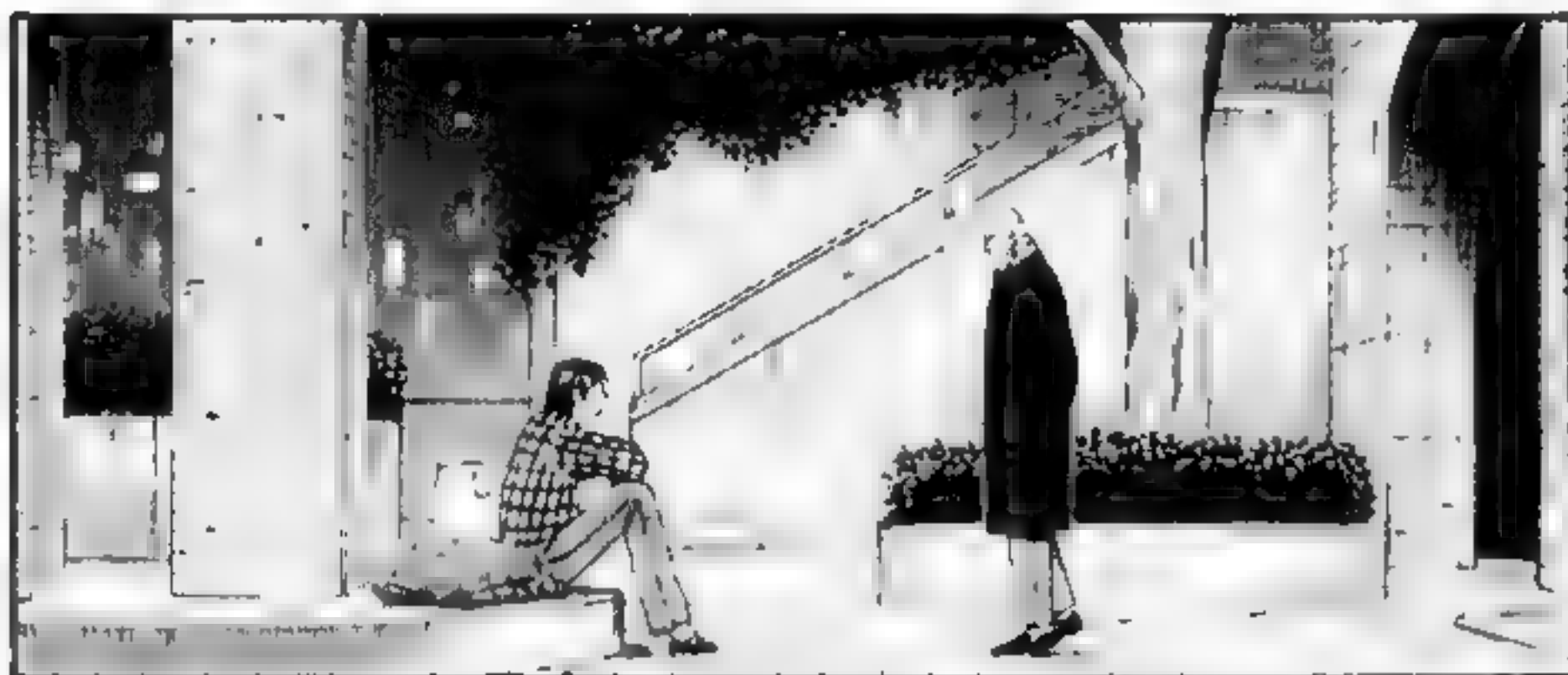
SOMEONE
LIKE THAT
SHOULD
RATHER DIE
ALREADY.

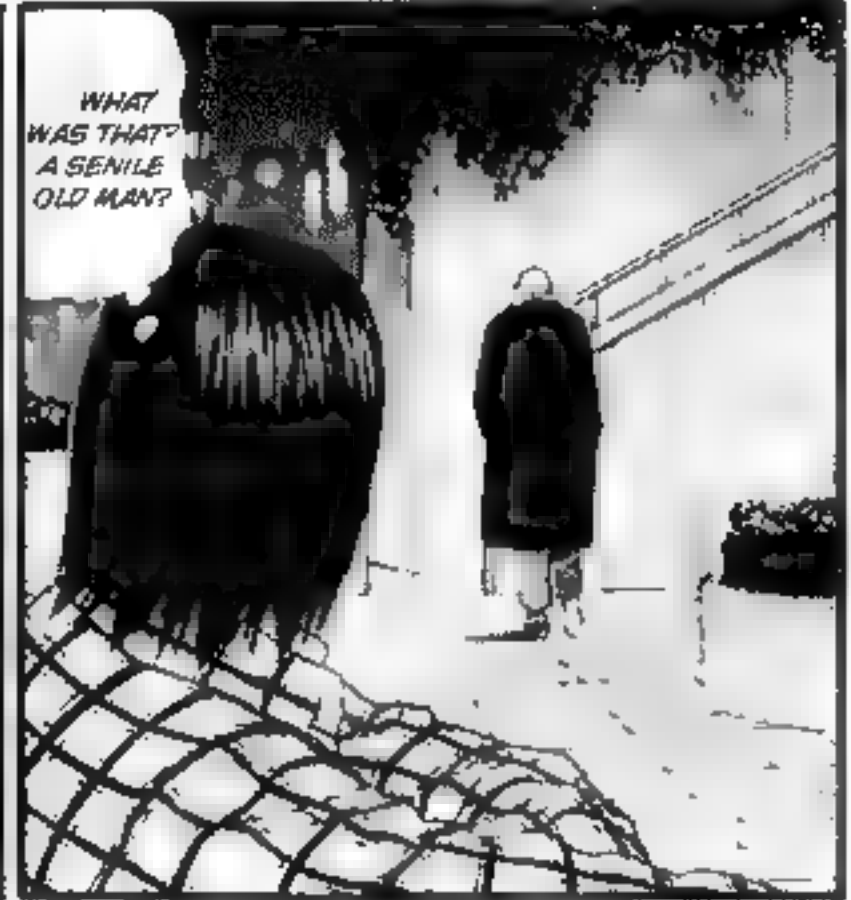
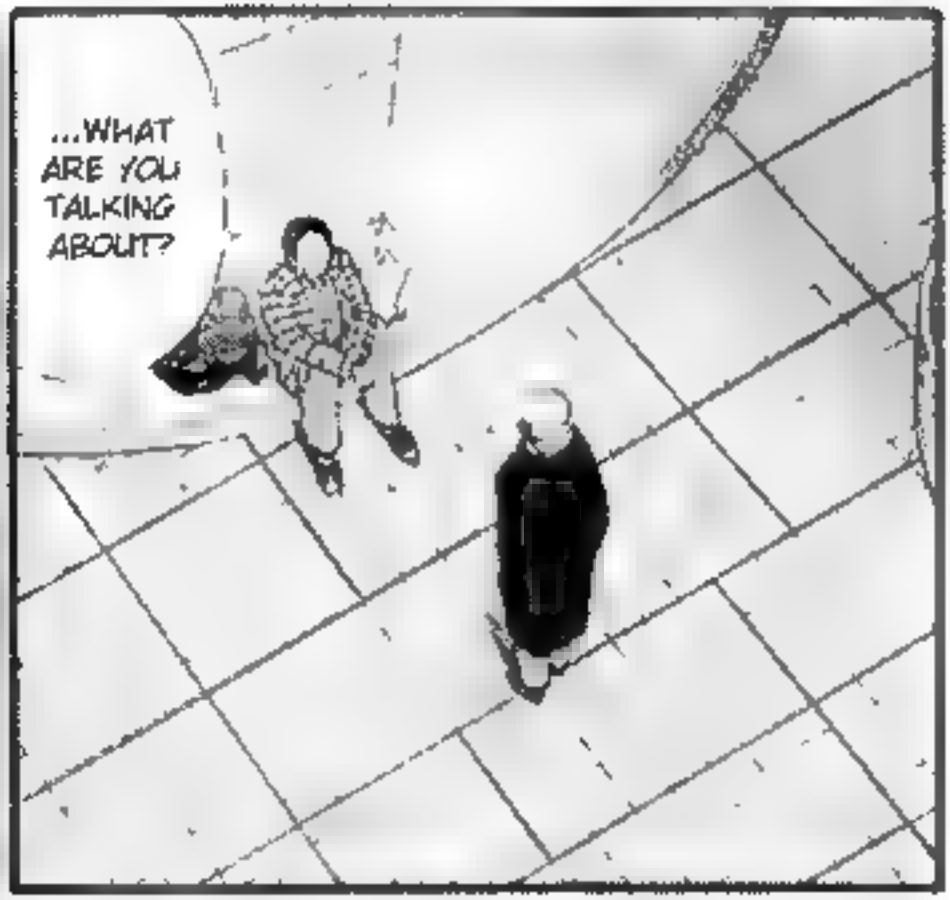
IT MUST BE
AN EXCUSE
COMING FROM
SOMEONE
WHO'S BORED
TO DEATH.













WHAT
DOES
THIS
MEAN?

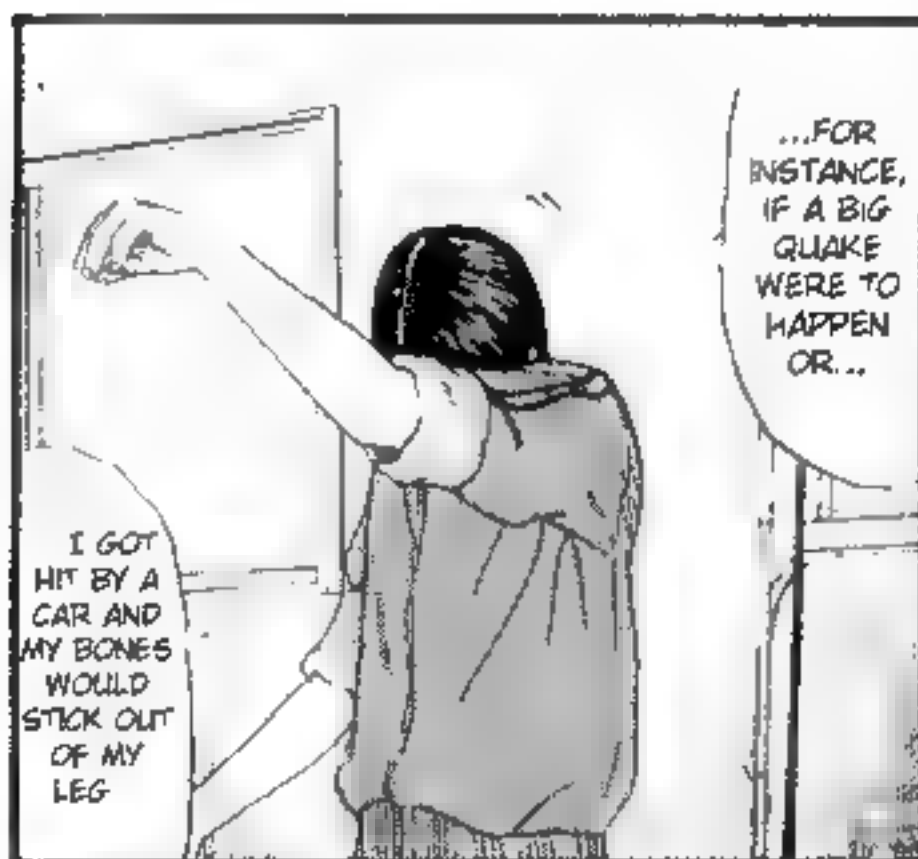


I COULD
DO MANY
THINGS
PROPERLY...

THOUGHT...

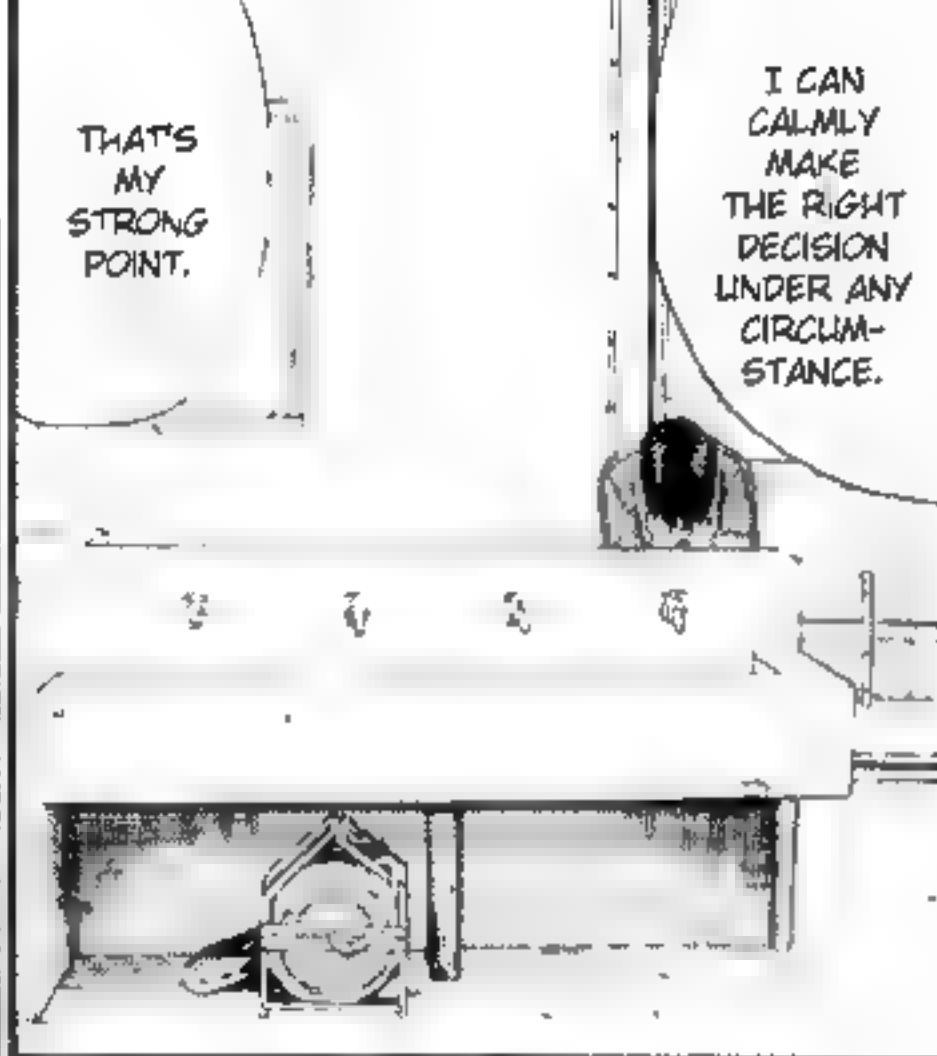


I'M
SURE
OF IT.



I GOT
HIT BY A
CAR AND
MY BONES
WOULD
STICK OUT
OF MY
LEG

...FOR
INSTANCE,
IF A BIG
QUAKE
WERE TO
HAPPEN
OR...



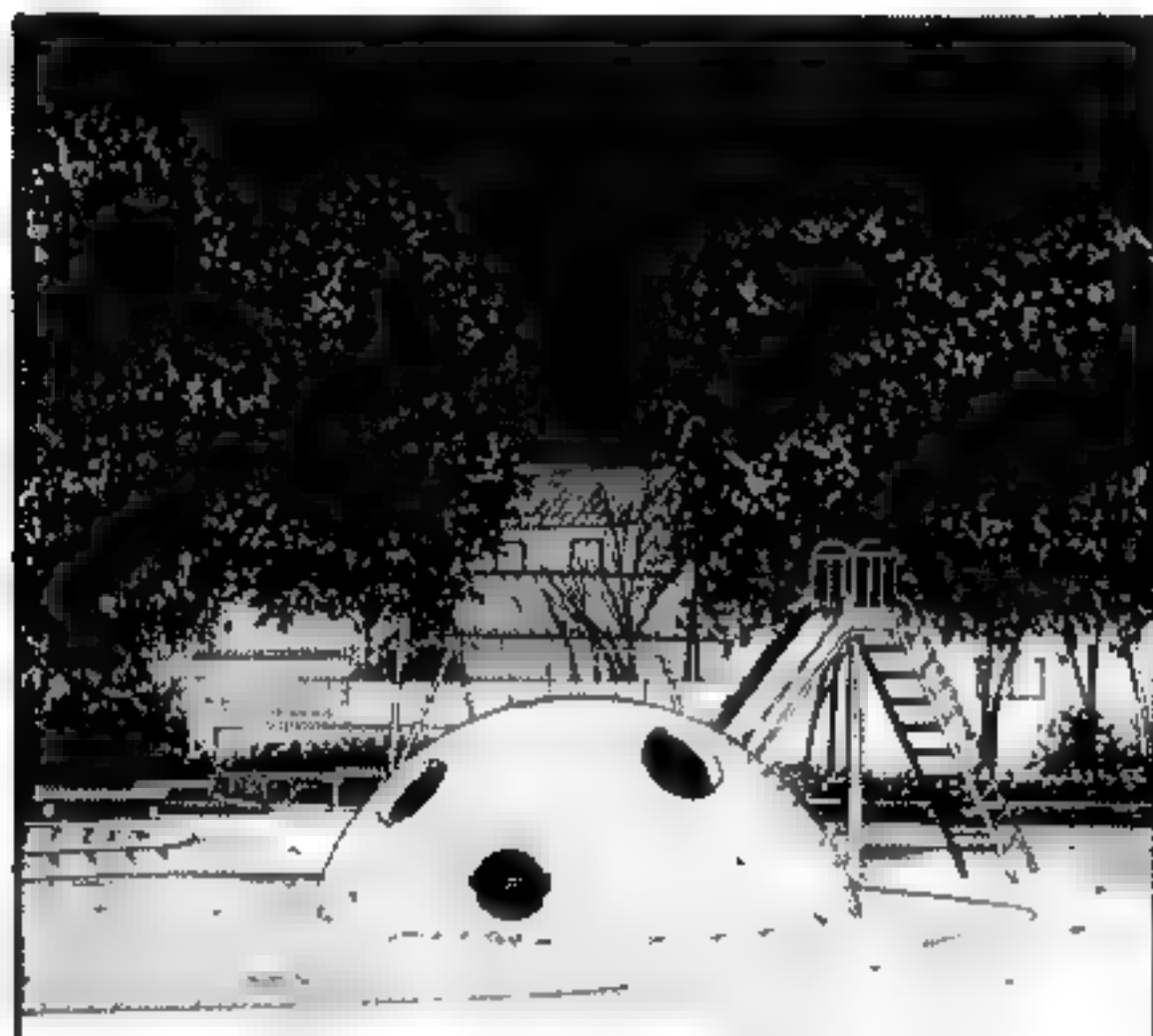
THAT'S
MY
STRONG
POINT.

I CAN
CALMLY
MAKE
THE RIGHT
DECISION
UNDER ANY
CIRCUM-
STANCE.



I
WOULDN'T
SCREAM
LIKE
A GIRL.

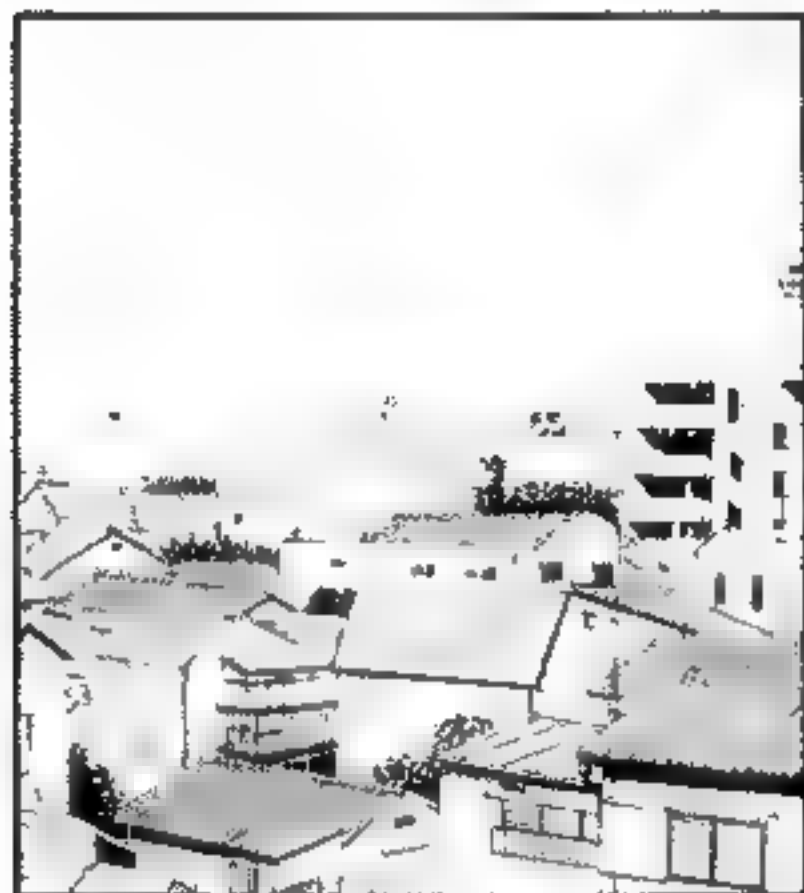
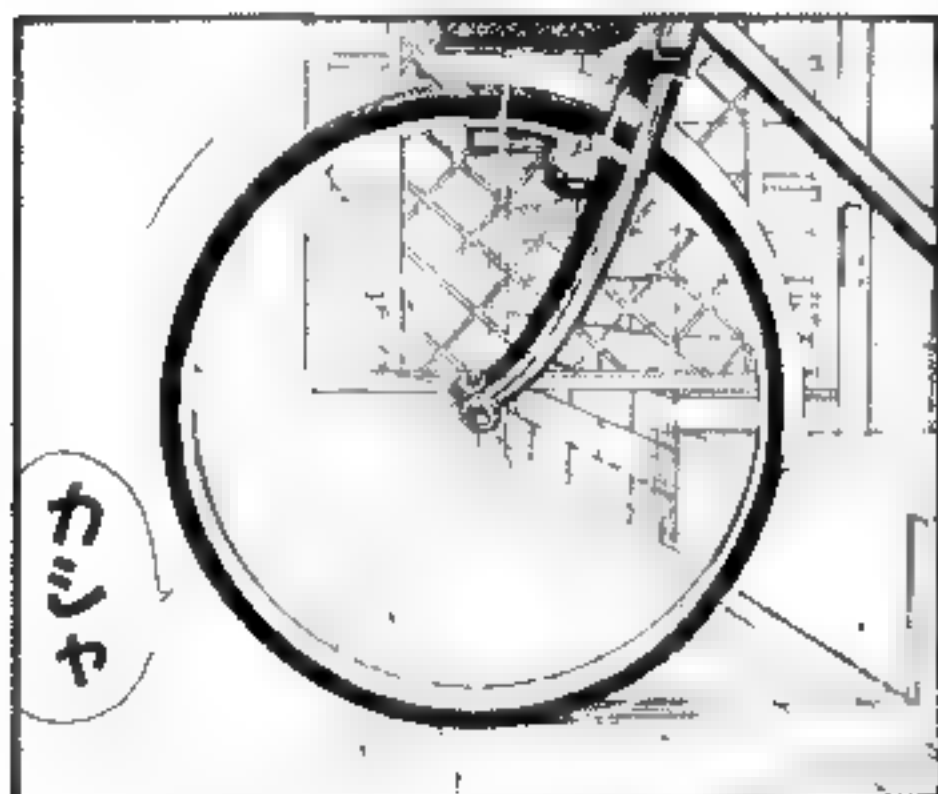
I'M
CERTAIN I
WOULDN'T
PANIC AND
FOLLOW
THE BEST
COURSE OF
ACTION.

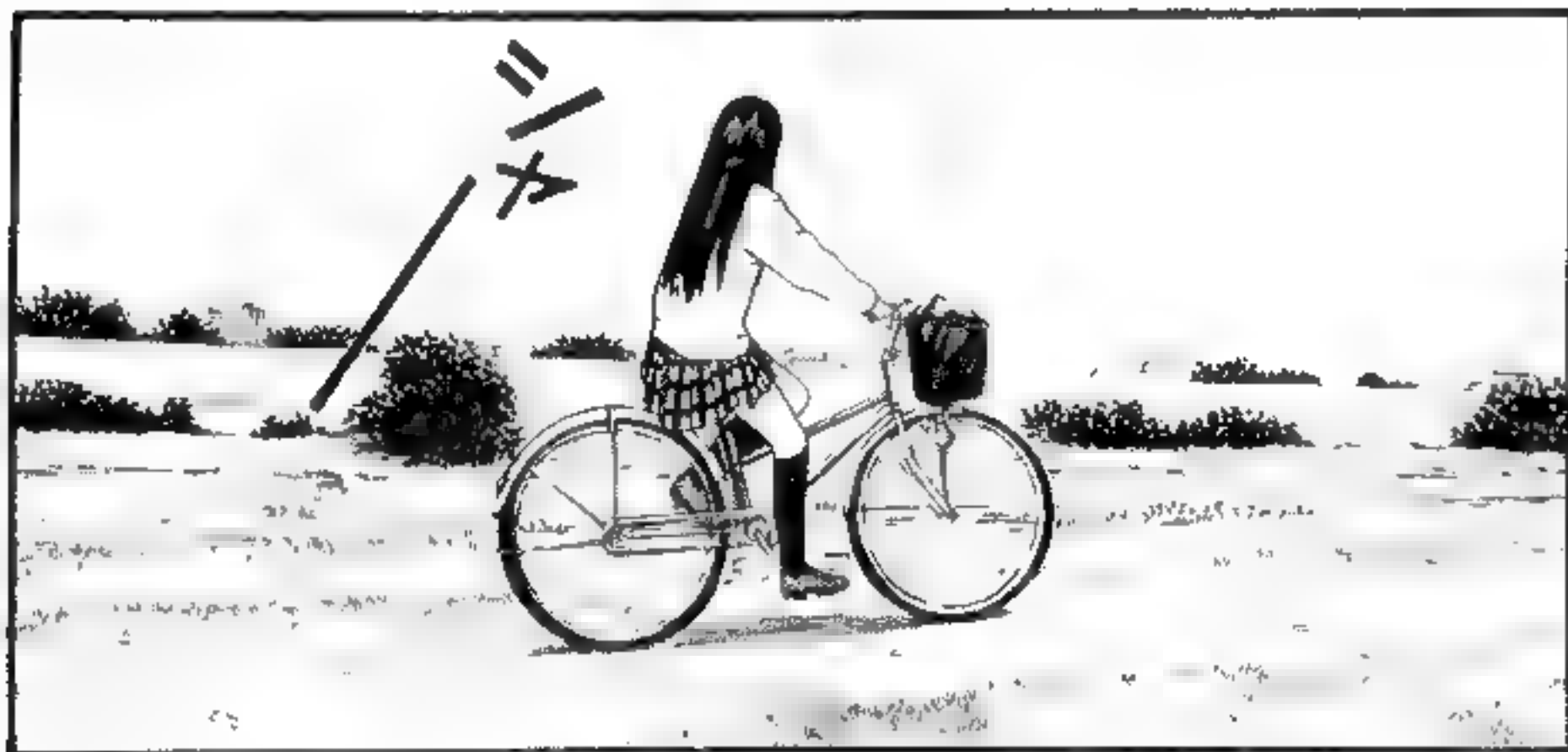


...I'M
AN
IDIOT.

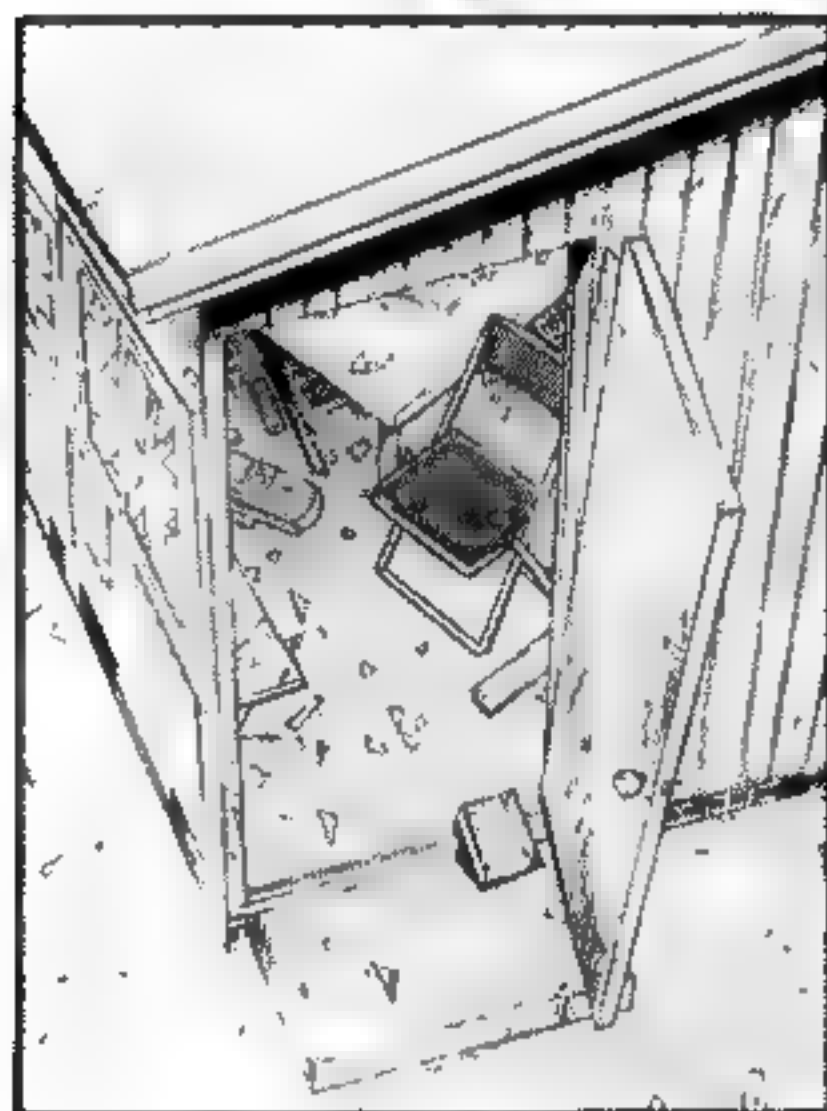
I GET
EMBAR-
RASSED
WHEN I
REMEM-
BER.



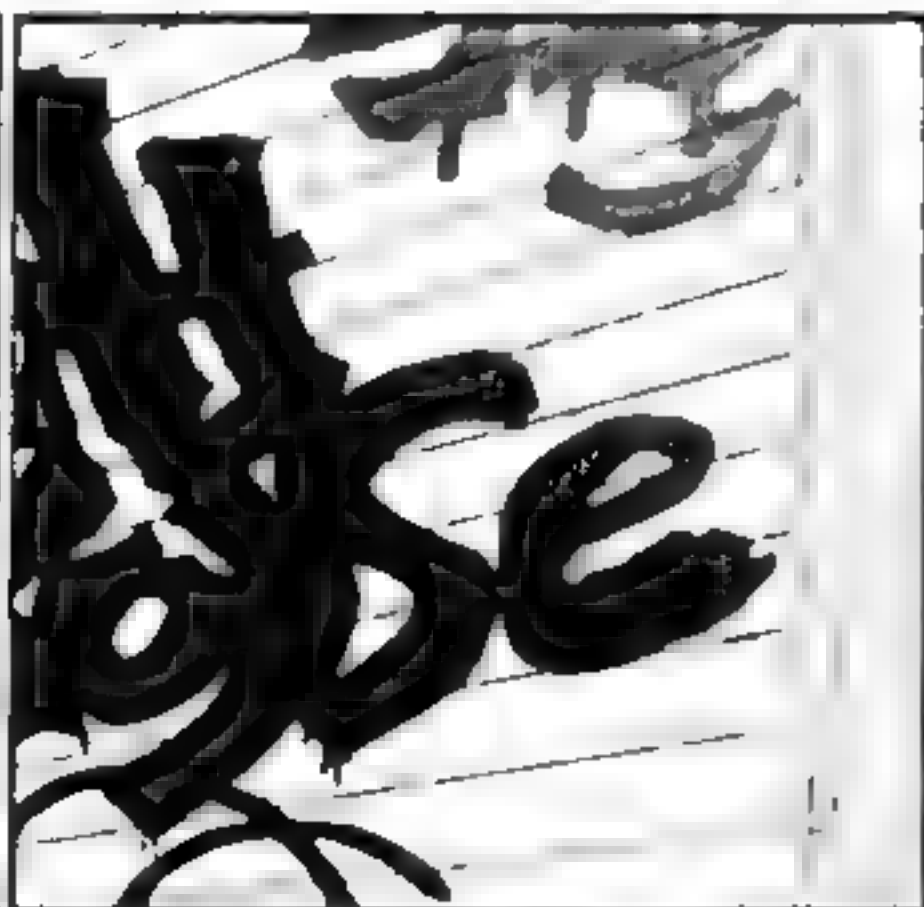
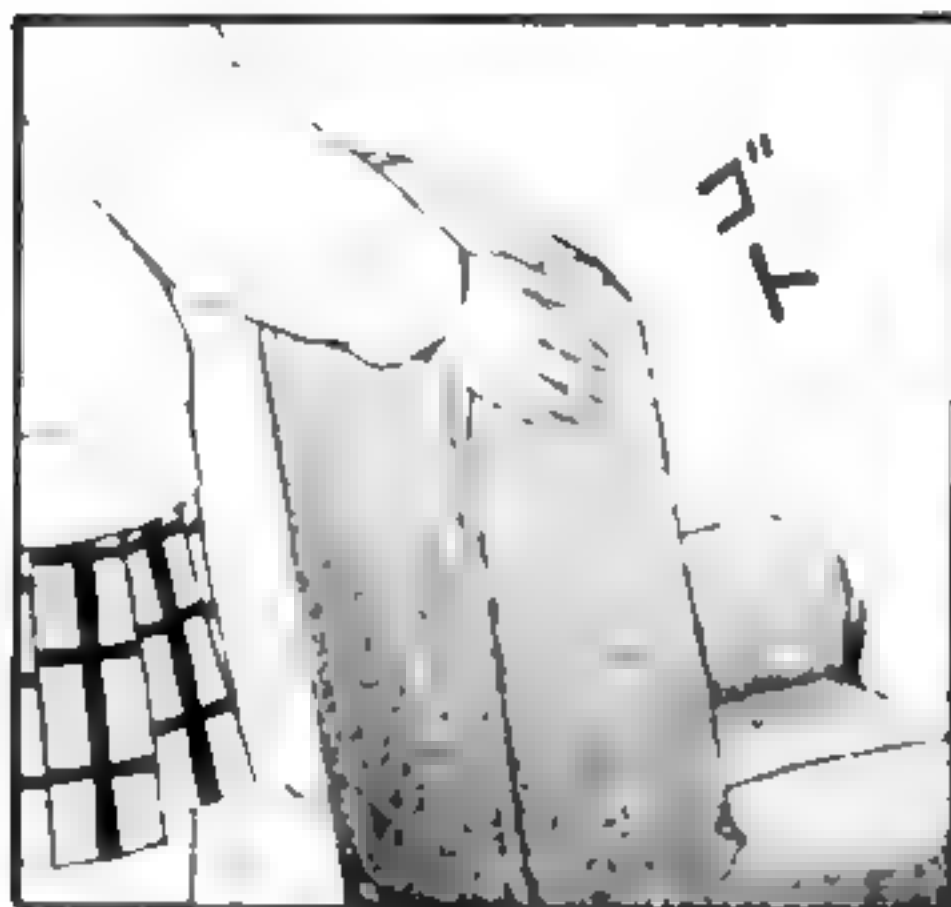


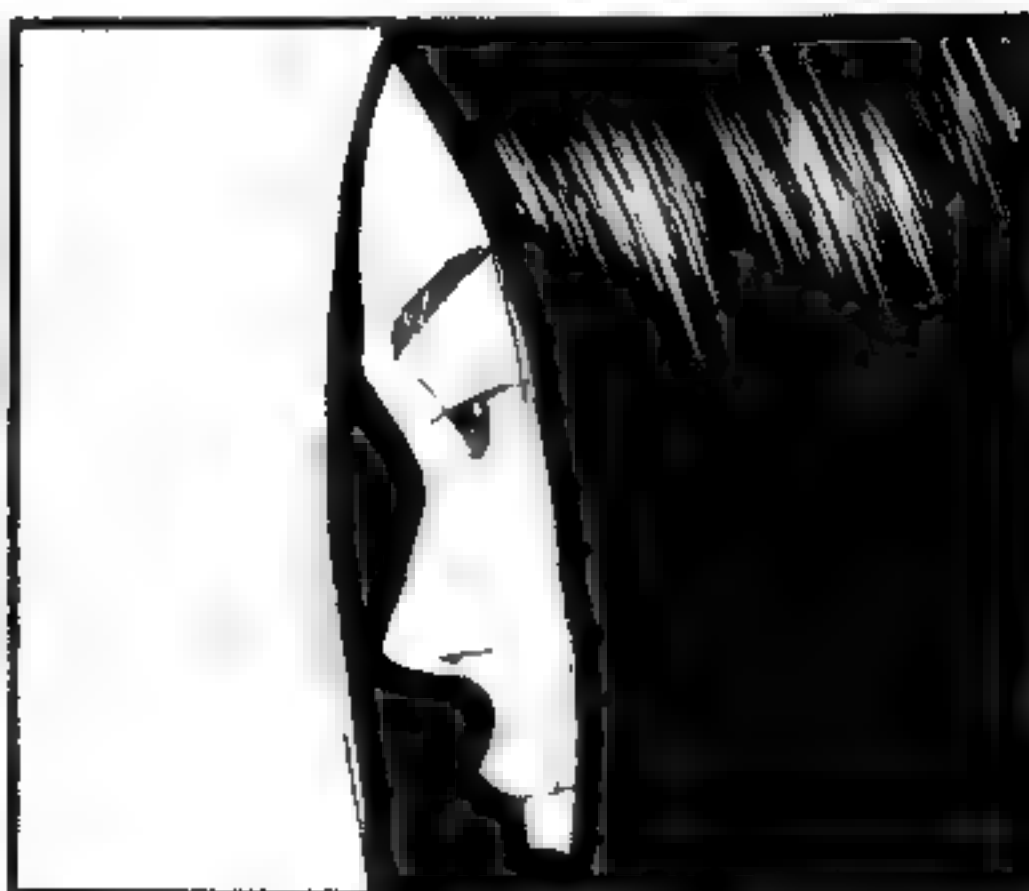


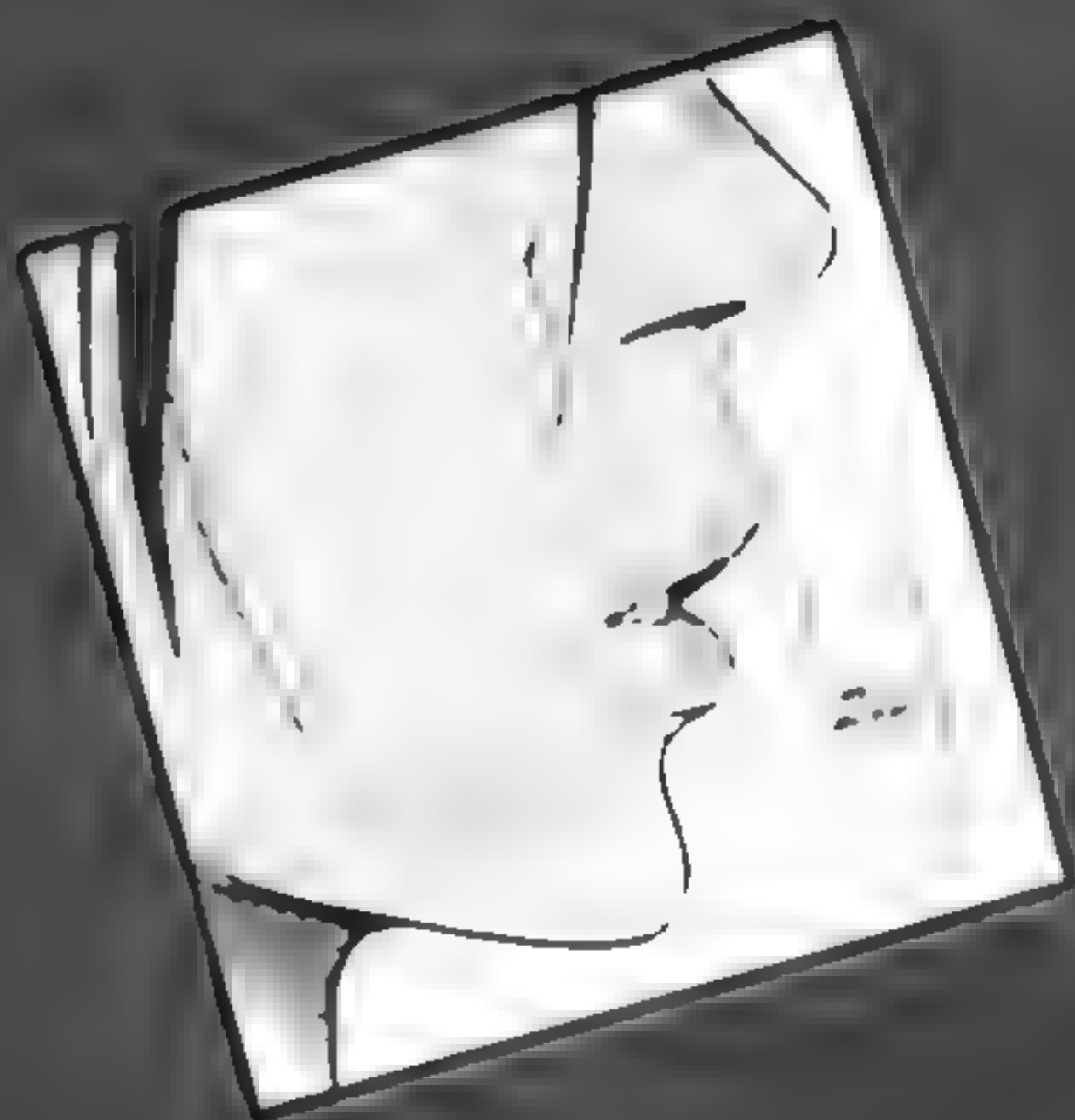
SUMIDA-KUN.



YOU HAVE
NO IDEA
WHAT'S
GOING
ON HERE.









MASA



crazy_horse



kyuubi654

DEADBEAT-SCANS

WWW.DEADBEAT-SCANS.COM

#DEADBEAT@IRCHIGHWAY.NET

DEADBEAT-SCANS on Facebook

Another chapter, less remaining, yadda yadda.

I tell you, coming up with stuff for this page is harder than it seems. Originality doesn't pay off. I wish it was as snowy where I live as it's in this background image, but oh well.

Oh, and speaking of weather and images, it's April in this chapter, with trees blooming all around, teeming with life. And you can't have spring in Japan without sakura trees. A somewhat strange tree that is only cultivated for its beauty, as it bears no fruit. It even has its own festival.

Hanami (lit. "flower viewing") is the Japanese traditional custom of enjoying the transient beauty of flowers, "flower" in this case almost always meaning cherry blossoms ("sakura") or (less often) plum blossoms ("ume"). From the end of March to early May, sakura bloom all over Japan, and around the first of February on the island of Okinawa.

Japan has a wide variety of cherry blossoms (sakura); well over 200 cultivars can be found there. The most popular variety of cherry blossom in Japan is the Somei Yoshino. Its flowers are nearly pure white, tinged with the palest pink, especially near the stem. They bloom and usually fall within a week, before the leaves come out. Therefore, the trees look nearly white from top to bottom. Other categories include yamazakura, yaezakura, and shidarezakura. The yaezakura have large flowers, thick with rich pink petals. The shidarezakura, or weeping cherry, has branches that fall like those of a weeping willow, bearing cascades of pink flowers. (Source: Wikipedia)

RAWs:	Internet
Translation:	Masa
Proofreading:	crazy_horse
Cleans:	crazy_horse
Redraws:	kyuubi654
Typesetting:	crazy_horse
QC:	Masa



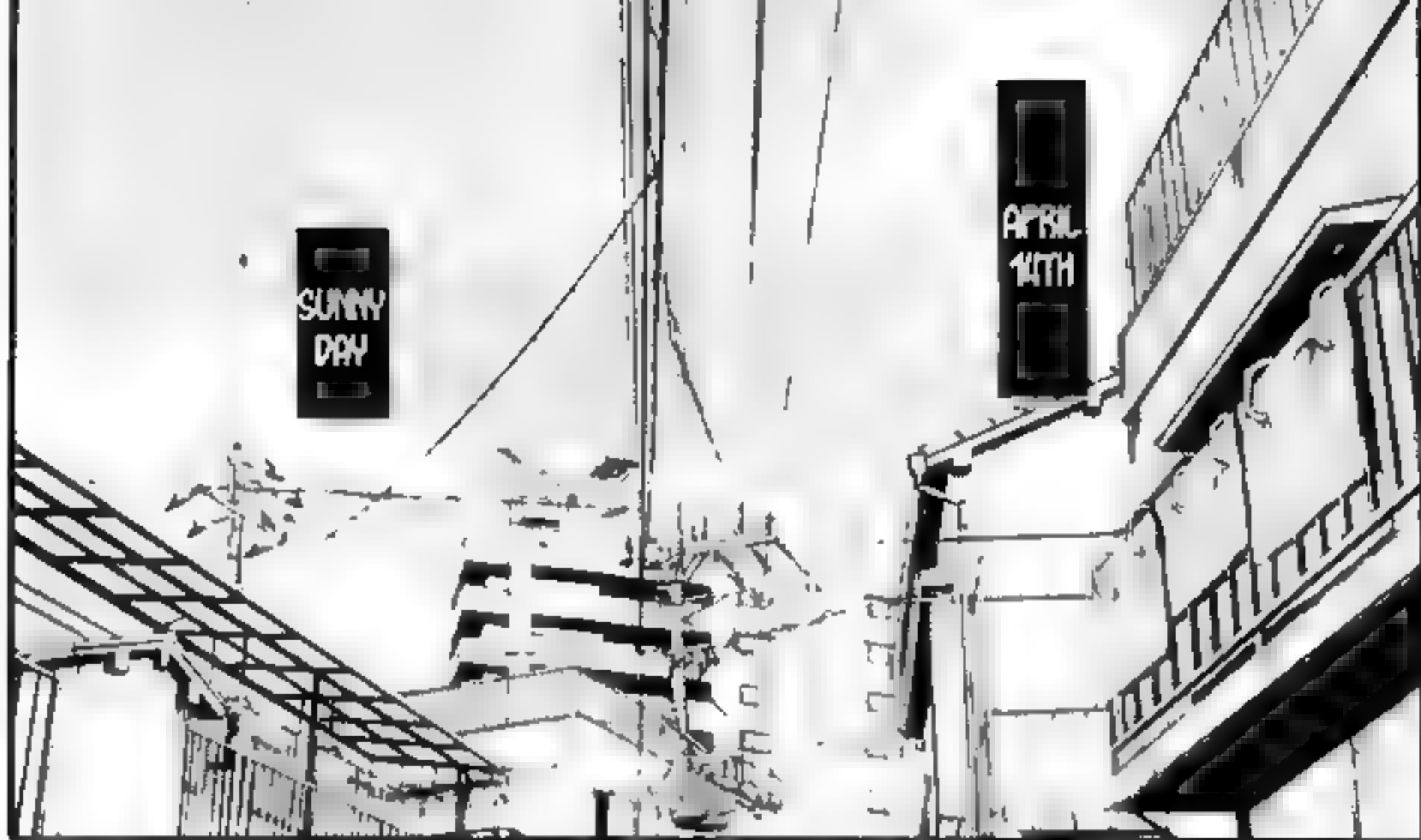
Please leave some feedback on the release posts of all our series.

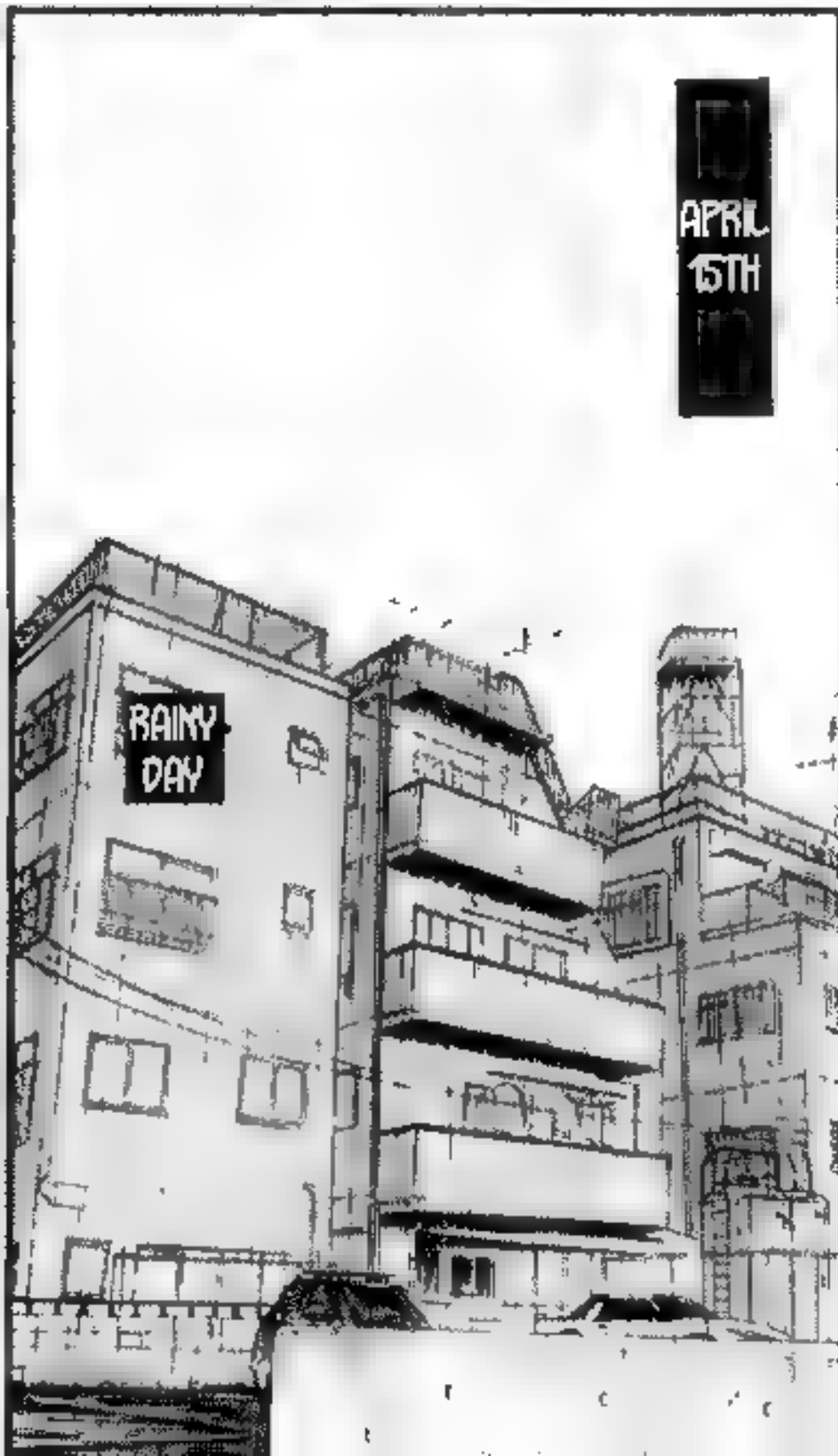
It shows us that you actually care about our work.

Or don't, whatever, I'm not telling you what to do.

CHAPTER 40: MAGIC













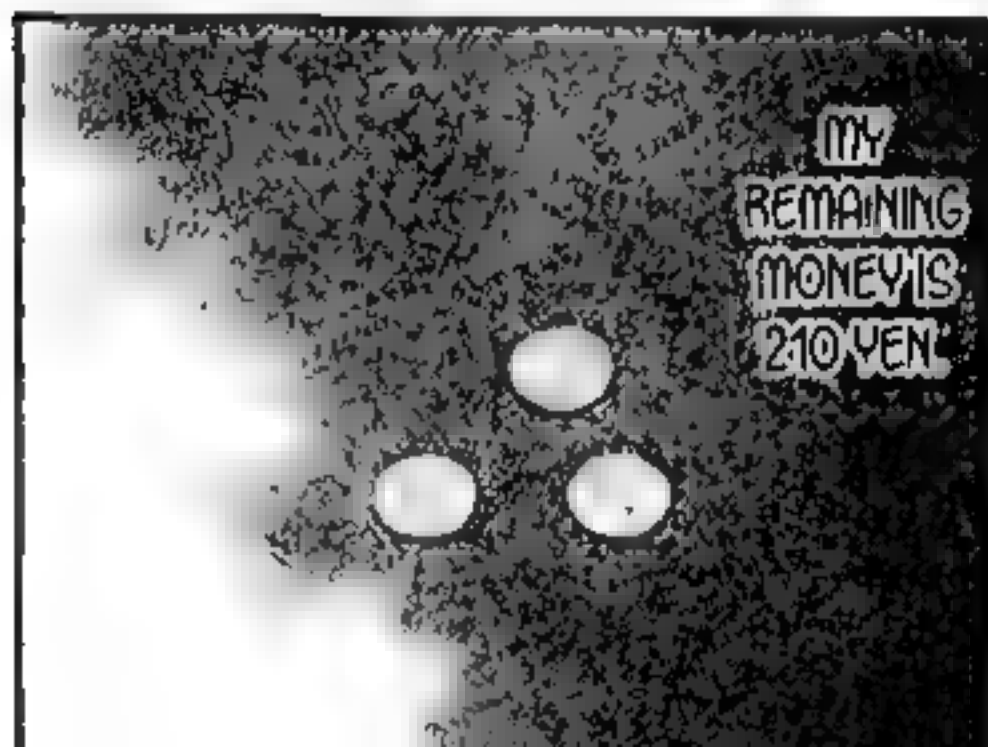


I CAN'T
FIND BAD
GUYS
AT ALL.



YOU
STARVE
YOURSELF
AND PUT
YOURSELF
INTO A
CORNER.

CHEATING
BASTARD



MY
REMAINING
MONEY IS
210 YEN



..OF
COURSE
I CAN'T...
I DID
KNOW
THAT..

.. I STARTED
THIS THING
KNOWING IT
WOULD BE
A SHOT IN
THE DARK. .



THIS MONEY
IS FOR A BUS
TICKET TO
RETURN HOME.



MY LAST
MONEY.

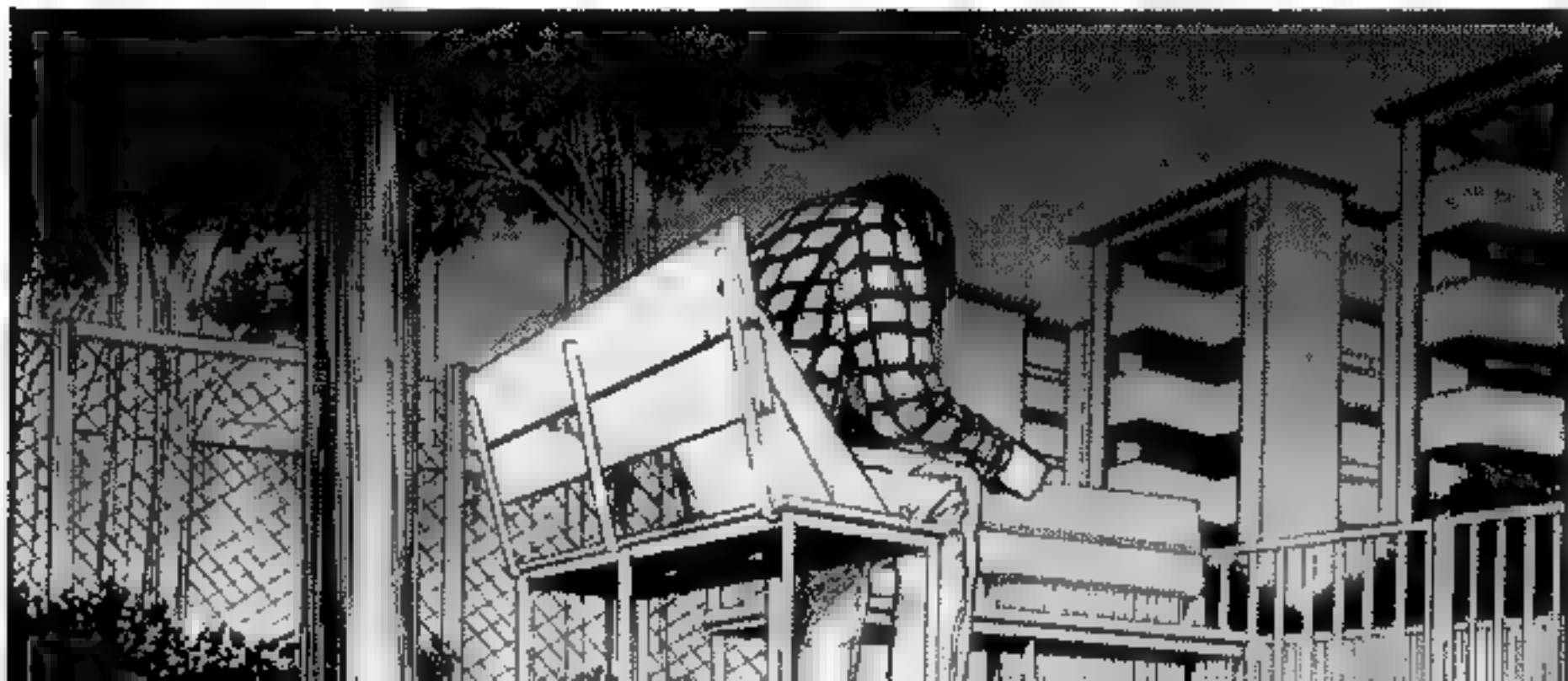


MY LAST
MONEY FOR
GOING TO
THE PLACE
TO DIE.



...UNTIL
AUGUST,
AS I
PLANNED..

...WHAT
SHOULD I
DO? WORK
AGAIN AND
SAVE
MONEY...

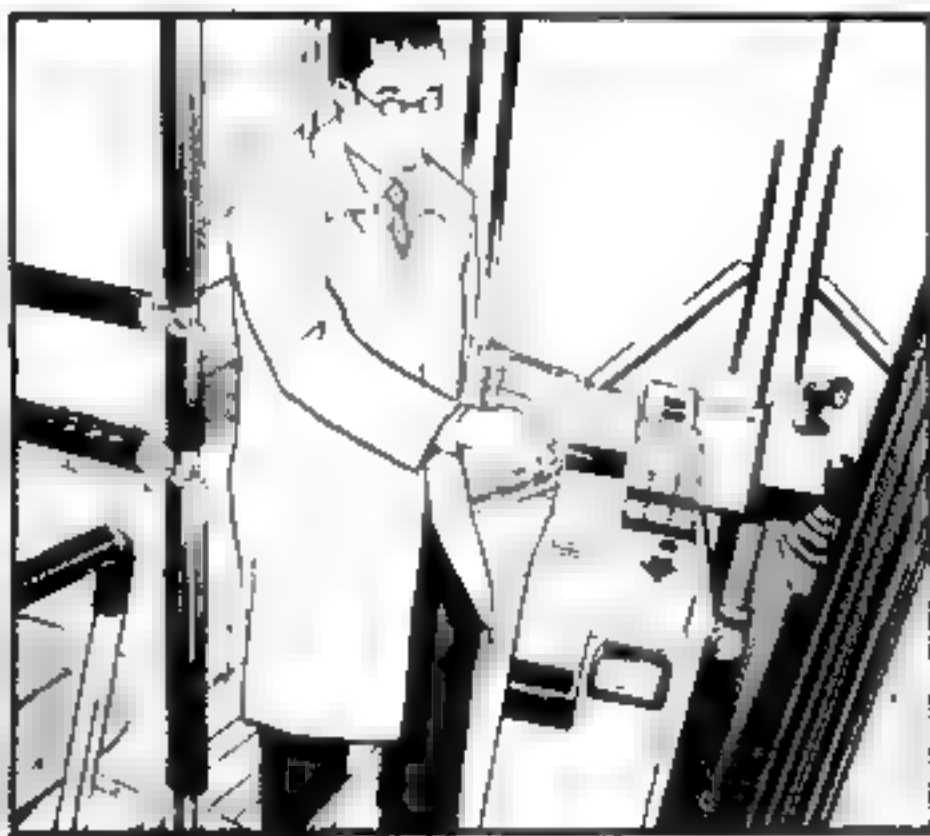




APRIL
17TH

SUNNY
DAY















HEY,
ARE YOU
OKAY,
STEP-
MOTHER!!?



!?

KYA!!



WHAT'S
GOING
ON?

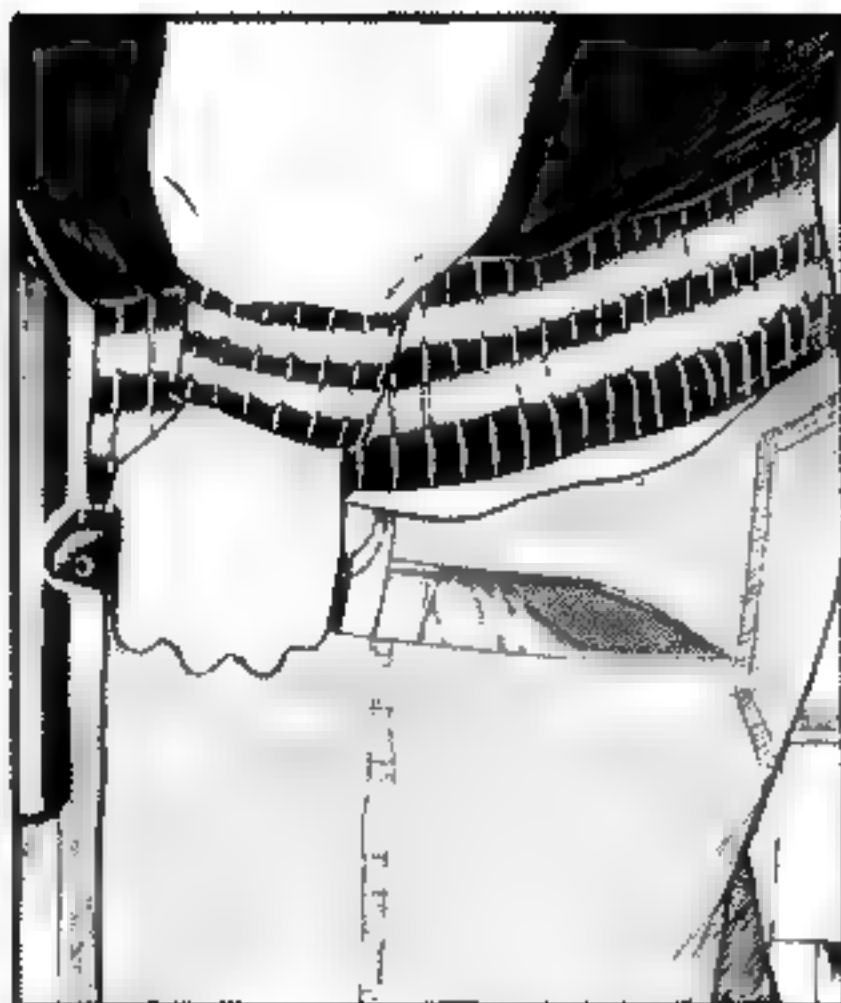
**EXCUSE
ME,
STOP
THE
BUS!!
STOP
THE
BUS!!**



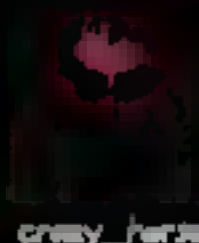
HEY, IT'S
BLOOD!
SHE'S
BLEEDING!!



HEY,
WHAT'S
THAT?
WHY ARE
YOU
CARRYING
A KNIFE?



KYAA!!



DEADBEAT-SCANS

WWW.DEADBEATSCANS.COM

#DEADBEAT@IRCHIGHWAY.NET

DEADBEAT-SCANS on Facebook

A futon is traditional Japanese bedding consisting of padded mattresses and quilts pliable enough to be folded and stored away during the day, allowing the room to serve for purposes other than as a bedroom. The bedding set referred to as futon in Japan fundamentally consists of a shikibuton (bottom mattress) and a kakebuton (thick quilted bedcover). The word futon is an English loanword derived from Japanese futon (布団 or 蒲団). It is Sino-Japanese, originally meaning 'round cushions filled with cattail flower spikes'; it is derived from Chinese fu or pu (蒲 cattail) + ton or tuan (団 round).

Udon is a type of thick wheat flour noodle of Japanese cuisine, often served hot as a noodle soup in its simplest form, as kake udon, in a mildly flavoured broth called kakejiru, which is made of dashi, soy sauce (shōyu), and mirin. It is usually topped with thinly chopped scallions. Other common toppings include tempura, often prawn or kakiage (a type of mixed tempura fritter), or aburaage, a type of deep-fried tofu pockets seasoned with sugar, mirin, and soy sauce. A thin slice of kamaboko, a halfmoon-shaped fish cake, is often added. Shichimi can be added to taste.

There are wide variations in both thickness and shape for udon noodles: *monawa udon*: a thin type from Akita Prefecture; *mimi udon* (literally "ear udon"): a lucky preserved food in Kuzu, Tochigi (it looks similar to ears); *himekawa*: an extreme flat and wide type from Kiryū, Gunma; *kōtō*: a flat and wide type, usually cooked with vegetables, particularly Japanese "kabocha" squash, from Yamanashi Prefecture; *kishimen*: a flat type from the Nagoya; *ise udon*: a soft type, usually eaten with sweet soy sauce, from Ise, Mie; *sauki udon*: a thick and rather stiff type from Kagawa Prefecture; *hakata udon*: a thick and soft type from the Fukuoka; *dango-jiru*: similar to the above Hohto, from Ōita Prefecture, nominally a "dumpling soup", it resembles very thick, flat udon; *okinawa soba*: also called suba, a regional Okinawan noodle made by adding some vegetal ash to the flour, similar to how ramen is made. However, it is very similar to udon. (Source: Wikipedia)

RAWs:	Internet
Translation:	Masa
Proofreading:	crazy_horse
Cleans:	crazy_horse
Redraws:	kyuubi654
Typesetting:	crazy_horse
QC:	Masa

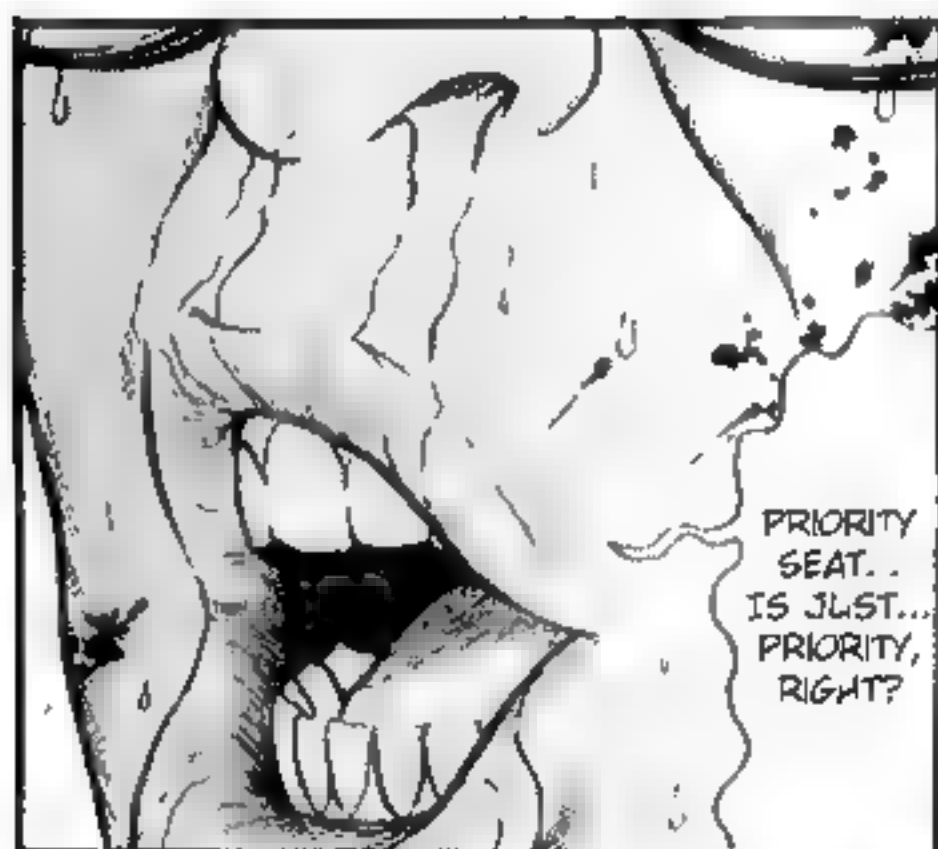


Please leave some feedback on the release posts of all our series.
It shows us that you actually care about our work.
Or don't, whatever, I'm not telling you what to do.

**KYAA-
AAAA-
AAAA**

CHAPTER 41 IT CAME OUT





PRIORITY
SEAT...
IS JUST...
PRIORITY,
RIGHT?



HAA...
HAA..
HAA...



**NOT
OBLIGA-
TORY!!!**





SFX HAD Y3

SFX SMACK





SFX: CRASH



SFX: STAB X4





GLX STAB x2





TOP CLX SNAP



ALL STX PUNCH





HE'S
ALREADY
DEAD!!

STOP!!



HEY,
THAT'S
ENOUGH!!



HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA



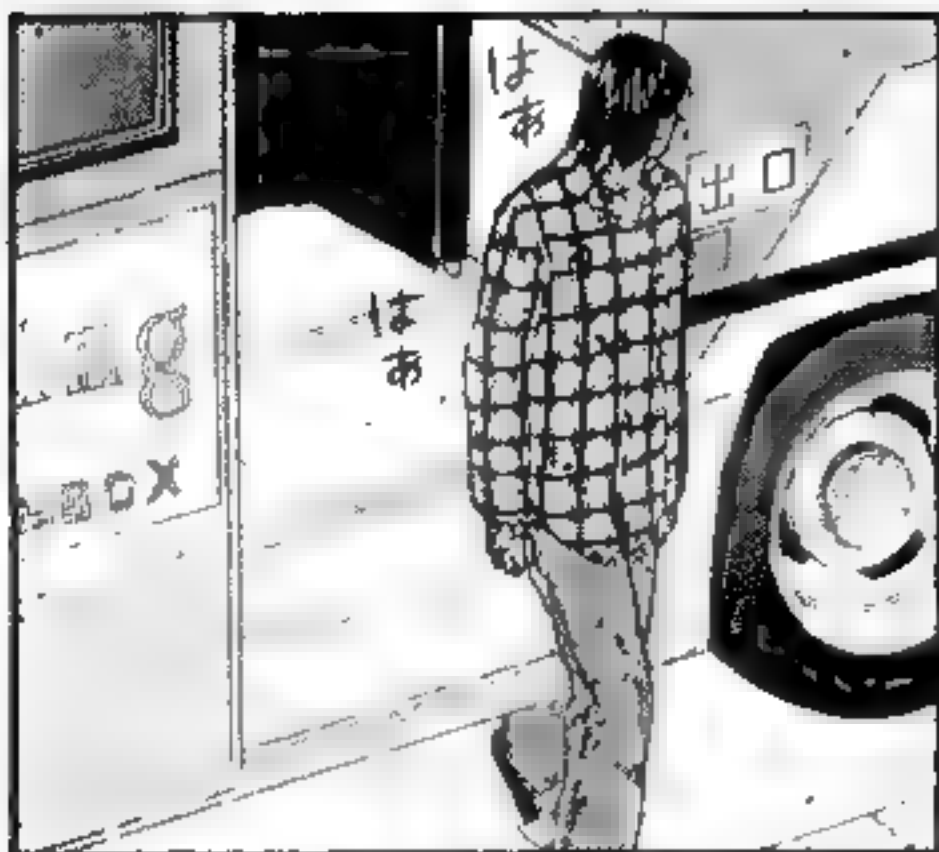
GUH!!



HAA
HAA
HAA...

HAA
HAA
HAA...



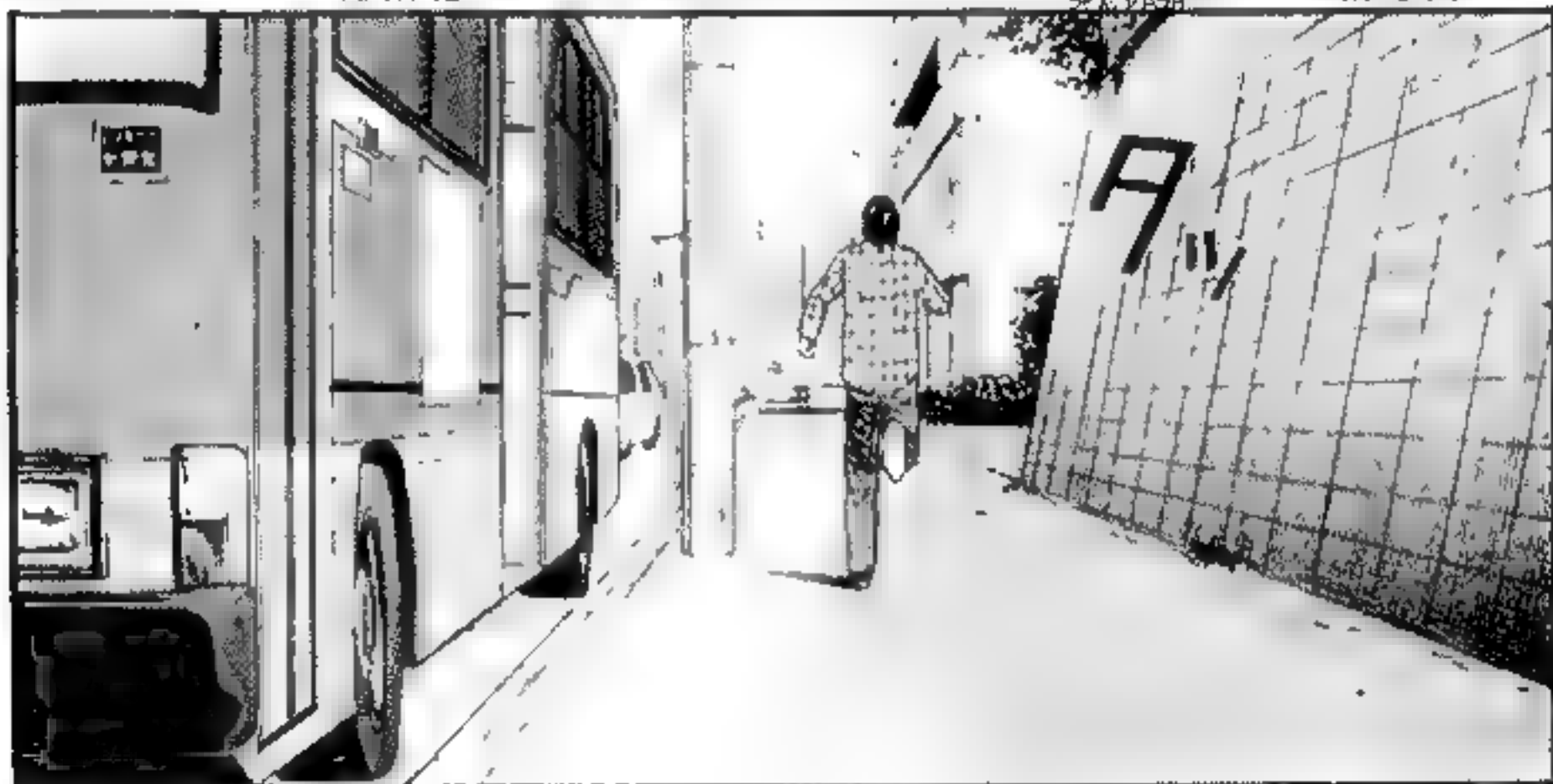


SFX. HAA X2



SFX. DASH

SFX. OPEN



SFX. RUNNING



HAHA

FLUFU

アッ
アッ
アッ





AN
IDIOT
KILLED
AN
IDIOT!!



A-
HA-
HA-
HA-
HA-
HA

YEA-
AH!!



CHA-
ZAWA-
SAN!!



THIS
IS A
MIRACLE!!
I KNEW
I'M A
SPECIAL
PERSON
AFTER
ALL!!!

CHAZAWA-
SAN. I
DID IT!! I
FINALLY
DID IT!!





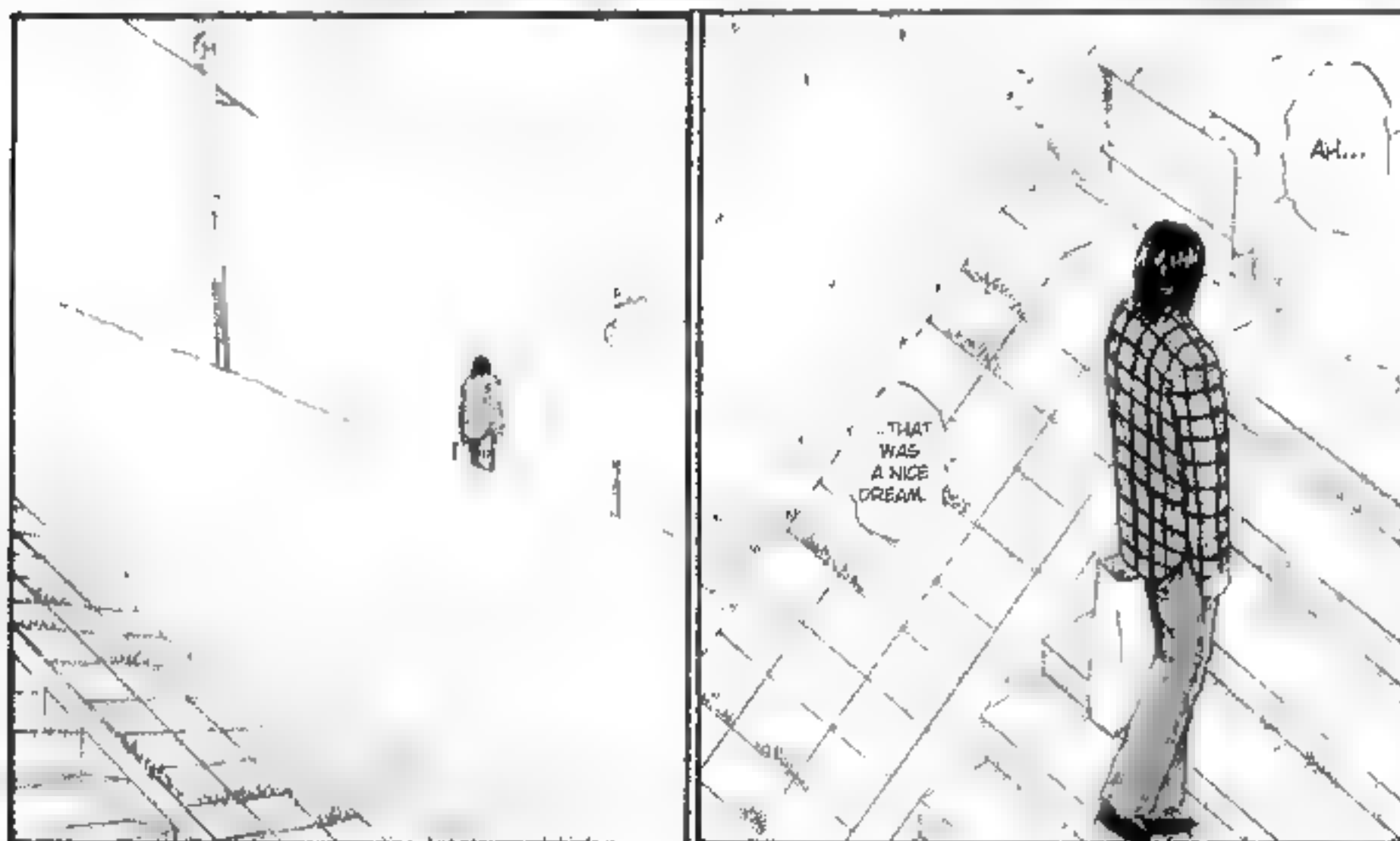


SFX: VRRRR





SFX. VRRRR





DEADBEAT-SCANS

WWW.DEADBEAT-SCANS.COM

#DEADBEAT@IRCHIGHWAY.NET

On the subject of priority seats. You don't need me to tell you what they are, you are all too familiar with the subject at hand. They are usually located right next to the carriage doors for easy on and off access. There is usually a sign indicating the types of people to be given this preferential seating. Anyone may sit in these seats as long as they are not preventing one of these people from sitting down in that seat.

It is interesting to note, however, that the original priority seats were called "silver seats" in Japan and were first introduced on *Respect for the Aged* day in 1973. The name was later changed to "priority seat," possibly because there weren't many silver-colored people.

Info taken and adapted from:

<http://www.japanimer.com/forum/2012/01/17/community/topic/priority-seats-what-will-they-do/>

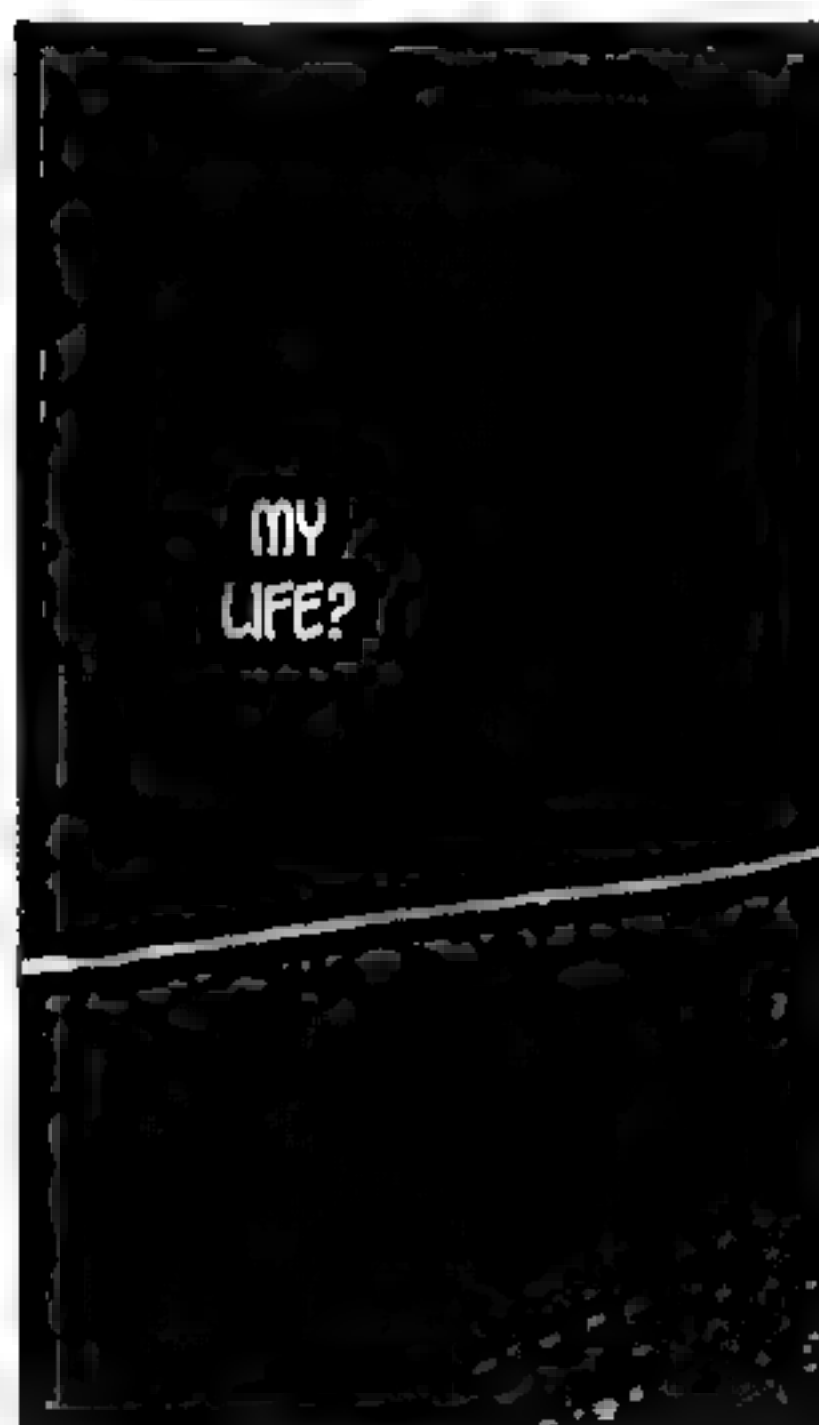
RAWs:	Internet
Translation:	Masa
Proofreading:	crazy_horse
Cleans:	crazy_horse
Redraws:	kyuubi654
Typesetting:	crazy_horse
QC:	Masa

2 Left

Please leave some feedback on the release posts of all our series.
It shows us that you actually care about our work.
Or don't, whatever, I'm not telling you what to do.



IN THE
END,

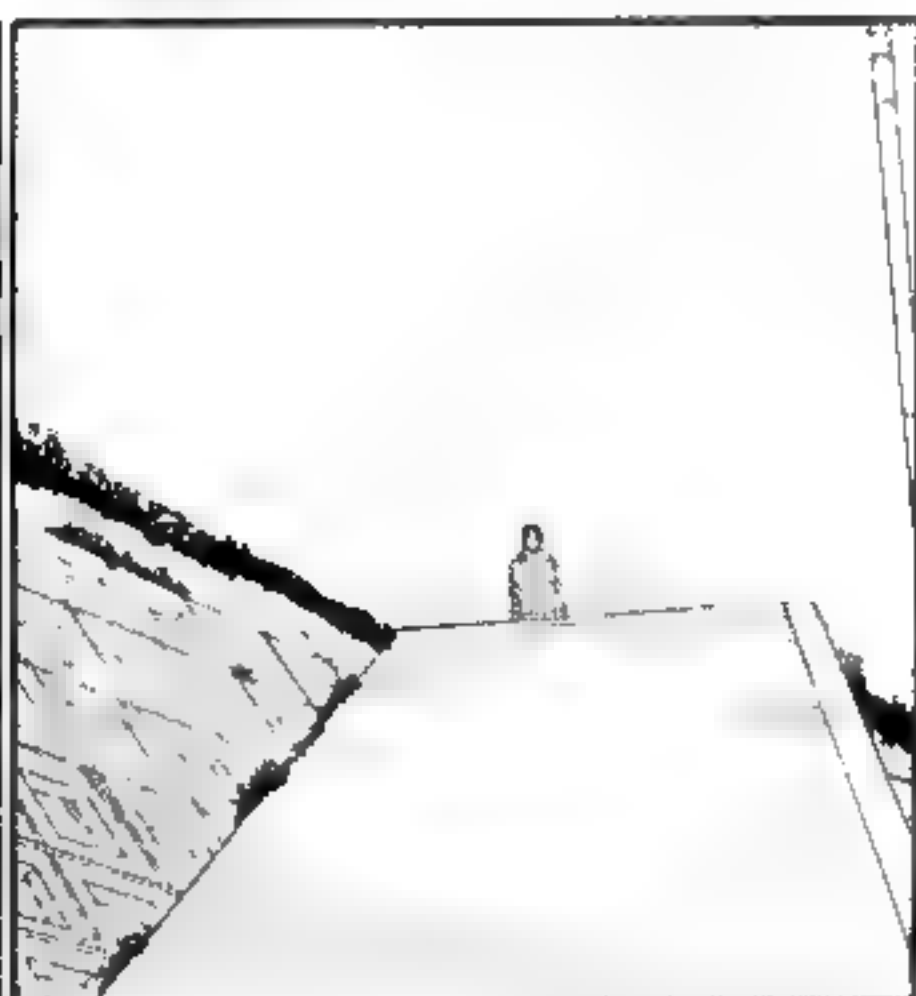
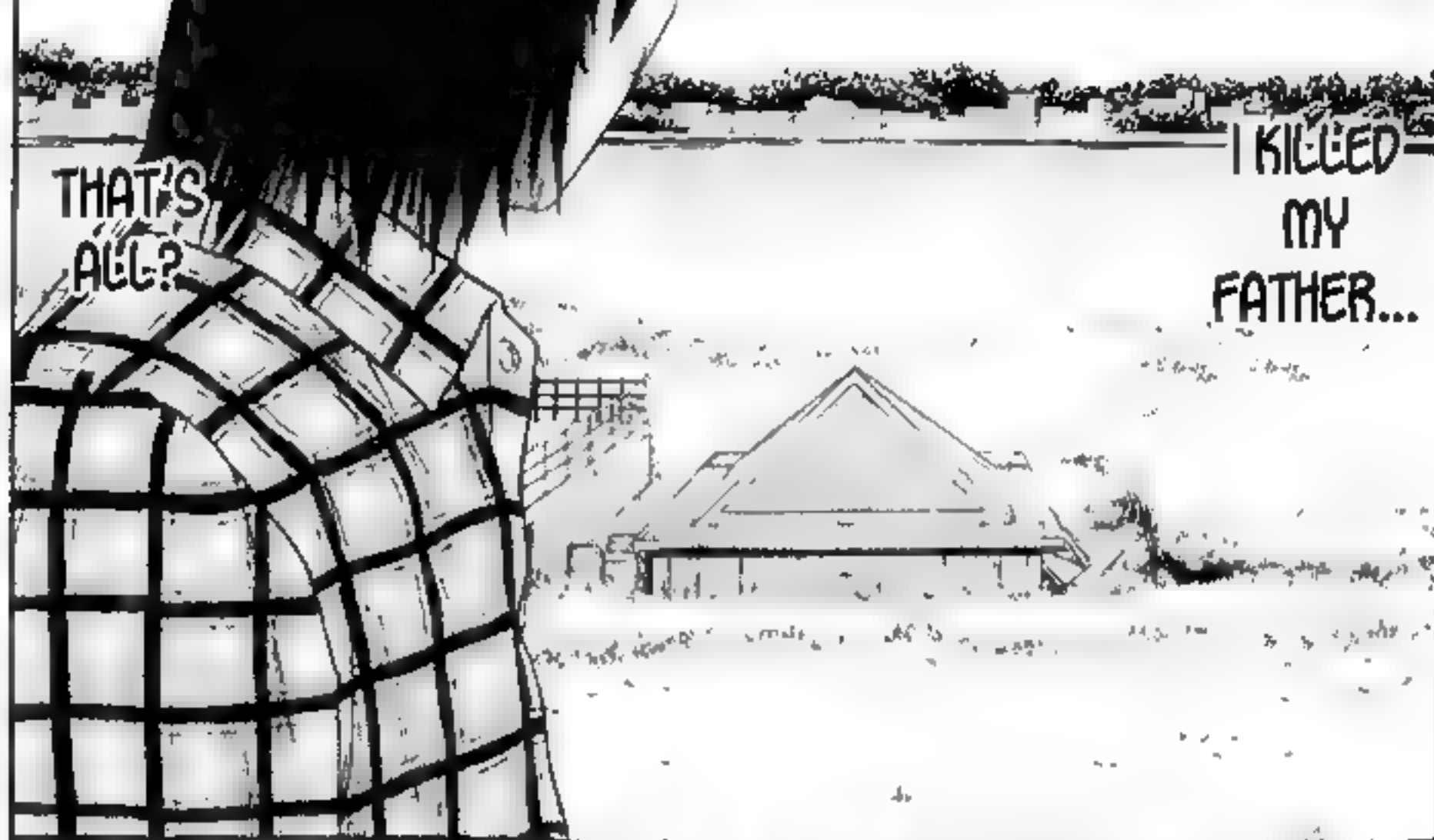


MY
LIFE?



WHAT
WAS...

IN THE
END,



CHAPTER 42: BE THANKFUL

HEYY,
SUMIDA-
KUN!!





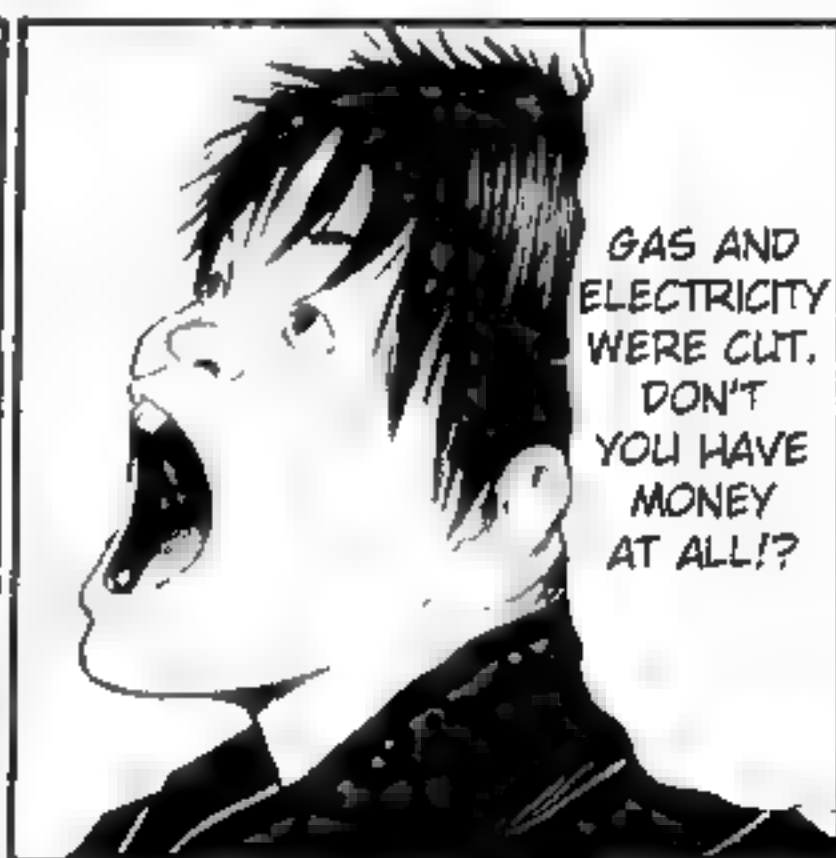
WHERE
HAVE
YOU
BEEN!?
EVERY-
ONE'S
BEEN
WORRIED
ABOUT
YOU!!



OH,
SUMI-
DA!!

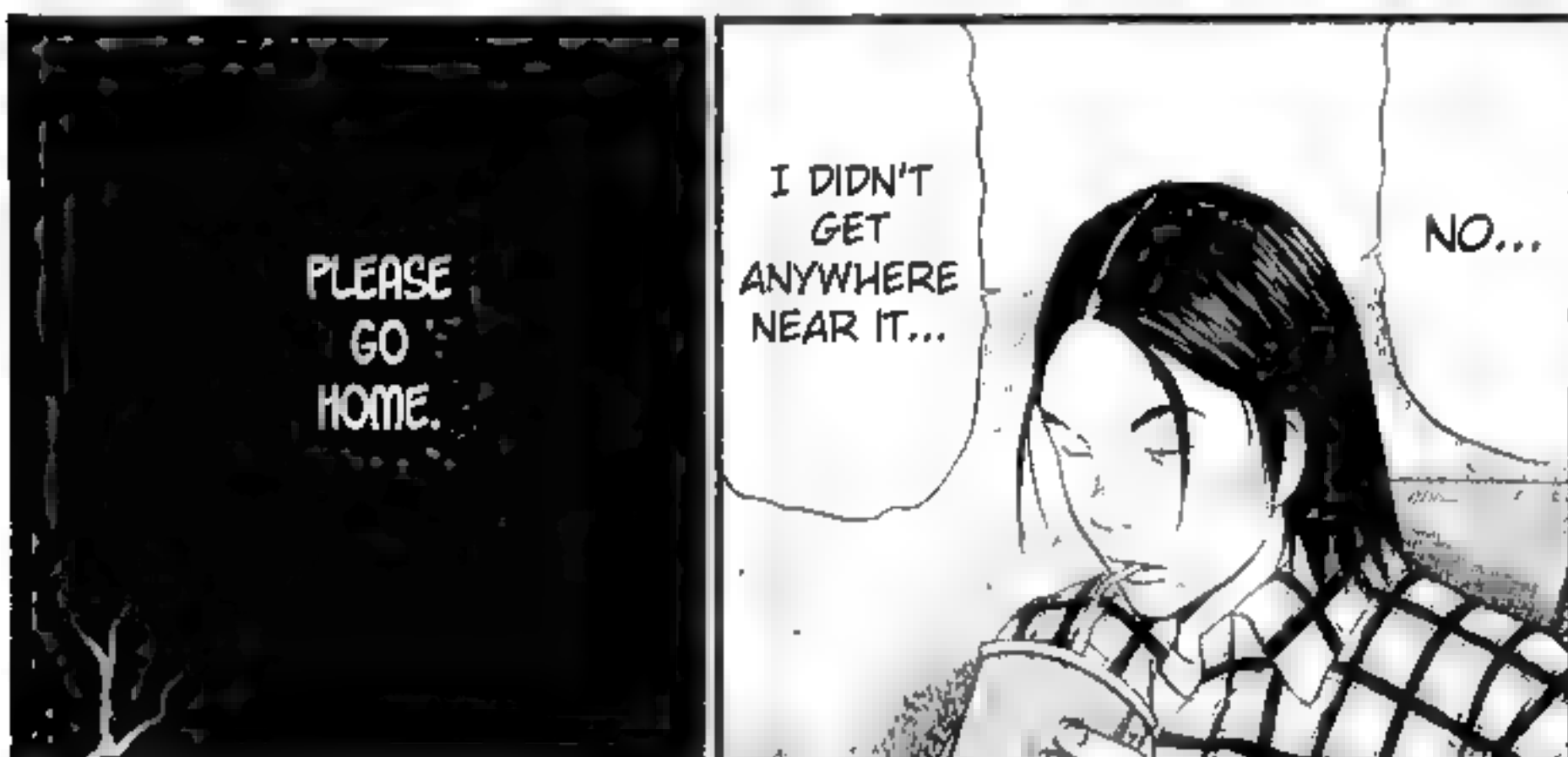


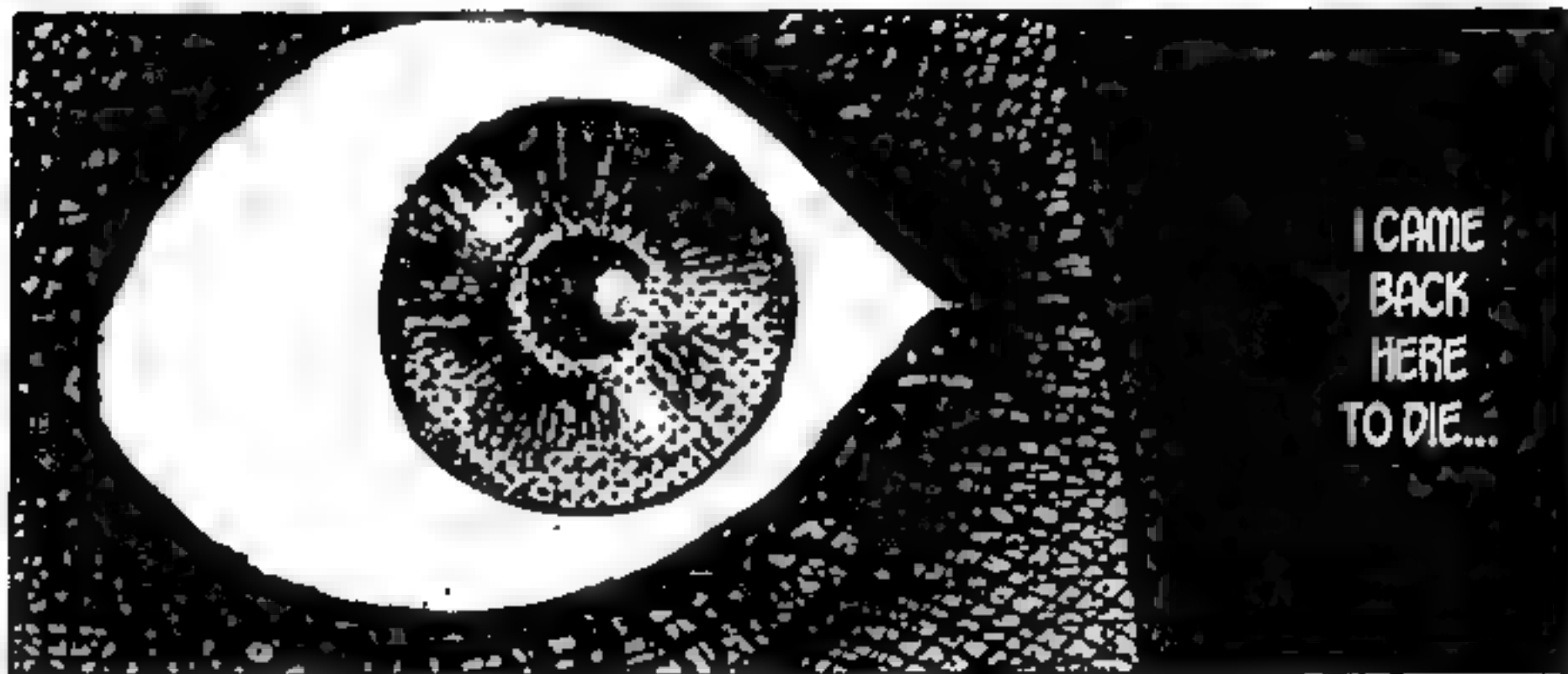
LOOK AT
THAT! WHILE
YOU WERE
GONE, YOUR
HOUSE WAS
TOTALLY
MESSED UP!!











I CAME
BACK
HERE
TO DIE...



AND
KICHI...

IMPLY



SHOUZO...



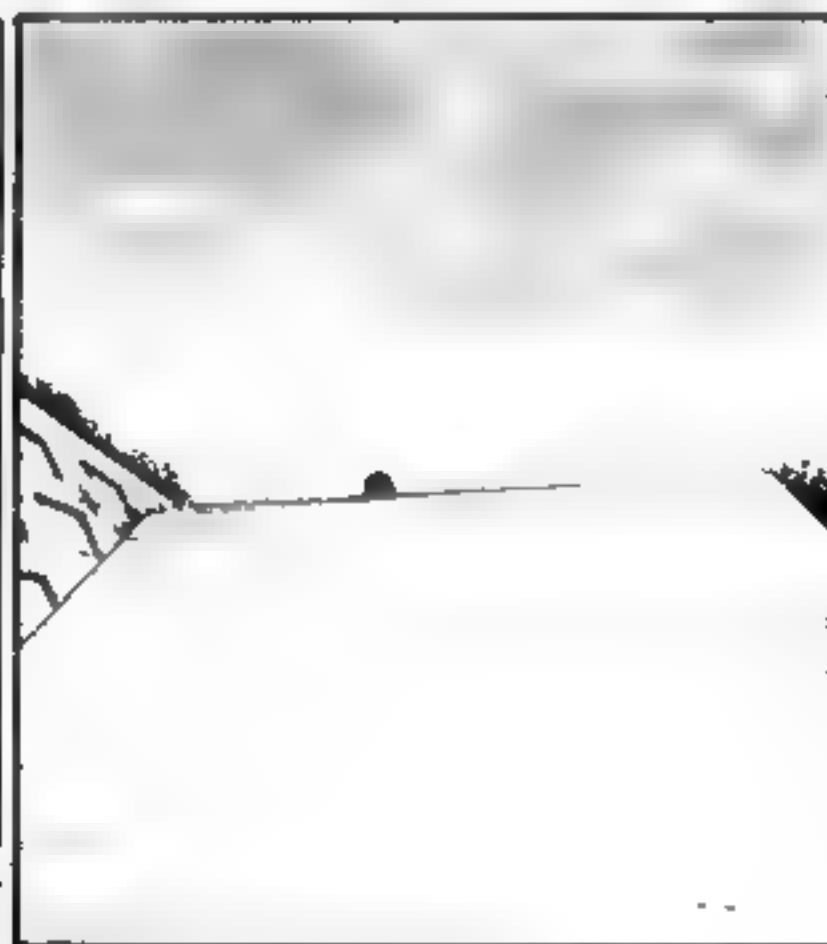
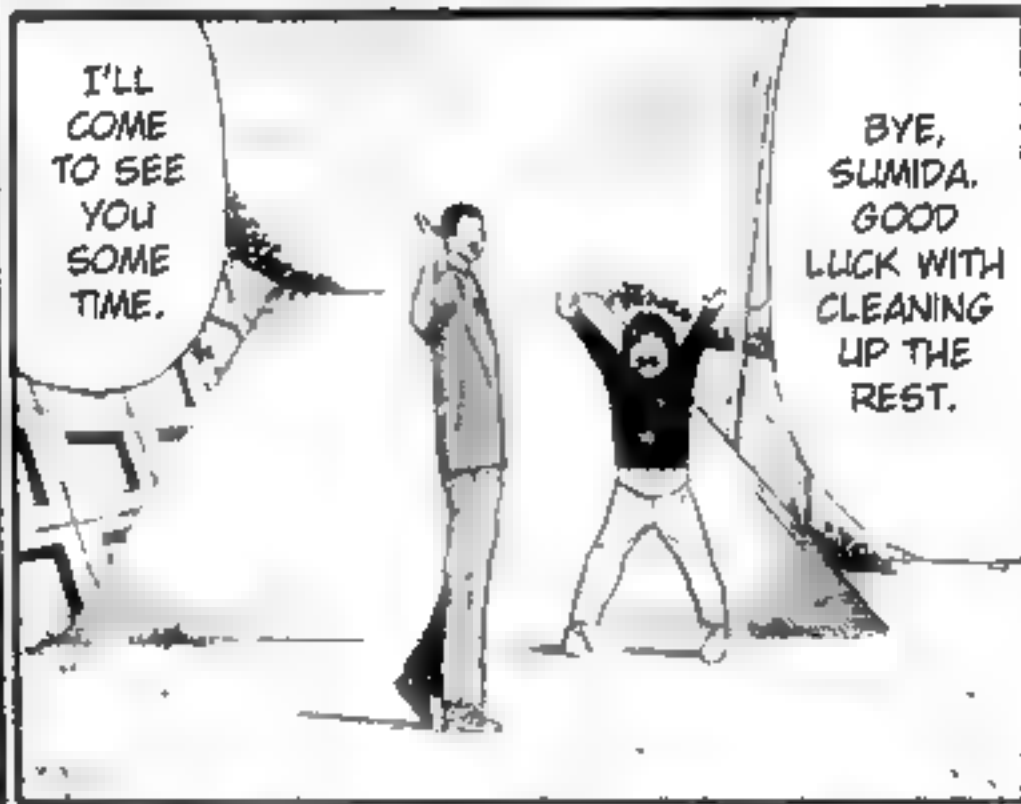
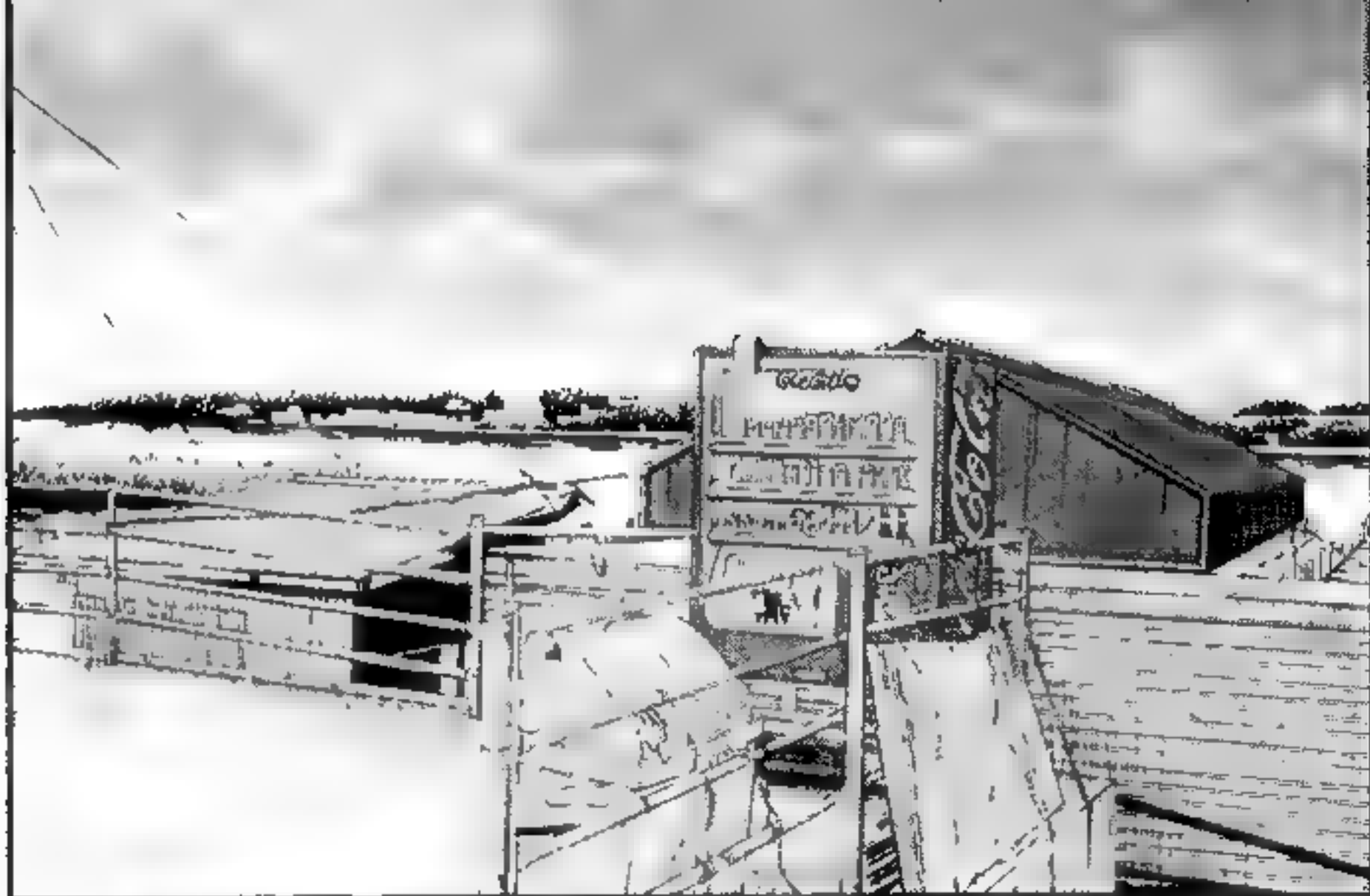
CHAZAWA-
SAN...



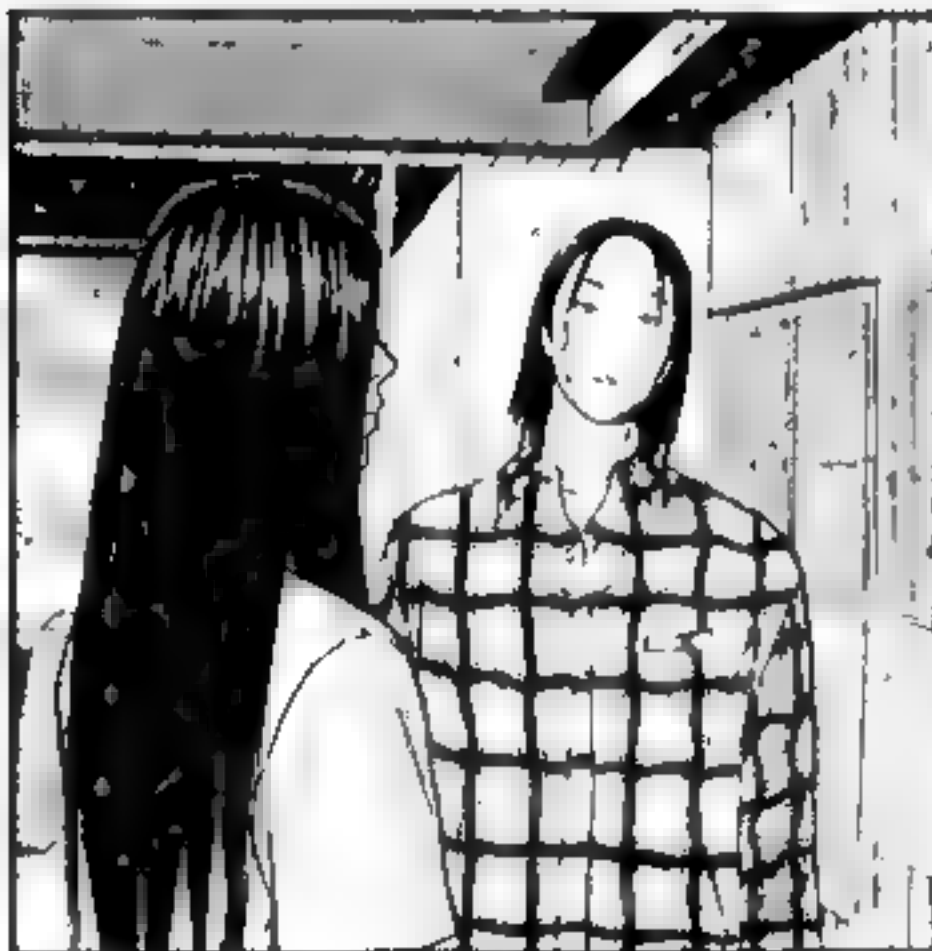
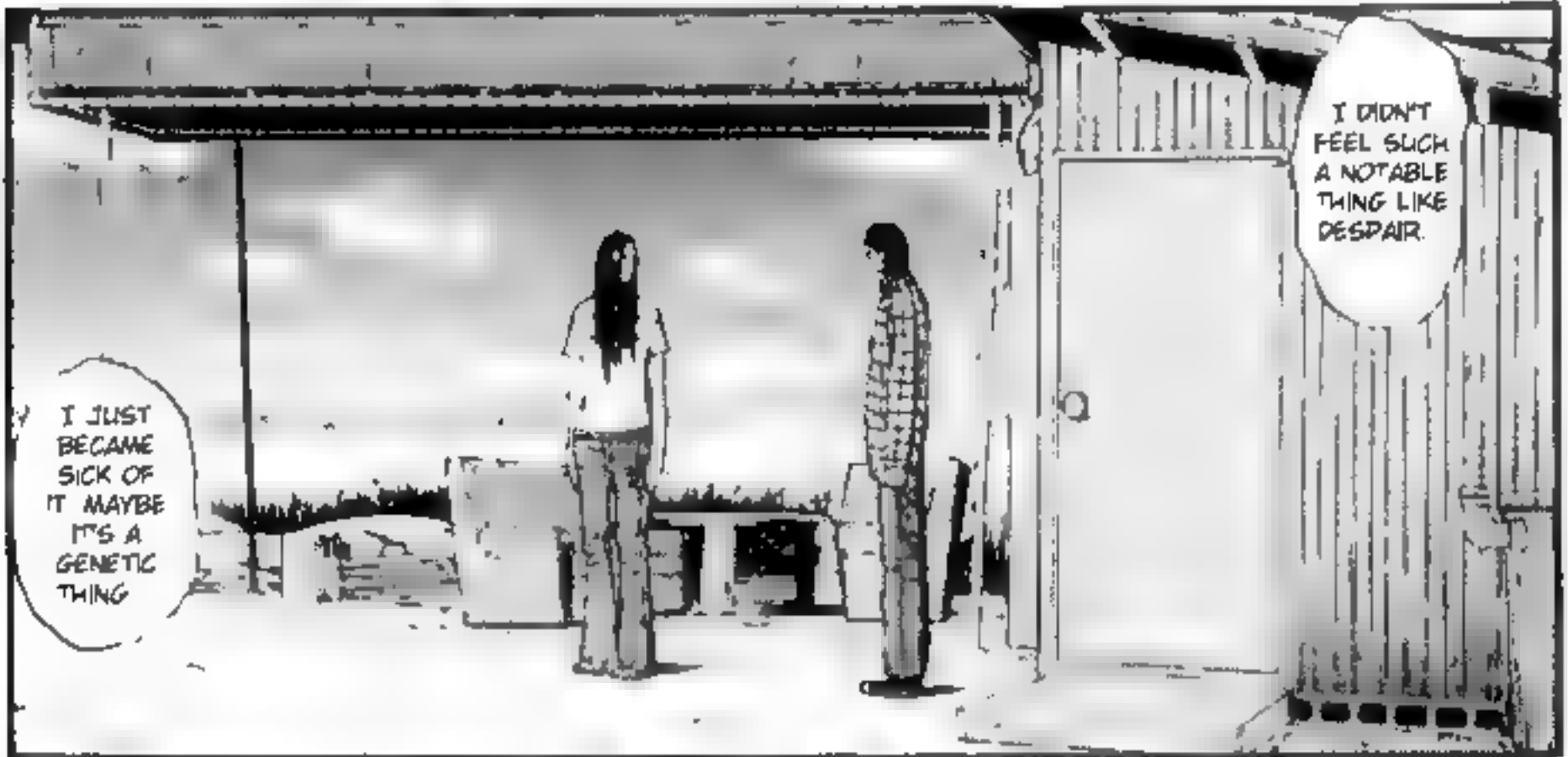
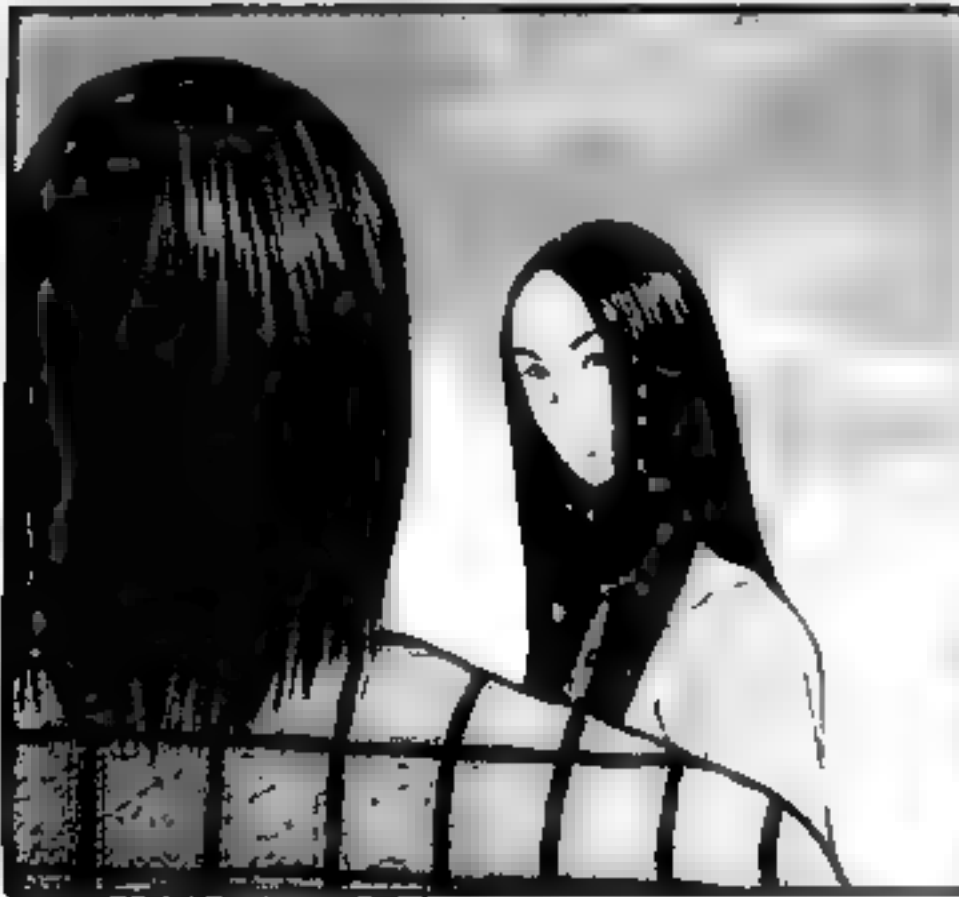
PLEASE...

GO HOME,
EVERYONE...











OH!



HEY,
SUMIDA-
KUN!!



HOW'S
YOUR
HOUSE?
REPAIRED?

WHERE
HAVE YOU
BEEN
FOR SO
LONG?
I WAS
WORRIED
ABOUT
YOU



TODAY...
AT NOON.

IT'S
BEEN A
WHILE.
WHEN
DID YOU
COME
BACK!?



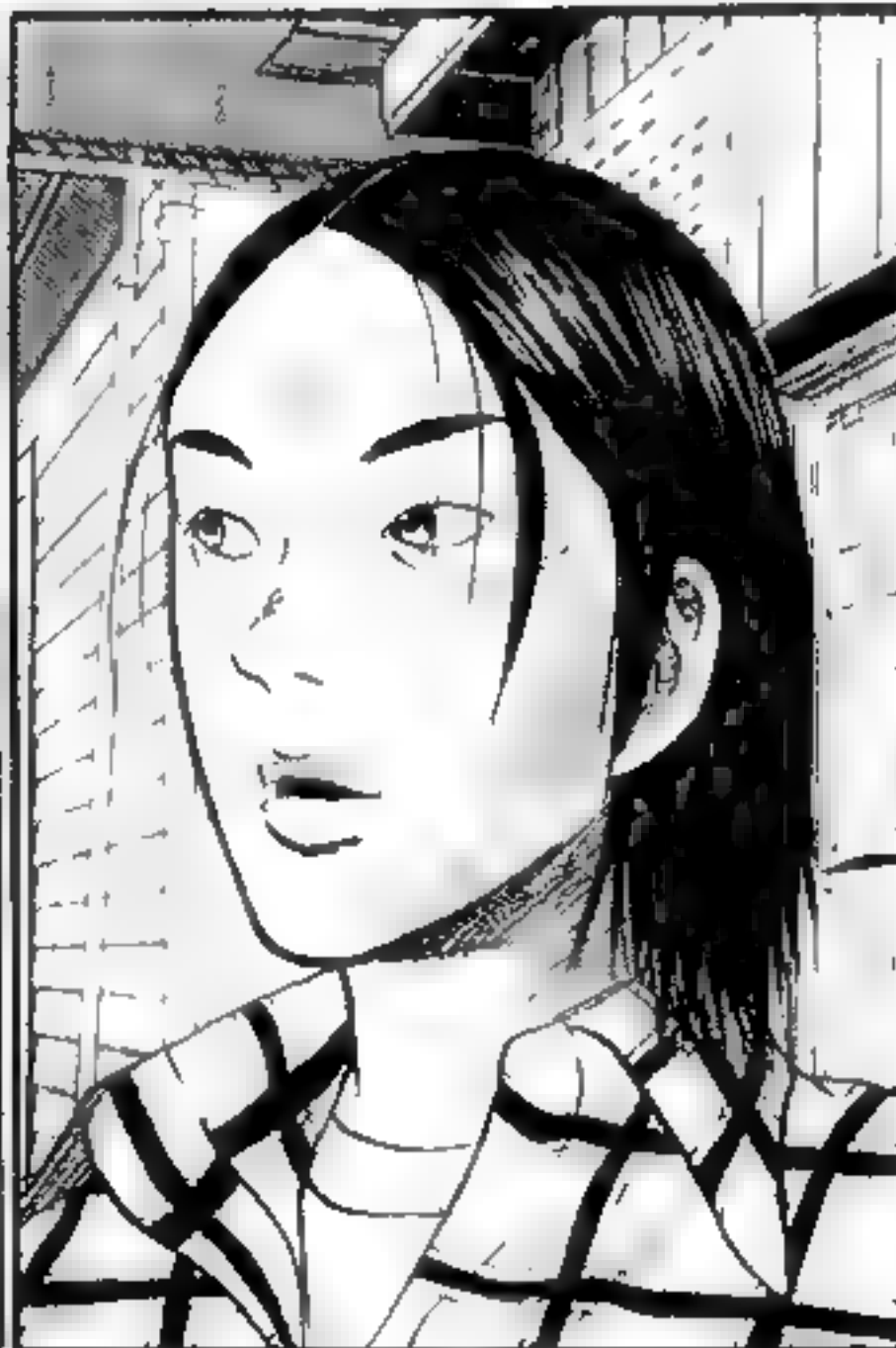
THAT'S
GREAT...
IT'S NICE
YOU HAVE
GOOD
FRIENDS...

...ALMOST...



...SO...

.....



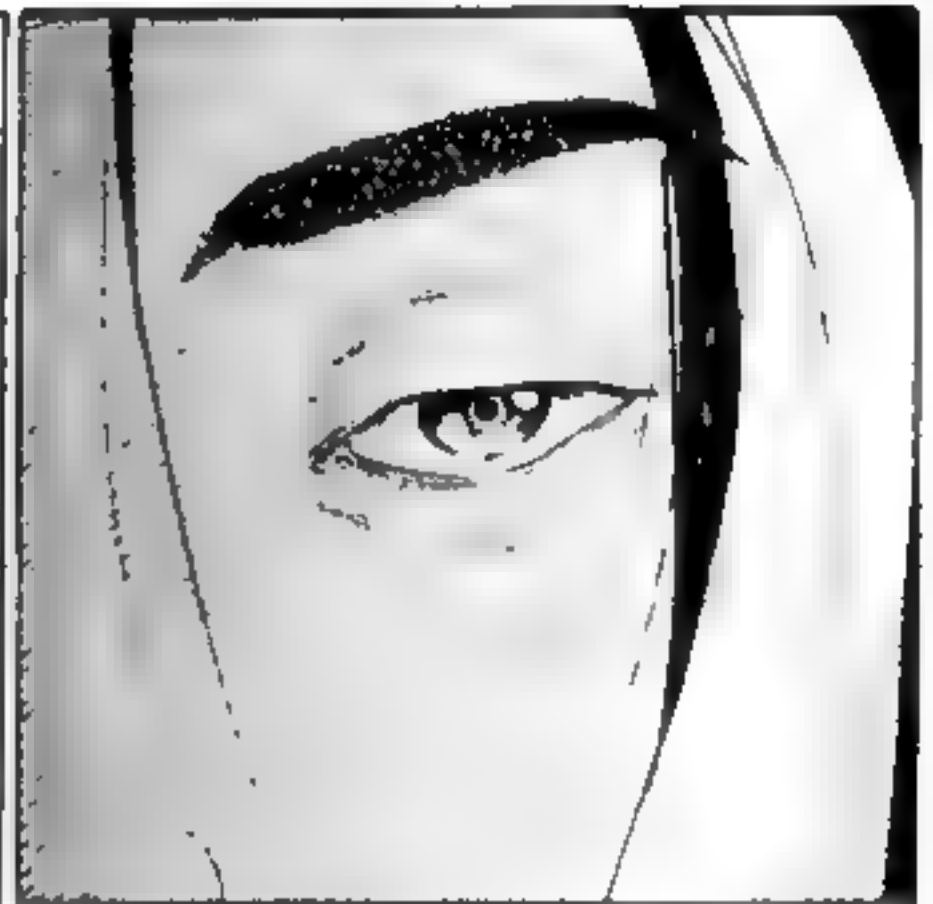


I'M TAKING
YOU TO THE
POLICE STATION
AS A PRIME
SUSPECT IN
A CASE OF
HOMICIDE AND
ABANDONMENT
OF A CORPSE.



...SHE
CALLED
ME
EARLIER...

...I'VE
BEEN
WAITING
FOR
YOU...





SORRY

SORRY



I FOUND
THE
BODY...

IN FRONT
OF THE
SMALL
HOUSE
OVER
THERE,
AS YOU
SAID...



PLEASE
DON'T SAY
YOU'RE
GONNA KILL
YOURSELF
ANYMORE...

...I DIDN'T
HAVE ANY
OTHER
CHOICE.



YOU'LL BE
ALL RIGHT.
I ASSURE
YOU... THAT
YOU'LL BE
ABLE TO COME
BACK SOON.

DON'T
BLAME
HER...
YOU NEED
TO THANK
HER...



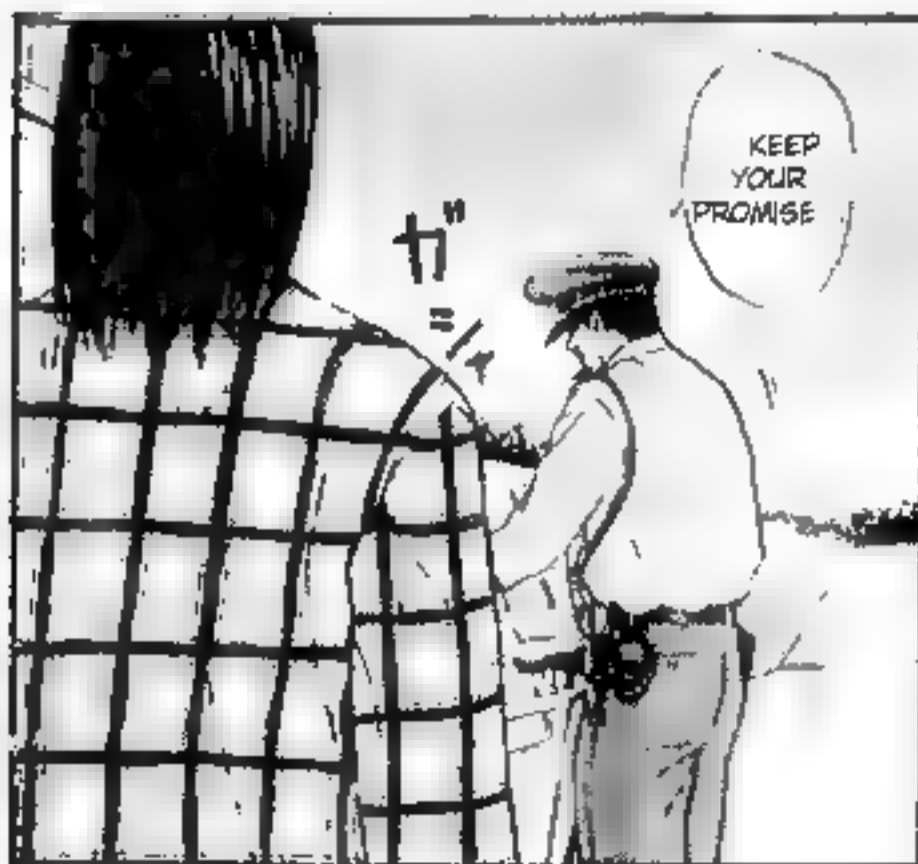


...I PROMISE
I'LL GO
TO THE
STATION
TOMORROW...

...SO
PLEASE...
LET ME
SLEEP IN
MY HOUSE
JUST FOR
TONIGHT...



ARE YOU
GONNA
STAY
WITH ME,
CHAZAWA-
SAN?



KEEP
YOUR
PROMISE



...TOMOR-
ROW?

YES,
TOMOR-
ROW



DEADBEAT-SCANS

WWW.DEADBEAT-SCANS.COM

#DEADBEAT@IRCHIGHWAY.NET

Time for a completely unrelated note, that has nothing to do with the chapter. Better than leaving the page blank, I think. Feel free to have a divergent opinion.

Setsubun is the day before the beginning of Spring in Japan. The name literally means "seasonal division", but usually the term refers to the Spring Setsubun, properly called Risshun, celebrated yearly on February 3 as part of the Spring Festival. Setsubun has its origins in tsuina, a Chinese custom introduced to Japan in the eighth century.

The custom of Mamemaki is usually performed by the toshiotoko of the household (the male who was born on the corresponding animal year on the Chinese zodiac), or else the male head of the household. Roasted soybeans (called "fortune beans") are thrown either out the door or at a member of the family wearing an Oni (demon or ogre) mask, while the people say "Demons out! Luck in!" and slam the door.

This is still common practice in households but many people will attend a shrine or temple's Spring festival where this is done. The beans are thought to symbolically purify the home by driving away the evil spirits that bring misfortune and bad health with them. For more information, check "Setsubun" at www.wikipedia.com.

RAWS:

Translation:

Proofreading:

Cleans:

Redraws:

Typesetting:

QC:

Internet

Masa

crazy_horse

crazy_horse

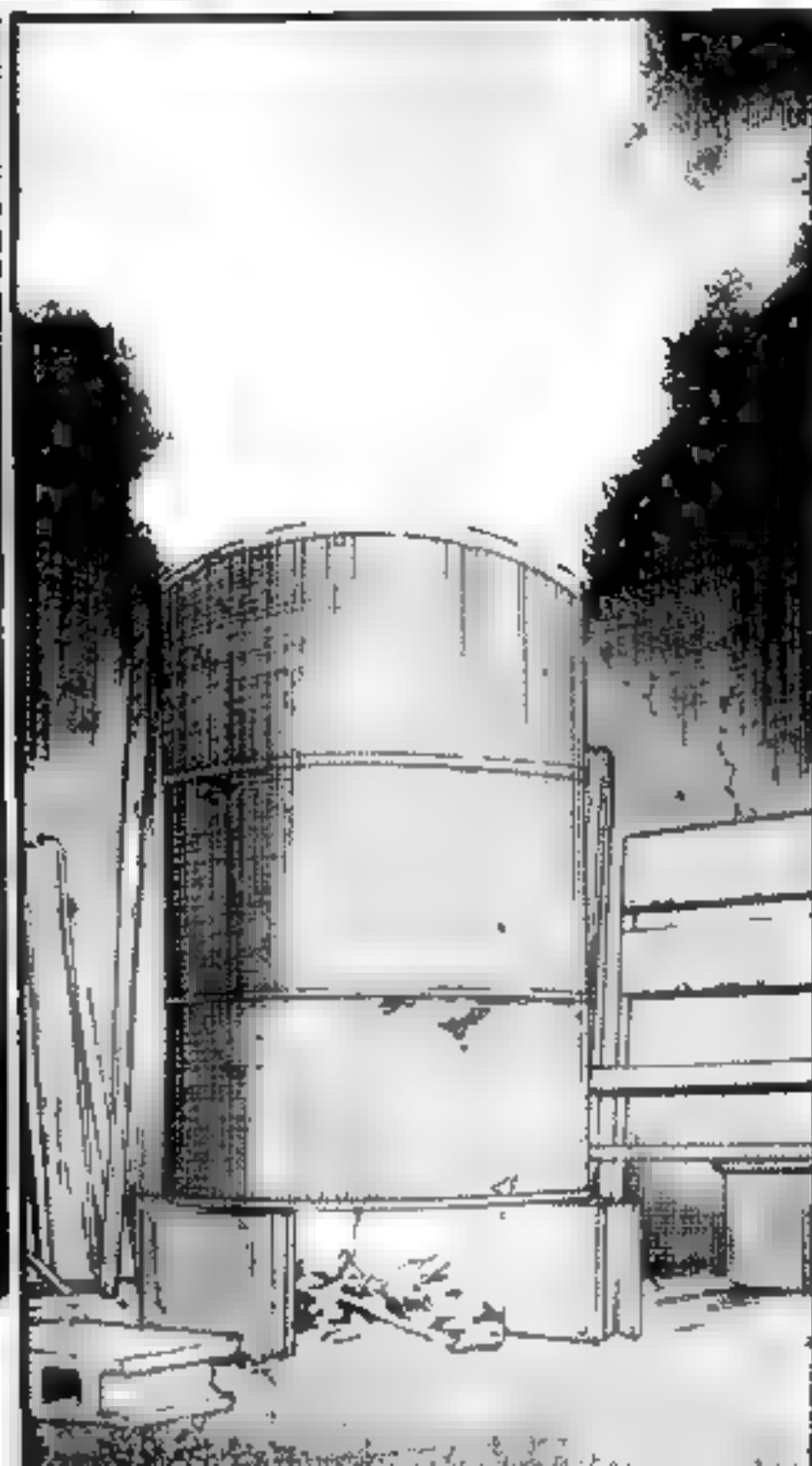
kyuubi654

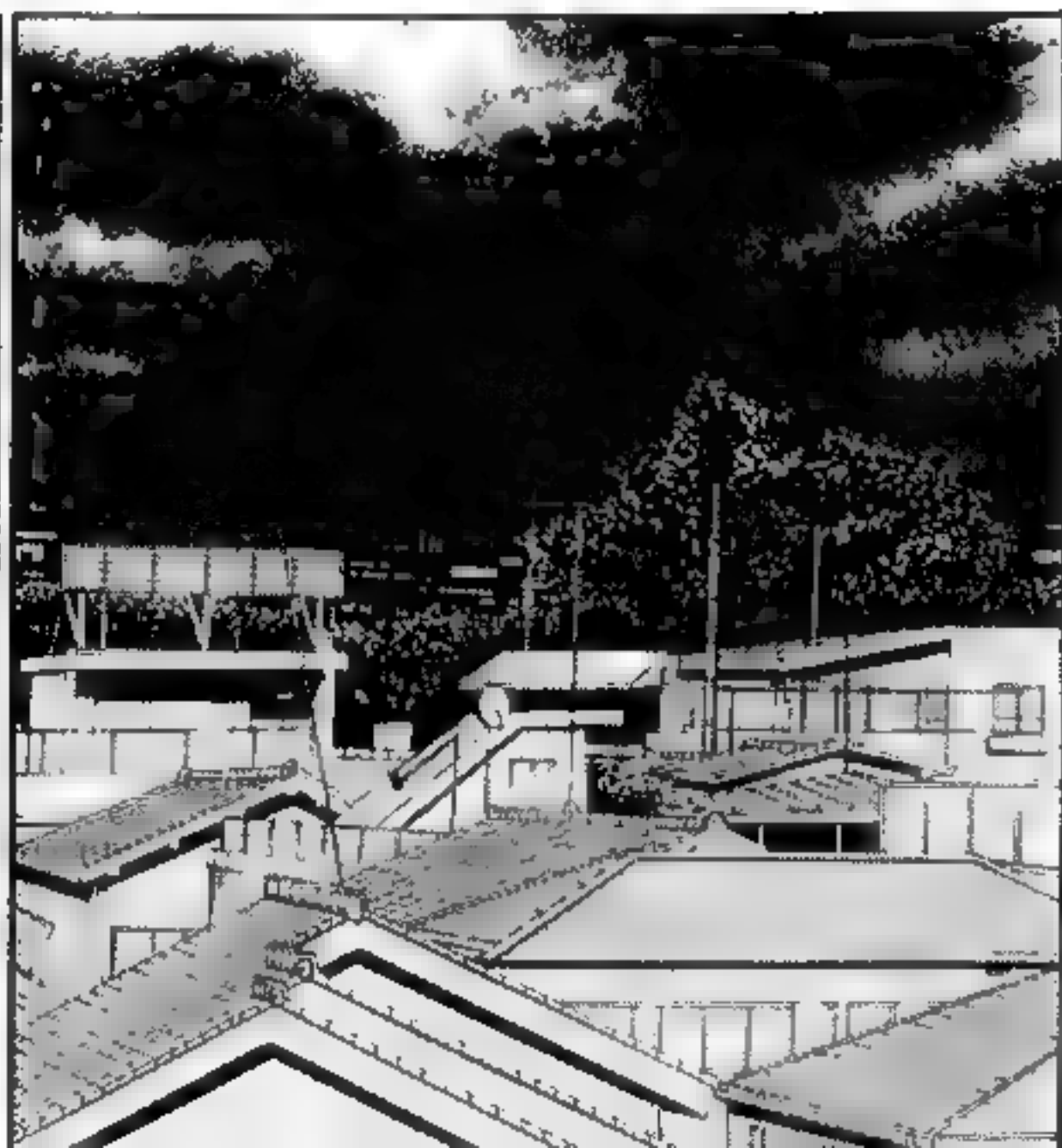
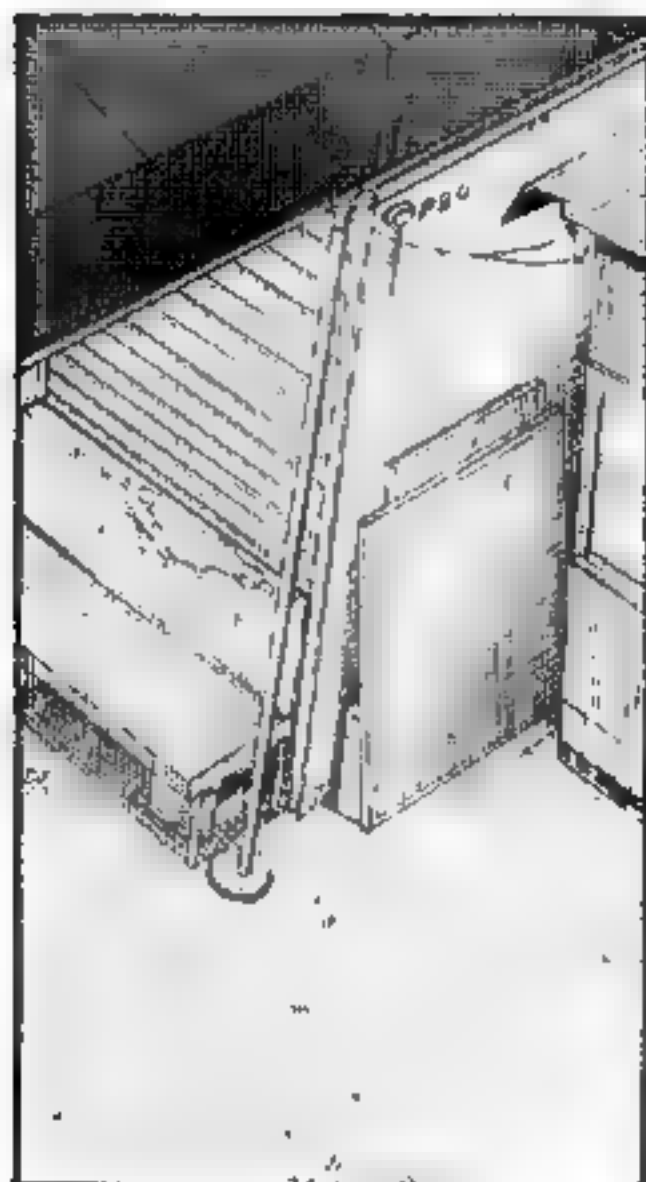
crazy_horse

Masa

1 Left

Please leave some feedback on the release posts of all our series.
It shows us that you actually care about our work.
Or don't, whatever, I'm not telling you what to do.









I ALWAYS
CAUSE
TROUBLE
FOR
OTHERS...



...IN THE
END,
I CAN'T
MAKE THE
RIGHT
DECISION...

...BY
MYSELF...



THERE
ARE MANY
PEOPLE
WHO ARE
THE SAME
AS YOU.

...A LITTLE
ILLNESS
THAT
YOU CAN
RECOVER
FROM
WITH SOME
REST...



RIGHT
NOW,
YOU'RE
ILL...

...IT'S
NOT...



ATONE
FOR YOUR
SIN .

...TOMORROW
YOU TURN
YOURSELF
IN...

AND BE
FREE.



TO DO
THAT...

...YOU
STILL
HAVE
PLENTY
OF
TIME...



AND...
BE A
DECENT
ADULT.



...THAT'S
WHY YOU
SENT ME
AN SOS...

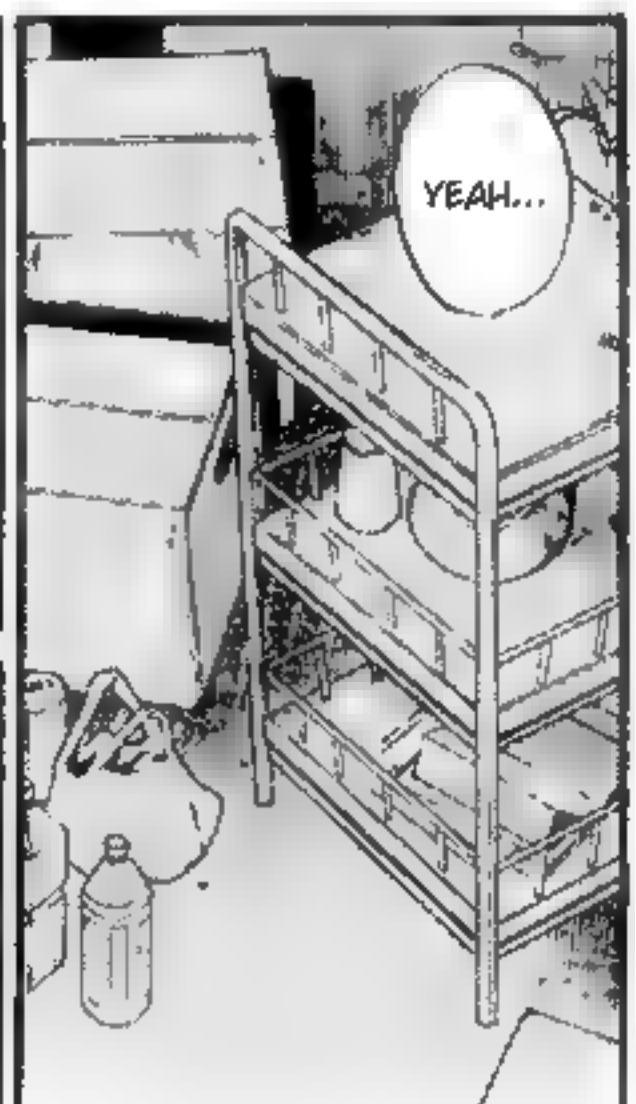
...I'M
SURE YOU
WANNA
DO IT...

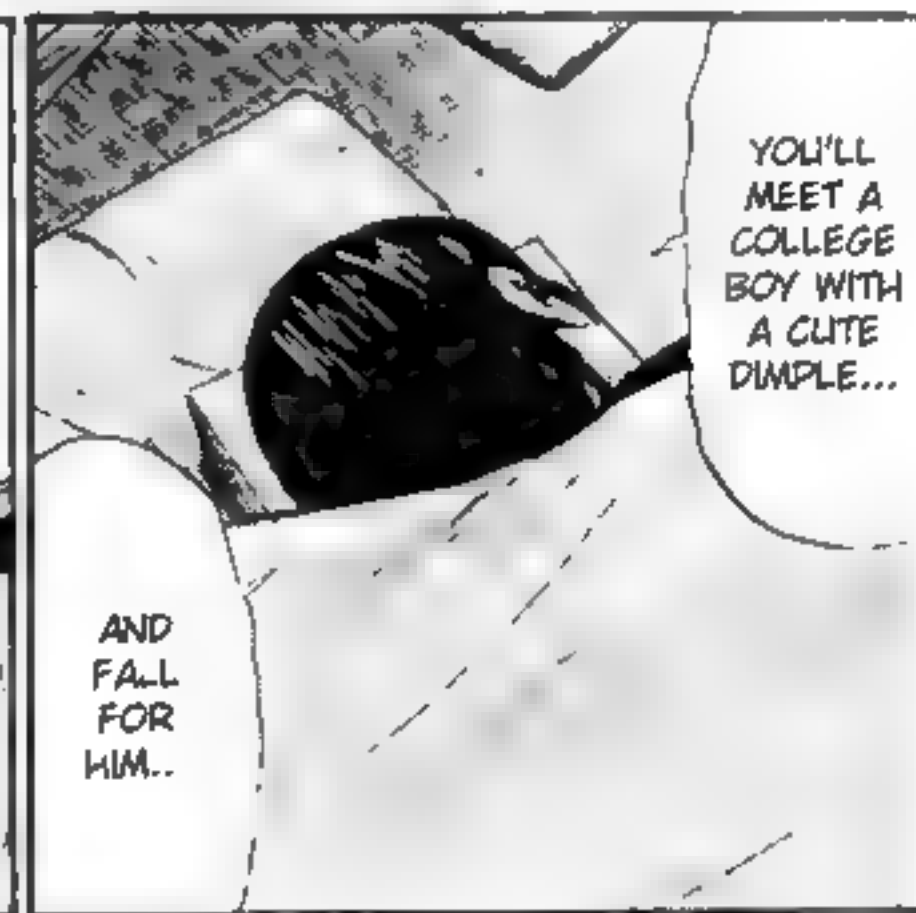


...THANK
YOU,
CHAZAWA-
SAN...

...MAYBE
THIS IS
THE RIGHT
THING
TO DO...









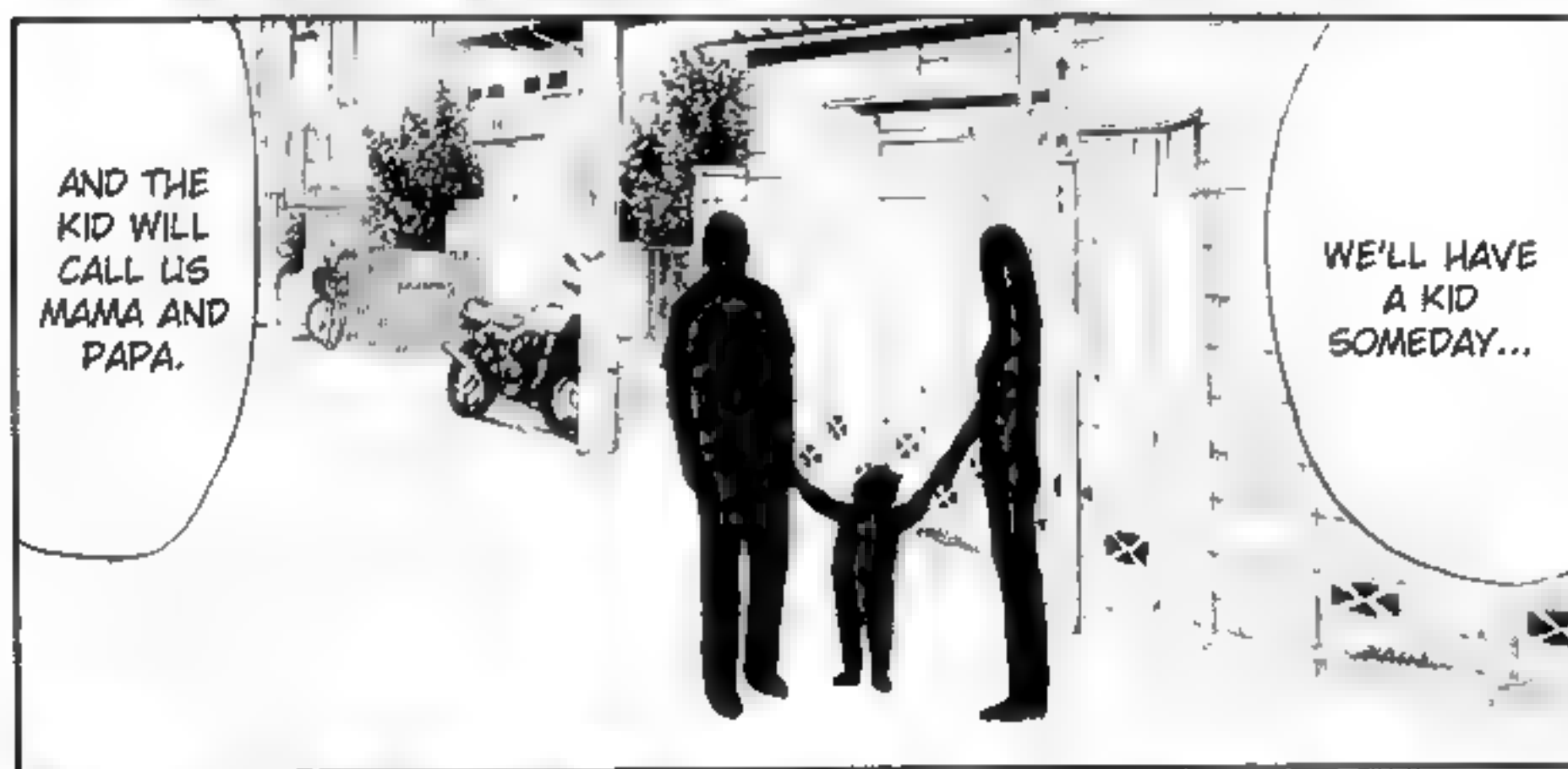
WE'LL RENT
A CHEAP
APARTMENT
AND LIVE
TOGETHER
PEACEFULLY.

WE'LL
WORK
EAR-
NESTLY
EVERY-
DAY...



ALL RIGHT, I
HAVE AN IDEA.
AFTER YOU'RE
RELEASED WE
SHOULD GET
MARRIED!

HUH!?



AND THE
KID WILL
CALL US
MAMA AND
PAPA.

WE'LL HAVE
A KID
SOMEDAY...



JUST
IMAGINE,
SUMIDA-
KUN.

AND YOU,
CHAZAWA-
SAN, WILL
FALL IN
LOVE WITH
A COLLEGE
BOY YOU
FOUND ON
AN ONLINE
DATING
SITE



AND HE'LL
GROW UP...
AND ONE
DAY HE'LL
BE HAPPY.

AND
THINK, WITH
GRATITUDE:
"THANK YOU
FOR GIVING
BIRTH TO
ME IN THIS
WORLD",
FROM THE
BOTTOM OF
HIS HEART...

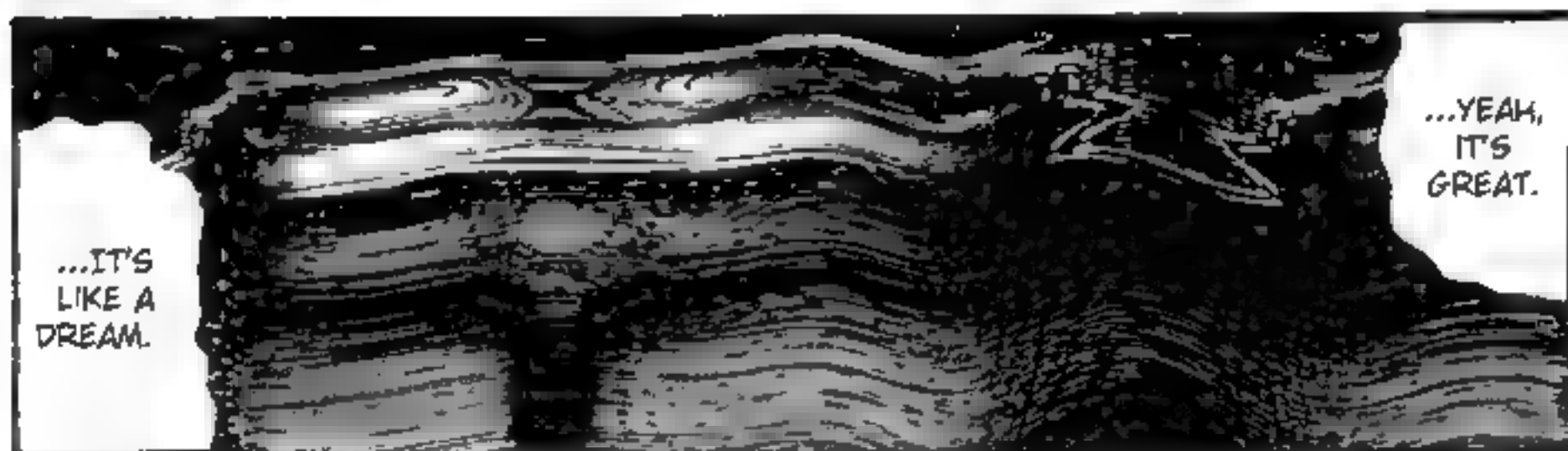


...DON'T
YOU THINK IT
WOULD BE
WONDERFUL?

THIS IS SO
GREAT THAT
I'M ABOUT
TO CRY...

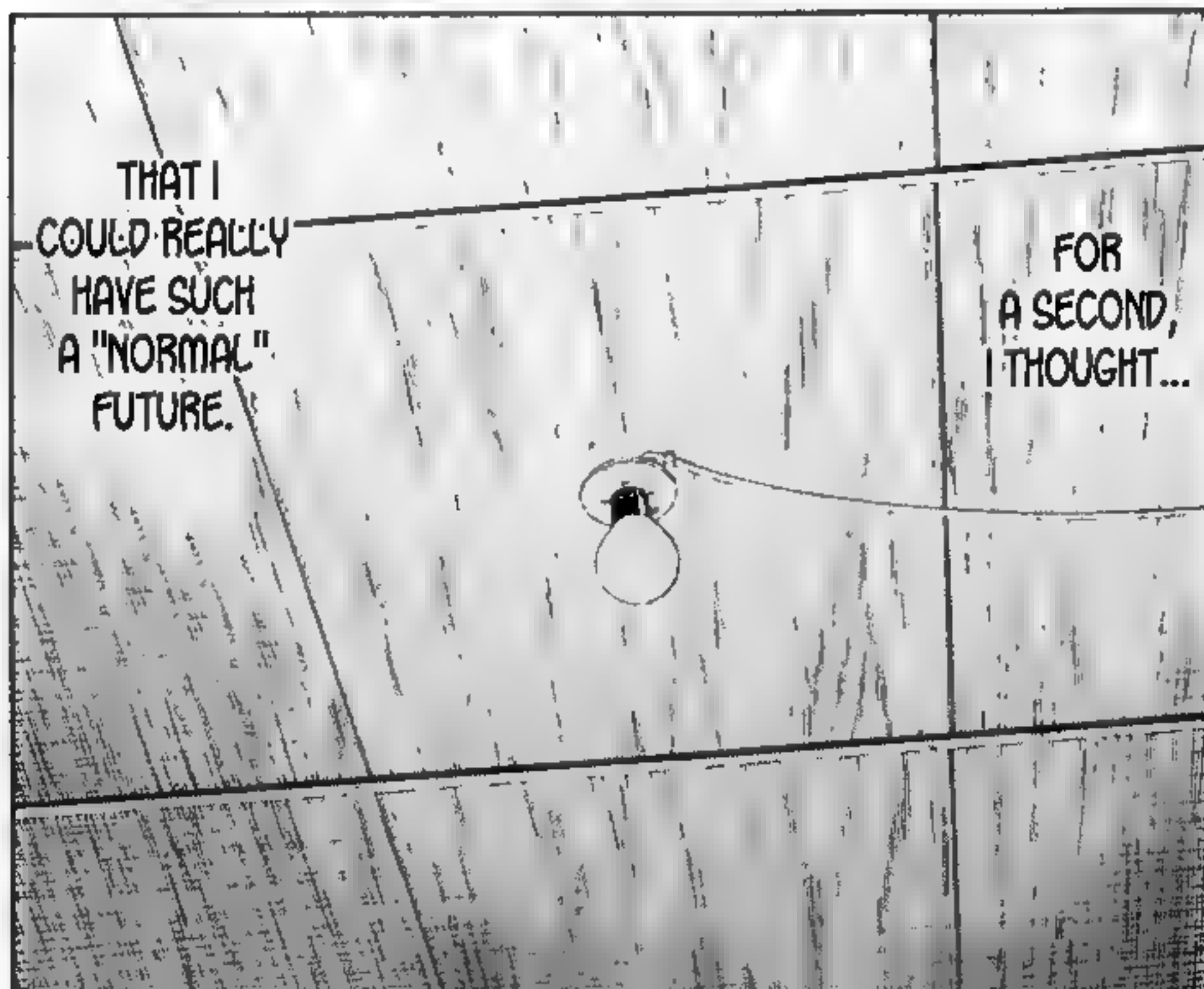


...JUST
IMAGINE
THIS FOR A
MOMENT...



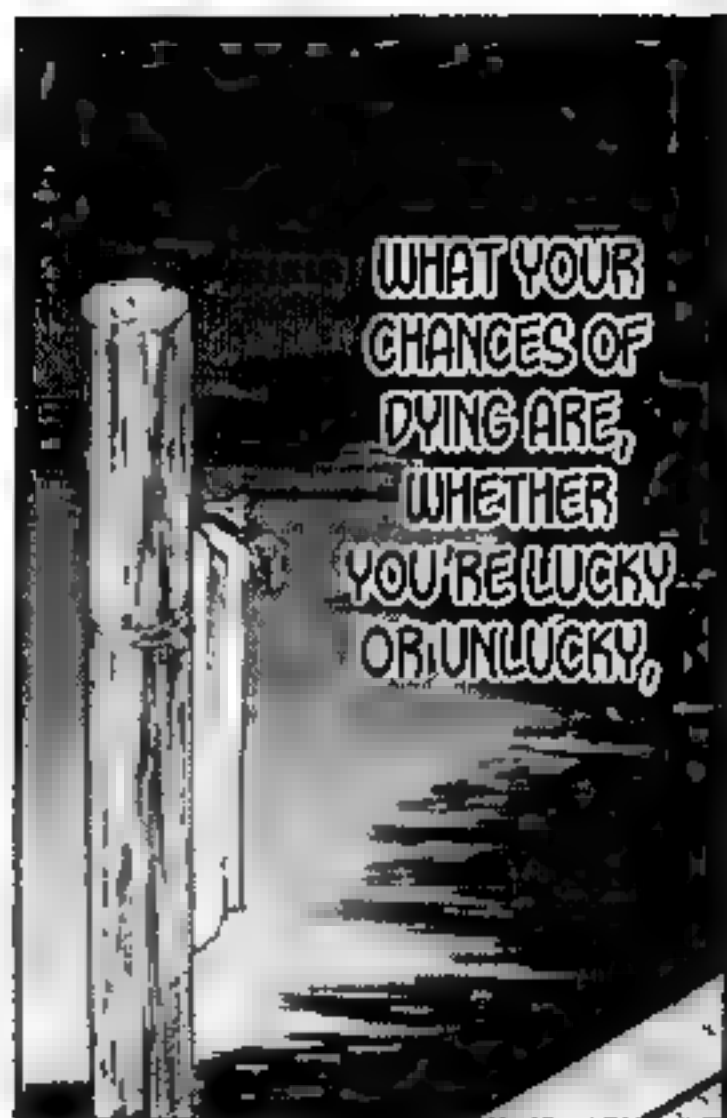
...IT'S
LIKE A
DREAM.

...YEAH,
IT'S
GREAT.

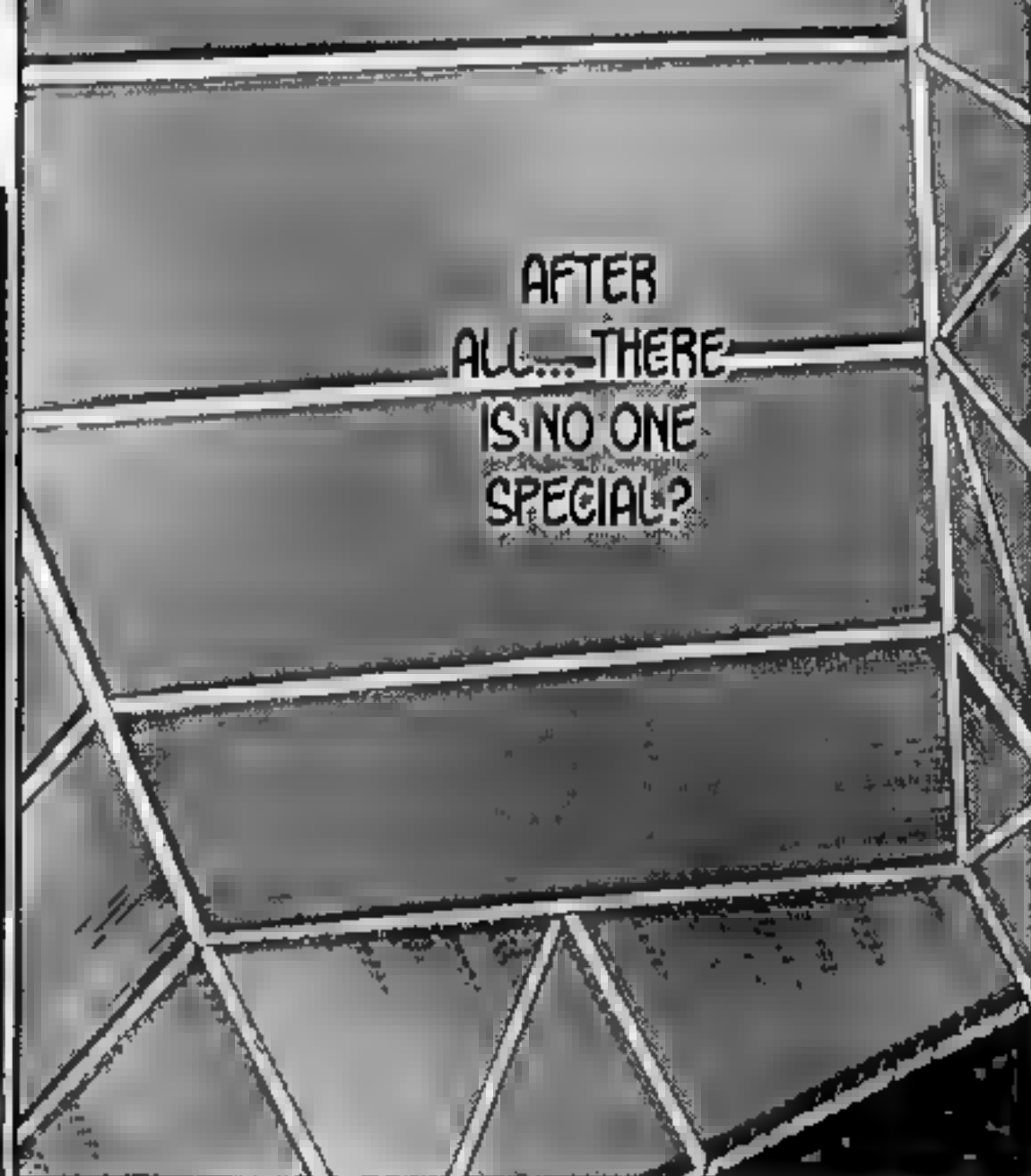


THAT I
COULD REALLY
HAVE SUCH
A "NORMAL"
FUTURE.

FOR
A SECOND,
I THOUGHT...



WHAT YOUR
CHANCES OF
DYING ARE,
WHETHER
YOU'RE LUCKY
OR UNLUCKY,



AFTER
ALL... THERE
IS NO ONE
SPECIAL?

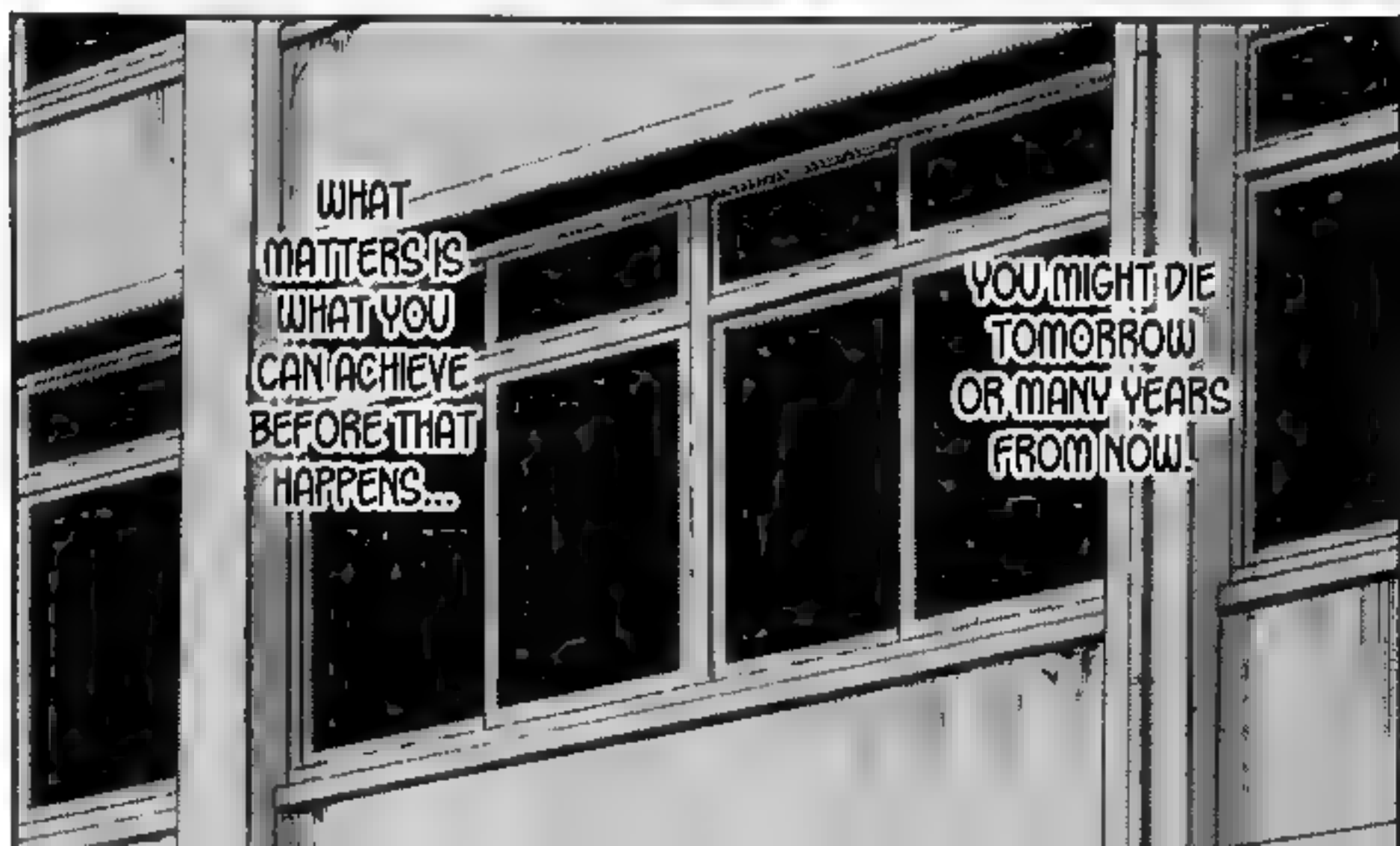


NO MATTER
HOW RICH,
GOOD OR BAD
YOU ARE...

EVERYONE
EVENTUALLY
DIES...



ALL OF THAT
CAN ONLY
BE JUDGED IN
HINDSIGHT.



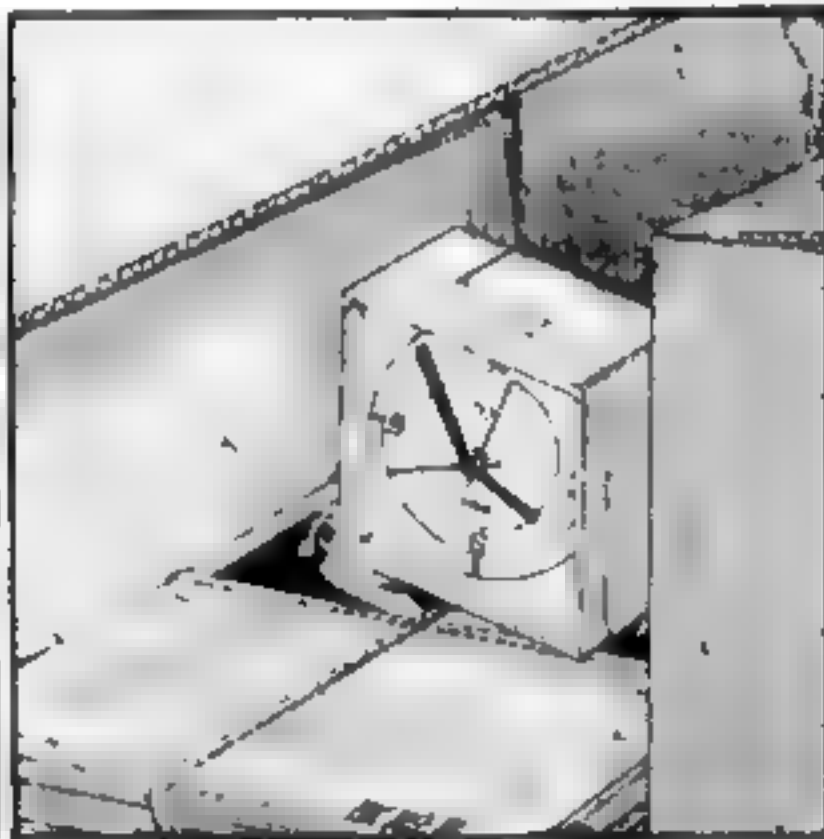
WHAT
MATTERS IS
WHAT YOU
CAN ACHIEVE
BEFORE THAT
HAPPENS...

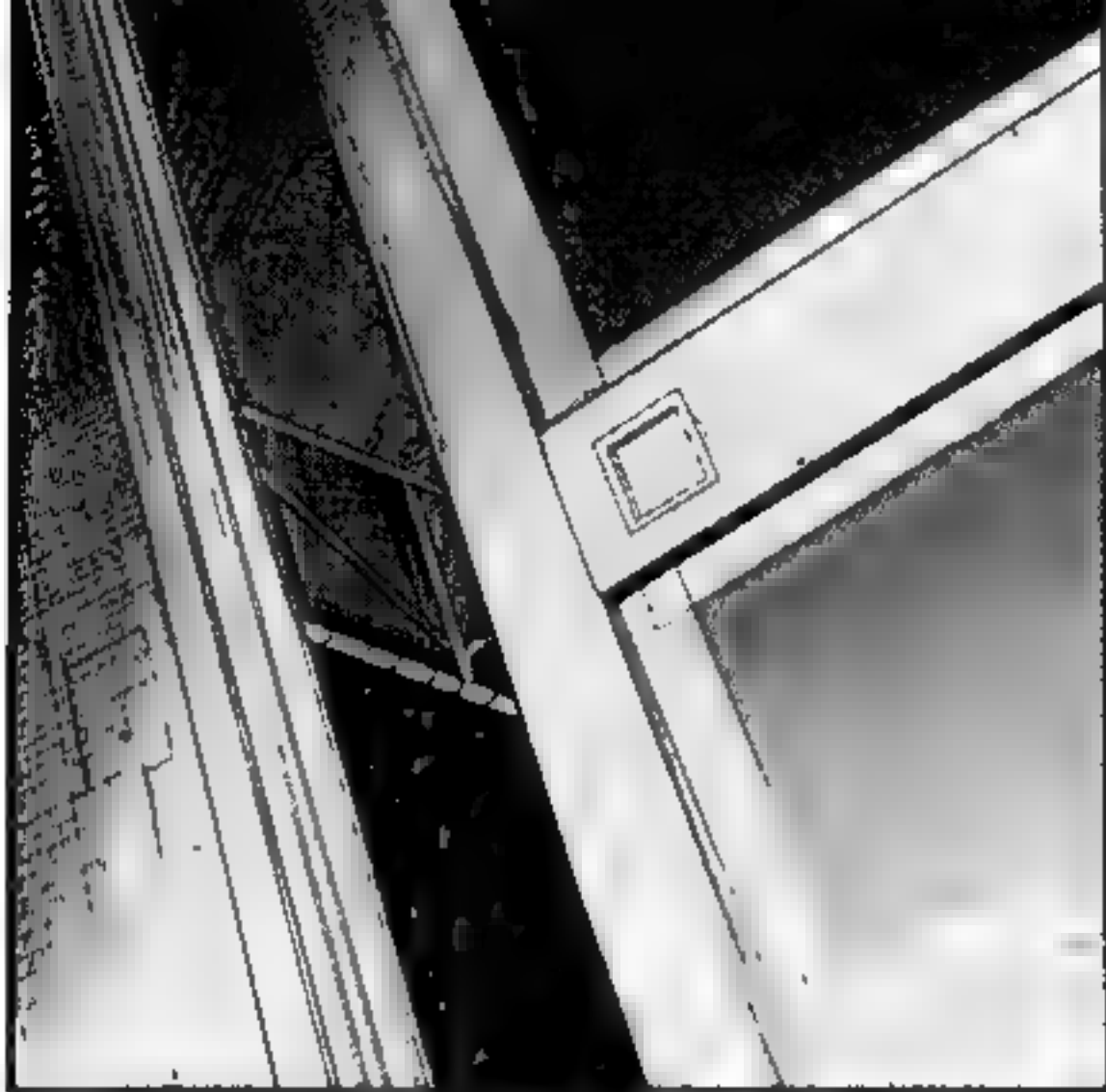
YOU MIGHT DIE
TOMORROW
OR MANY YEARS
FROM NOW!

THERE
ARE MANY
PEOPLE
WHO WON'T
LIVE LONG
EVEN WHEN
THEY WANT
TO...

JUST THINK
ABOUT IT...
THIS ISN'T
HAPPENING
SOMEWHERE
FAR AWAY
FROM YOU...


I THINK
I STILL HAVE
THINGS
TO DO...









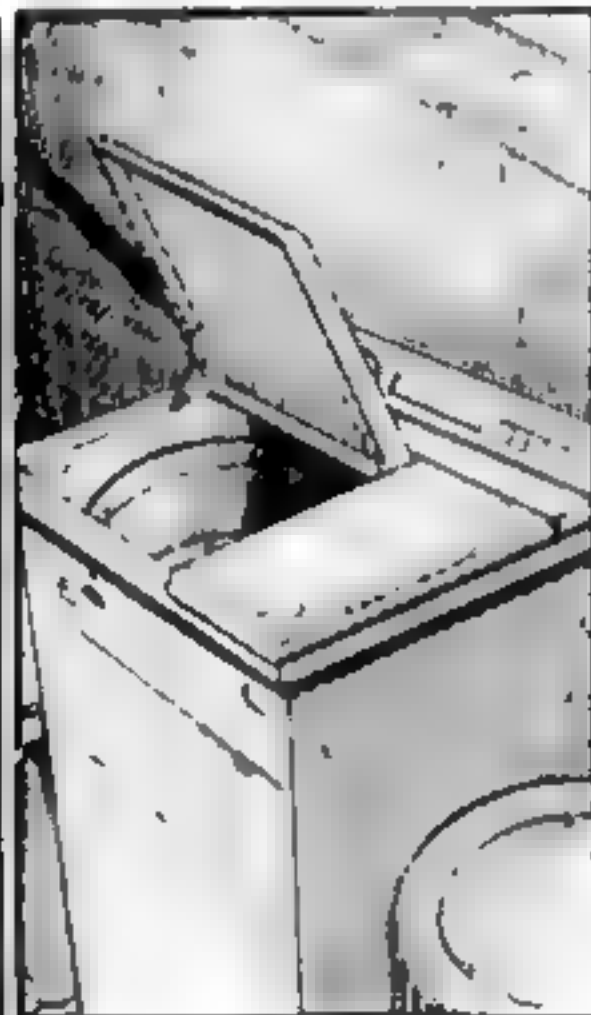
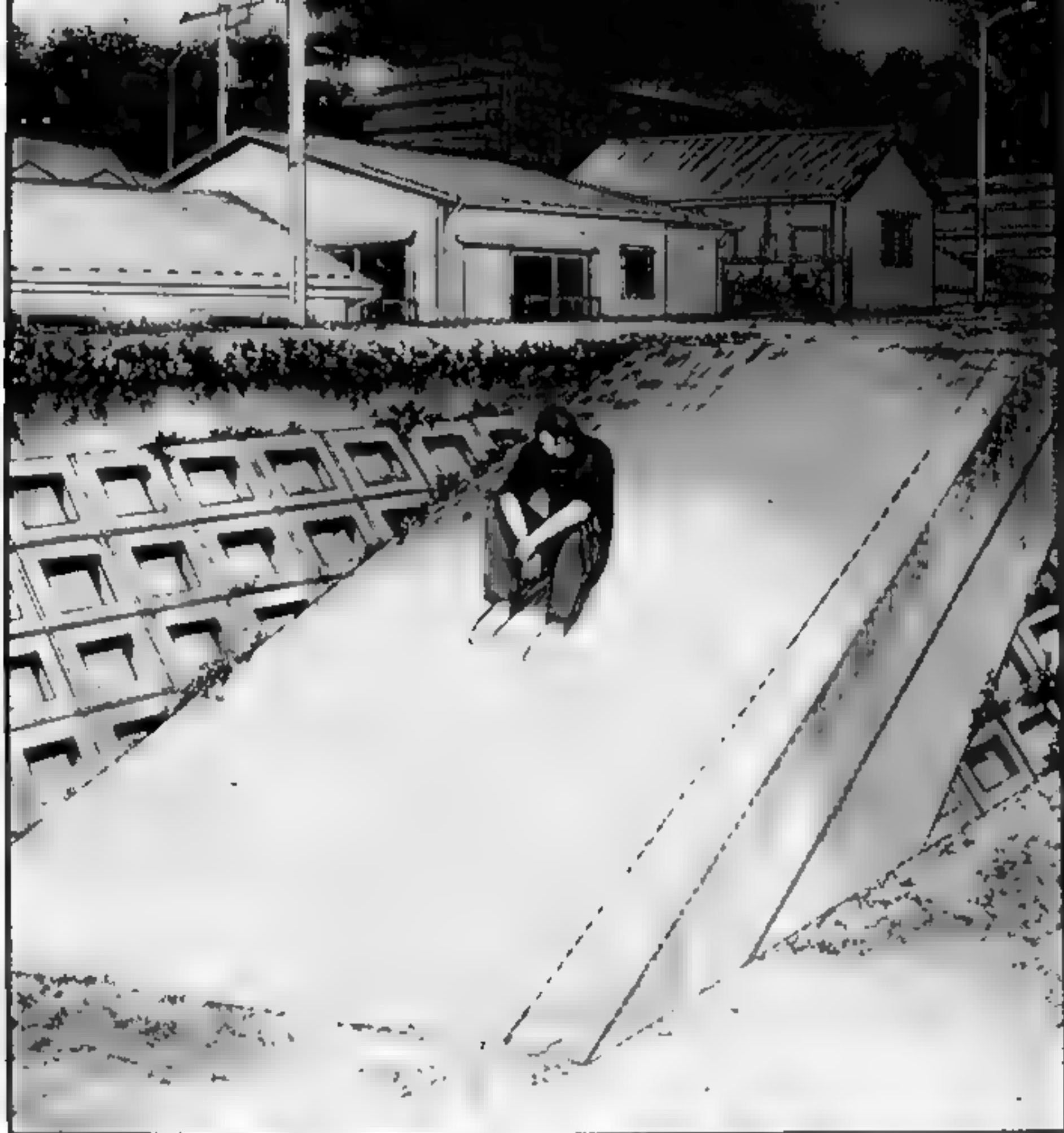


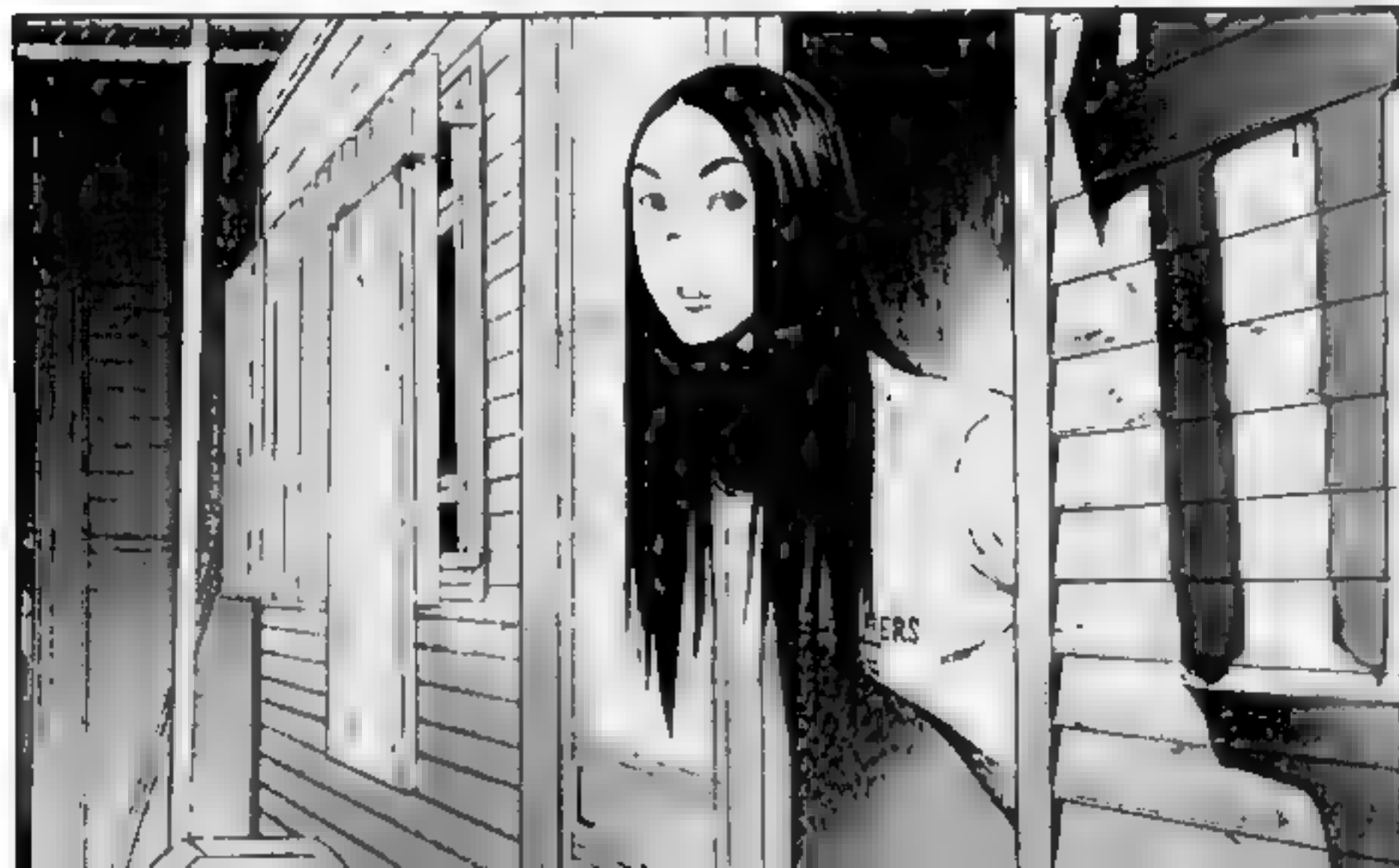
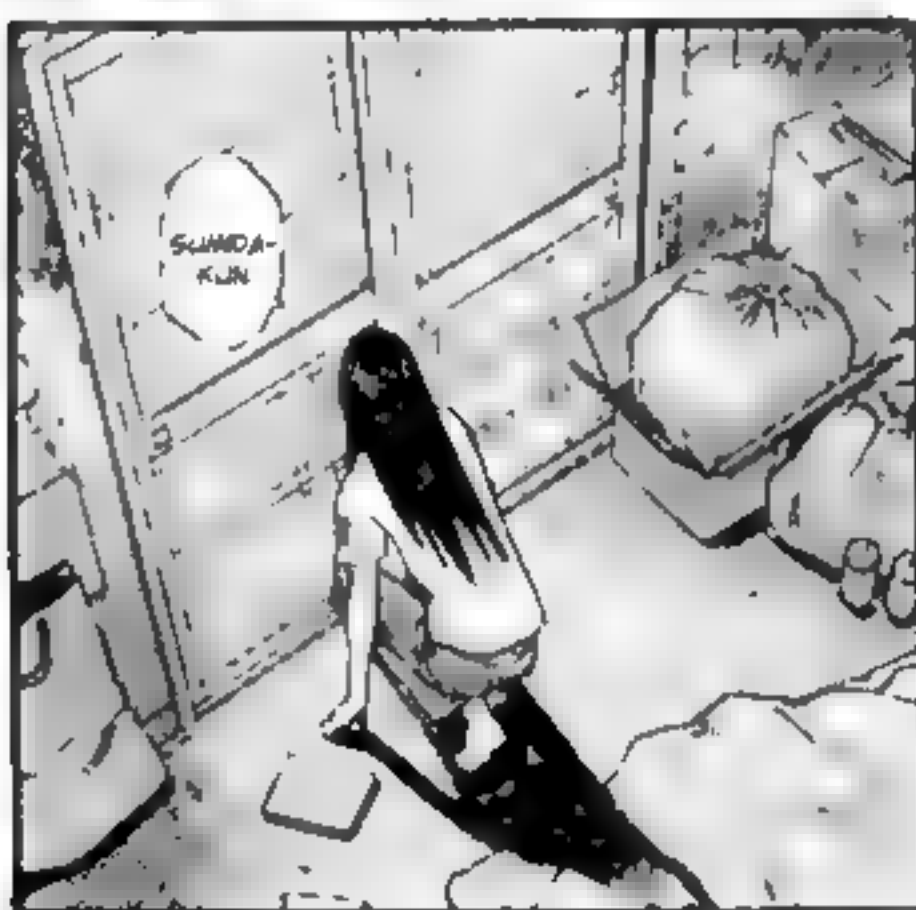
...IT'S
ALREADY
BEEN
DECIDED.

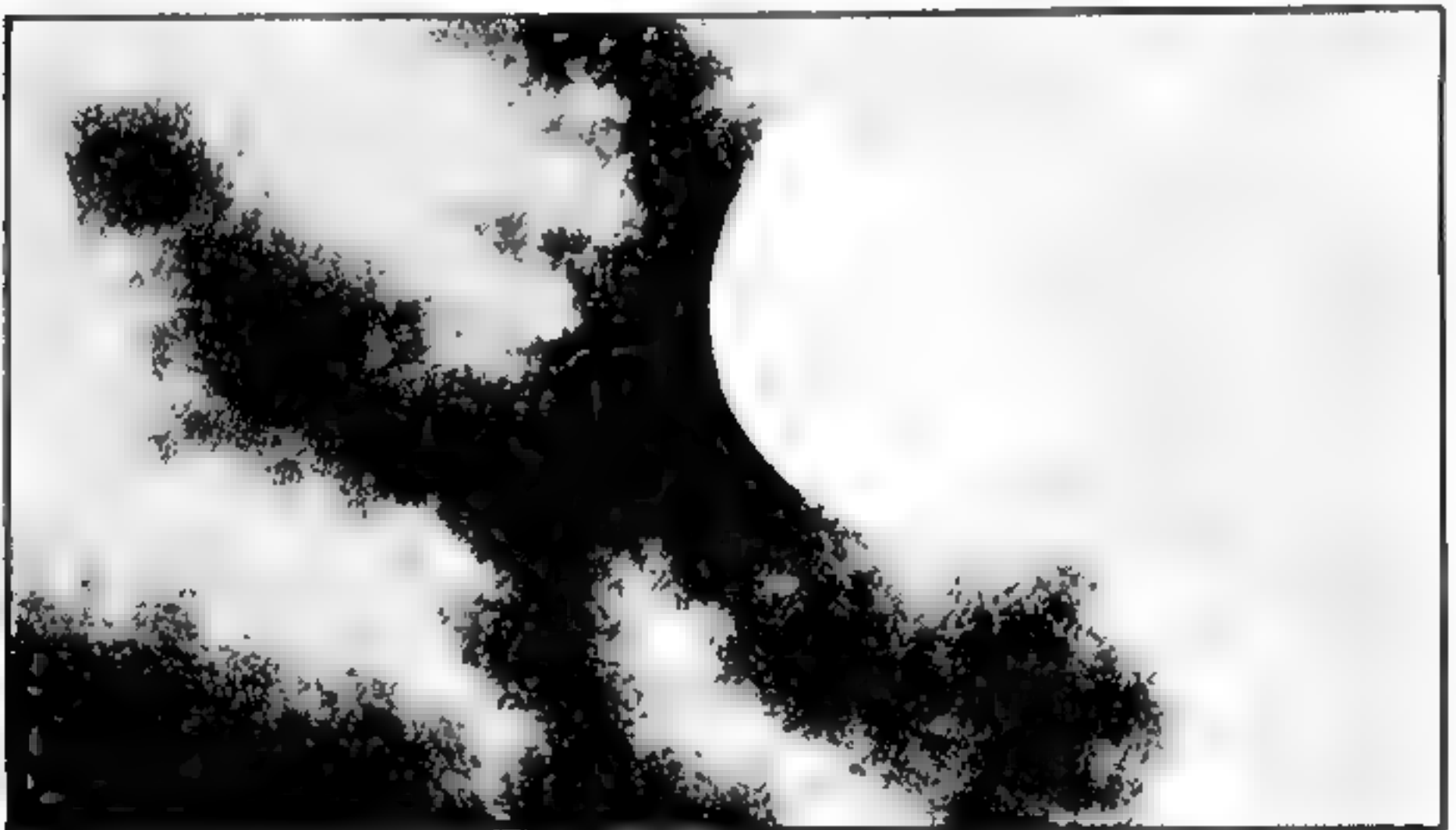
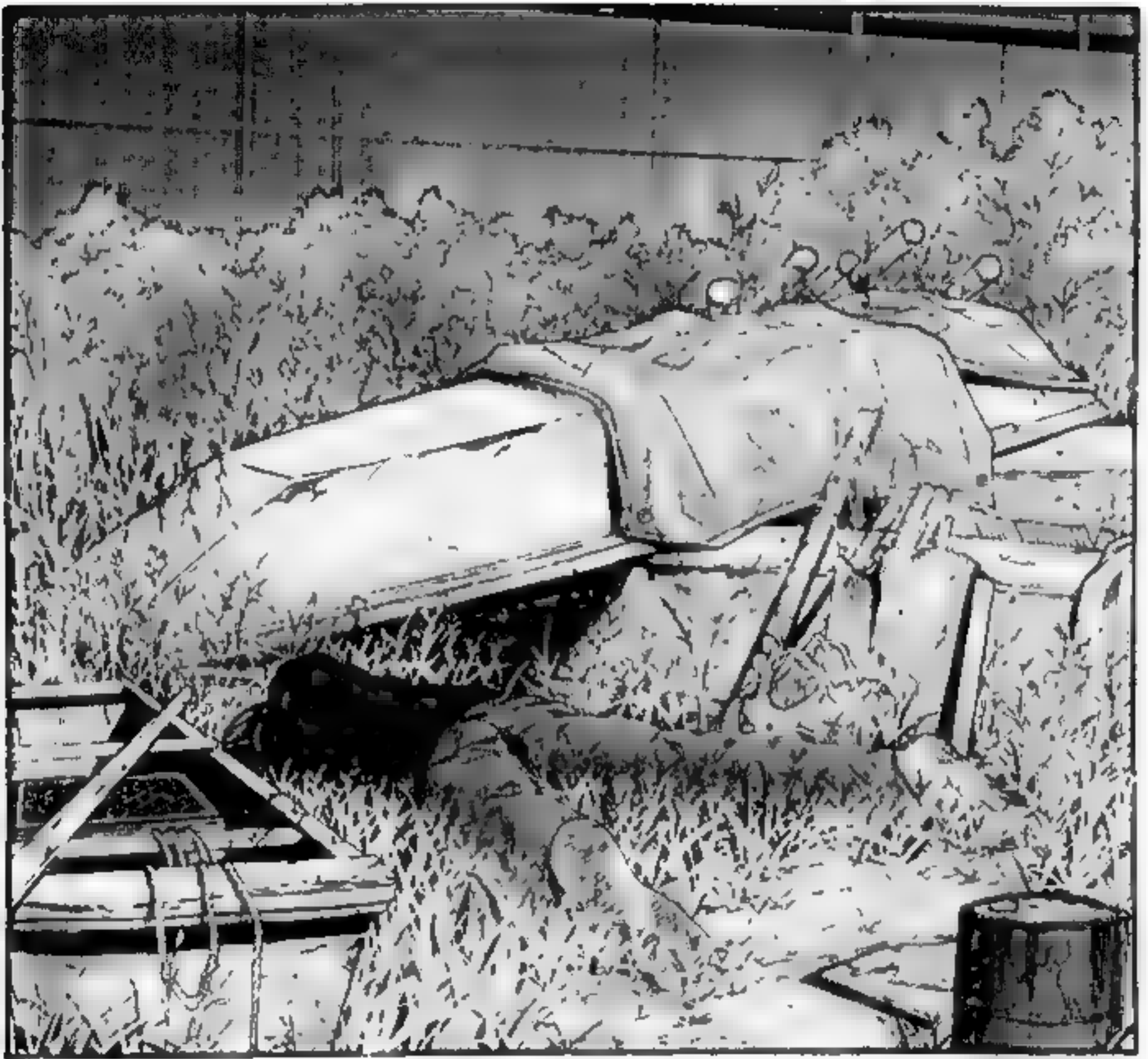


...OKAY...

IT'S
ALREADY
BEEN
DECIDED.







FINAL

END





 **HIMIZO** 

あなたは、この本を読んで、どんな感想をおもになりましたか。

編集部では、この本についての読者のみなさまのご意見をおまちしています。

このつぎには、どんな作家のどんな漫画を読みたいと、お考えですか。「ヤンマガKC」にしてほしいと思う作品がありましたら、「読後の感想」とあわせて、左記あてに、どしどしお知らせください。

東京都文京区音羽2-12-21

〈郵便番号112-8001〉

講談社「ヤンマガジン」編集部

ヤンマガKC係

(ヤンマガジン2001年第52号、2002年第2・3合併号、4・5合併号、第7号、第9号、第11号、第13号、第15号の掲載分を収録しました。)

N.D.C. 726

188p

19 cm

ヤンマガKC

1055

ヒミズ④

2002年7月5日 第1刷発行

定価はカバーに表示してあります。

著者 古谷 実

発行者 五十嵐隆夫

発行所 株式会社講談社

東京都文京区音羽2-12-21
郵便番号 112-8001

電話 編集部(03)5395-3461
販売部(03)5395-3608

印刷所 豊国印刷株式会社

製本所 本村製本株式会社

©古谷実 2002年

本書の無断複製・コピーは著作権法上の例外を除き、禁じられています。

落丁本・乱丁本は本社雑誌業務部にお送りください。送料小社負担にてお取り替えします(電話03-5395-3603)。但し、古書店で購入したものはお取り替えできません。なお、この本についてのお問い合わせは、ヤンマガジン編集部あてにお願いいたします。



ISBN4-06-361055-1 (ヤマ)

Printed in Japan



As you can see, the quality of the image is horrendous, but this is the best that can be found, link provided by [Masa](#). I tried to make it look more presentable, but this is the best I can do with it. What you see is the original size. There is a bigger version, but it's more trouble than it's worth. The location of the body, the circumstances, everything is different. And we can actually see her reaction here: she's confused, she doesn't know what to make of the situation.

If you haven't watched the live-action movie that was made after the manga, you should. Originally, the director, **Sion Sono**, wanted to be as faithful to the manga as possible, but changed his mind after the 2011 Tōhoku earthquake, (*just before the date set to start shooting*), then setting Sumida's story against the backdrop of the catastrophe. The changes were many, with most of Sumida's friends from the manga removed or changed, leaving Sumida and Chazawa somewhat isolated. To further emphasize this aspect, parts of the movie were shot in real places affected by the tsunami and not on a set.

The ending is very different from the manga, you can actually detect just a hint of hope, you're left with the feeling that everything can still be saved, the path to redemption is long and arduous, but not impossible.



DEADBEAT-SCANS

WWW.DEADBEAT-SCANS.COM

#DEADBEAT@IRCHIGHWAY.NET

A few words from Masa:

The title "*Himizu*" is in reference to a species of mole only found in Japan, the **Japanese shrew mole**. They live underground most of their lives and only come out onto the surface at night. Hence the name:

"*Himizu*" = "*to not see the sun*". If you want to see what it looks like, be sure to check this video out: <http://www.youtube.com/watch?v=LUSrZ3Dut0w>

The magazine version of the ending is a bit different to this tankobon version. The manga ends with Chazawa finding the body of Sumida and saying "*What's that supposed to mean?*". To see the magazine version for yourself, check the very next page.

A few words from me:

Here we are, folks, end of the line. It was good while it lasted. A series I just had to pick up because nobody was taking care of it anymore. Where will we go from here, will there be any more of Furuya Minoru's series coming from us in the future, like **Saruchinesu** or **Wanitokagegisu**? It depends on whether someone wants to translates them for us. I'd be more than interested to work on these two. In the meantime, we're looking for translators for some of our other series, such as **Capeta** and **Hanagata**.

RAWs:

Translation:

Proofreading:

Cleans:

Redraws:

Typesetting:

QC:

Internet:

Masa

crazy_horse

crazy_horse

kyuubi654

crazy_horse

Masa

Th-Th-That's all, folks!

Please leave some feedback on the release posts of all our series.
It shows us that you actually care about our work.
Or don't, whatever, I'm not telling you what to do.